

Vasim Məmmədəliyev, Nailə Cəlilova, Ramiz Cəlilov

# اللغة العربية

كتاب للمدرس

الصف الخامس

## ƏRƏB DİLİ

MÜƏLLİM ÜÇÜN METODİK VƏSAİT

Ümumtəhsil məktəblərinin  
Azərbaycan bölməsinin 5-ci sinfi üçün

Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyinin  
22.07.2015-ci il tarixli 795 nömrəli  
əmri ilə təsdiq edilmişdir.



«KÖVSƏR» NƏŞRİYYATI

BAKİ – 2015

**İxtisas redaktoru:**  
Elxan Əzizov

**Məmmədəliyev V., Cəlilova N., Cəlilov R.**

**ƏRƏB DİLİ.** Müəllim üçün metodik vəsait.

Ümumtəhsil məktəblərinin Azərbaycan bölməsinin  
5-ci sinfi üçün.

Bakı, «KÖVSƏR» nəşriyyatı 2015, 160 səh.

Müəlliflik hüquqları qorunur. Xüsusi icazə olmadan bu nəşri və yaxud  
onun hər hansı hissəsini yenidən çap etdirmək, surətini çıxarmaq,  
elektron informasiya vasitələri ilə yaymaq qanuna ziddir.

ISBN 978-9952-8142-8-6

© Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyi, 2015.

# تقديم

يسعدنا أن نقدم الكتاب المدرسي ”اللغة العربية“ (كتاب التلميذ) للصف الخامس للقراءة و الكتابة و يصحبه دليل المعلم (كتاب للمدرس) من سلسلة المناهج الحديثة التي تعتمد على متطلبات ”الكوريكولوم“ و إرشادات و توجيهات وزارة التعليم في جمهورية آذربيجان، و تتمشى مع الأهداف التربوية الحديثة، بهدف تسهيل تعليم اللغة العربية للتلاميذ و التلميذات في استيعاب مهارات اللغة. و هذا الكتاب امتداد للكتب المدرسية لتعليم اللغة العربية التي تسير على النظام نفسه، و يتبع المنهج العلمي في تقديم المعلومات للتلاميذ و التلميذات.

و قد رُوعي في اختيار الموضوعات أن تختلف بين السرد و الحوار و القصة، و يقدم الكتاب المدرسي مجموعة من النصوص و الحوارات و القصص المتصلة بحياة التلميذ و اهتماماته. و مع ذلك وجد المؤلفون أن تعليم اللغة العربية على مستوى الصف الخامس ليس بحاجة إلى تكثيف المادة المصورة كما في الكتب السابقة فاقتصر في هذا الكتاب المدرسي على القدر الضروري من الصور كوسيلة لعرض المادة في إكمال صورها.

يعقب كل درس تدريبات متنوعة تدفع التلميذ إلى الانطلاق في التفكير و المناقشة و النطق السليم، و إجادة القراءة و الكتابة و التعبير و الاستماع، و الهدف منها هي مساعدة التلاميذ و التلميذات على الفهم المعمق لمحتويات الدروس و القواعد النحوية من خلال الإجابة عن العديد من الأسئلة و تنفيذ التدريبات. و قد صمّمت التدريبات و الأسئلة بحيث تساعد التلميذ و التلميذة

على الفهم و التطبيق، و ليس فقط المادة و استظهارها، و هذا يتمشى على الأهداف التربوية الحديثة التي تركز على تنمية مهارات التفكير العليا.

تنوع التدريبات بين الاستماع و الفهم و التعبير، و القراءة و الكتابة و الربط بين هذه المهارات بالإضافة للتدريب على تركيب و تحليل الكلمات و الجمل.

و كذلك تتنوع الأسئلة ما بين الاختيار من بدائل متعددة أو أسئلة المزاوجة و التكملة.

وهذا جهداً الذي نرجو أن يحقق أفضل النتائج و التخفيف من مشكلات التعليم بقدر الإمكان، و نحن على ثقة من أن التلاميذ و التلميذات يحققن من خلال الكتاب المدرسي أهداف تعليم اللغة العربية في هذا الصف.

## المؤلفون

# التوجيهات العامة إلى المعلم و المعلمة

## أعزاءنا المعلمين و المعلمات!

رغبنا قبل البدء في عرض دروس ”كتاب التلميذ“ أن نذكر بعض الأسس التعليمية الخاصة بأداء دروس تعليم اللغة العربية التي تعتمد على متطلبات ”الكوريكولوم“، و نحن على ثقة أن لديكم من التجارب و الأساليب التربوية، ما يجعلكم قادرين على توصي دروسكمما إلى تلاميذكم بأيسر الطرائق و أفضالها.

و إنّ تعلم لغة ثانية يعني أن يكون الطفل قادرًا على استخدام لغة غير لغته الأولى التي يتعلمها أو كما يطلق عليها اللغة الأم، أي قادرًا على فهم رموزها عندما يستمع إليها، متمكنًا من ممارستها كلامًا و قراءة و كتابة، قادرًا على تعرف التمييز الصوتي، قادرًا على فهم الوظائف المختلفة للتراكب اللغة و إدراك العلاقة بينها. و يتعرض الدارس من خلال تعلمه العربية كلغة ثانية لمواقف يقرأ و يستمع فيها إلى جمل كاملة ذات معنى واضح، و دلالات يستطيع التلميذ إدراكتها.

يهتم ”الكوريكولوم“ بالحوار كأساس لعرض المفردات و التعبيرات و التراكيب اللغوية، و لأنه أقدر على إعطاء أساليب الجملة العربية. فالمفردات تقدم في مجموعات متجانسة و تراكيب متدرجة تهدف إلى إجادة استعمالها شفهيًّا و تحريريًّا، لا أن يكتفي بإدراك معناها.

إنما هدفنا أن يفهم و يجيد التلميذ و التلميذة استخدام اللغة. فنحن نعتمد في تقديم قواعد التراكيب اللغوية في هذه المرحلة على الجانب الوظيفي.

فالقواعد النحوية الجديدة تقدم برفقة مفردات قد سبق للتلميذ و التلميذة فهمها و معرفتها، و المفردات الجديدة تعرض من خلال تراكيب نحوية قد أجاد الدارس استيعابها و استعمالها. النحو وسيلة لتنظيم التعبير اللغوي و ضبطه، و ثم يتم تعليم النحو العربي من خلال التعبيرات و الجمل التي يرد ذكرها في الحوار.

إن المعلم الناجح هو الذي يساعد الدارس على أن يفكر بنفسه و لنفسه، و يمكن تلخيص أهداف تعليم العربية كلغة ثانية في أهداف رئيسية هي:

- تتميم قدرة الطالب على فهم اللغة العربية عندما يستمع إليها.
- تتميم قدرة الطالب على النطق الصحيح للغة و التحدث.
- تتميم قدرة الطالب على قراءة الكتابات العربية بدقة و فهم.
- معرفة الطالب حصائص اللغة العربية و ما يميزها عن غيرها أصوات، مفردات و تراكيب، و مفاهيم.

إن تعليم اللغة العربية كلغة ثانية يعني أن نعلم الطالب اللغة و نُعلّمه عن اللغة.

للاستماع أهمية كبيرة في تعليم العربية كلغة ثانية، و عن طريقه يكتسب المفردات، يتعلم أنماط الجمل و التراكيب و يتلقى الأفكار و المفاهيم، و عن طريقه أيضاً يكتسب المهارات الأخرى للغة، كلاماً و قراءة و كتابة. إن القدرة على تمييز الأصوات شرط أساسي لتعلمها، سواء لقراءته أو كتابته. هذا و نعود و نكرر أنه في جميع مراحل تعلم اللغة يهتم المعلم و المعلمة بتألفظ مفردات تلفظاً سليماً و نموذجياً، و اخراج الأصوات من مخارجها الصحيحة، نطق الكلمات و الجمل، معرفة التمييز بين الأصوات المتشابهة.

و تعليم التراكيب اللغوية يستلزم فهم معناها، ولن يفهمها الدارس إلا من خلال سياق أو ترجمتها إلى اللغة الأم، و يقدم كتاب التلميذ التركيب اللغوي كالكلمات التي يمكن فهمها عن طريق الربط بينها وبين ما تدلّ عليه. و عند استخدام هذه الطريقة في تعليم العربية و المشكلات التي يواجهها المعلم نفسه عند استخدامه، و لابدّ له أن يكون ذا ثروة لغوية فائقة في اللغة العربية حتى يستطيع التفكير في بدائل عندما يطلب منه إعادة شرح كلمة أو توضيح مفهوم. كما أنّ عليه أن يكون ذا شخصية مبتكرة تجد دائماً من أساليب عرض المادة التعليمية.

جّدد على كتاب التلميذ ذكر القاعدة النحوية و التدريب عليها بالتفصيل نظراً لأنّ التلاميذ أصبحوا على استعداد لتنقى و استيعاب هذه القواعد الأساسية. فيما يلي مجموعة من التوجيهات التي يمكن للمعلم أن يسترشد بها عند تدريس المهارات اللغوية.

## تدريس الاستماع

ينبغي أن يسير درس الاستماع في خطوات محددة، و تهيئة التلاميذ و التلميذات لدرس الاستماع، و أن يحدد المعلم لهم الهدف الذي يقصده، أي يوضح لهم مهارة الاستماع التي يريد تعميمها عندهم، مثل النقاط الأفكار الرئيسية، التمييز بينها، متابعة سلسلة من الأحداث .... و إلخ.

ينبغي على المعلم إذا كان في الدرس كلمات صعبة أو اصطلاحات ذات دلالات معينة أن يوضحها و إذا كان النص حواراً بين عدة شخصيات أن يكتب أسماءهم على السبورة، حتى يمكنهم الرجوع إليها كلما دعت

الحاجة إلى ذلك. وإذا كان النص يشتمل على أفكار ذات ارتباطات سابقة أو ذات خلفية يلزم الإمام بها وجب شرح ذلك لهم وهكذا، المهم أن يُذلل المعلم أمام الدارسين مشكلات النص بالطريقة التي تمكّنهم بعد ذلك من تناوله.

و المناقشة التلاميذ و التلميذات في المادة التي قرئت عليهم، و يتم ذلك عن طريق طرح أسئلة محددة ترتبط بالهدف المنشود، و تكليف بعض التلاميذ بتلخيص ما قيل، و تقديم تقرير شفهي لزملائهم.

ينبغي أن يكون المعلم نفسه قدوة للطلاب في حسن الاستماع. و لا يقاطع تلميذاً و تلميذة يتحدثان، و لا يسخر من طريقة حديثهما.

ينبغي للمعلم أن يتتأكد من دقة نطق الأصوات التي يسمعها الدارسون و يكون دقيقاً عند نطق الأصوات حتى تصل إلى أنهم مفهومة، صحيحة.

## تعدد مرات الاستماع

لا ينبغي للمعلم أن يكون مقيداً بعدد مرات الاستماع و صارماً في عدم تكراره. إن للدارسين الحق في إعادة إلقاء النص أو الجملة حتى يتثبتوا من معانيها. و لهم أيضاً الحق أن يكرر المعلم قراءة النص في حالة تعدد الأسئلة المراد الإجابة عليها.

## تدريس الأصوات

اللغة نظام صوتي و يبدأ تعليم النظام الصوتي للدارسين بتعليمهم طريقة نطق الأصوات. و يقصد بتعليم النطق هنا تدريب الدارس على استخدام النظام الصوتي في العربية لفَكِ الرموز التي يسمعها أو يستخدمها عند كلامه.

و فيما يلي مجموعة من التوجيات العامة التي تسهم في تطوير تدريس مهارة الكلام في العربية كلغة ثانية.

تدريس الكلام يعني ممارسة الكلام. ان الكلام مهارة لا يتعلّمها الدارس إن تكلم المعلم و ظل هو مستمعاً. إن الكلام يستلزم القدرة على تمييز الأصوات عند سماعها و عند نطقها.

و يمكن أن تدور مواقف الكلام حول اسئلة يطرحها المعلم و يجب عليها التلاميذ. و من المواقف تكليف التلميذ و التلميذة بالإجابة عن التدريبات الشفوية، و حفظ بعد الحوار و الإجابة الشفوية عن أسئلة مرتبة بنص قرآن.

## تدريس القراءة

- 1 – يقرأ المعلم الكلمات و التراكيب اللغوية و يوضح معناها، و يتأكد المعلم من أن التلاميذ قد فهموا معنى هذه الكلمات و التراكيب اللغوية.
- 2 – يطلب المعلم من الدارسين فتح الكتاب. و يقرأ أمامهم الجمل و يترجمها إلى الآذربيجانية و يطلب منهم تردید ما يسمعونه بدقة.
- 3 – يردد التلاميذ جماعياً هذه الكلمات و الجمل.
- 4 – تلقى أسئلة فهم النص و الكتاب مفتوح أمام التلاميذ، و لا بأس من عودة الدارس للنص للعثور على الإجابة.
- 5 – يجب أن تكون الأسئلة من النوع الذي يتطلب إجابة مختصرة. فالإجابات المختصرة أقرب إلى اللغة الطبيعية و أسرع في تحقيق أهداف الدرس.
- 6 – إذا لم يكن لدى التلميذ إجابة عن السؤال المطروح و يجب تكليف غيره.

7 – يجب تشجيع استقراء الإجابات من النص و ذكر عبارته دون تكليفه بصياغة جديدة من عنده.

8 – ينبغي أن يتوقف طرح الأسئلة عندما يشعر المعلم أن مدى الانتباه عند التلاميذ وقف ضعف.

9 – يقرأ التلاميذ النص بعد ذلك قراءة كاملة (صامتة)، بحيث يسترجعون الأفكار التي كانت تثير الأسئلة و يطلقون على الإجابات في ترتيبها الذي وردت في النص.

10 – قد تكون القراءة الأخيرة جهرية. و يجب أن يبدأ التلاميذ بالقراءة و ينال كل تلميذ خطا من هذا.

من أهم مهارات القراءة الجهرية يجب تعميقها ما يلي: نطق الأصوات نطقاً صحيحاً، و التمييز بين الأصوات المتشابهة تمييزاً واضحاً (مثل: ذ، ز، ظ، .... الخ)، التمييز بين الحركات القصيرة و الطويلة، نطق الأصوات المجاورة نطقاً صحيحاً (مثل: ب، ت، ث، .... الخ)، تأدية أنواع النبر و التغيم، رفع الصوت و خفضه بدرجات معبرة.

يمكن تشجيع التلاميذ على صياغة أسئلة تستقي إجاباتها من النص الممروء، ثم يجيبون عليها. وهذا التدريب يدرّبهم على صياغة التراكيب و استخدام ما يعرفونه من قواعد. و بعد .... هذه مجرد خطوات مقترنة و للمعلم الحق في الأخذ بها أو تعديلها.

إننا لنرجو بتقديمنا الكتاب المدرسي أن نكون قد استطعنا أن نحيي في صفحاته جوًّا لغوياً جاذباً و بيئه تناسب مطالب المرحلة اللغوية، و نقدم رؤية جديدة في تعليم اللغة العربية كلغة ثانية تقوم بالدرجة الأولى على تركيز على

المهارات اللغوية الأساسية و أساليب و شروط ”الكوريكولوم“.  
و نرجو المعلّمين و المعلمات أن يعنوا بدراسة هذه التوجيهات، و أن  
تعين طريقة العرض لموضوعات على الملاحظات العميقه و التجربه الدقيق،  
و استخلاص النتائج التي ترتكز على الأدلة و البراهين.

## المؤلفون

يمكن للمعلم أن يستعين بالعبارات الآتية لاستخدامها اليومي على الاتصال مع التلاميذ.

**قائمة التعليمات و التعبيرات في إدارة الدرس و الاتصال بالللمامي باللغة العربية.**

- إفتح ..... الباب/النافذة / الكتاب .....
- أغلق ..... الباب / النافذة / الكتاب .....
- إقلب ..... الصفحة / الكتاب
- أنظر في (كتابك) / أنظر إلى ..... ....
- صفحة رقم ..... درس رقم ..... تدريب رقم
- أين (فلان)? / من غائب؟ / ماذا تُريد؟
- أحضر لي بعض / ----- / من فضلك.
- إبحث عن / ---- /
- إستمِع / إستمِعْ و أعدْ
- و الآن هذه المجموعة فقد / و الآن أنت
- إسأل / أجب
- خذ دور فلان / دور من الآن؟
- (أنا) أسأل و (أنت) تجيب
- هذا صحيح / خطأ
- تكلم بوضوح / أنا لا أسمعك
- مرأة أخرى من فضلك
- باللغة العربية من فضلك
- إستعد / أوقف / نبدأ / إبدأ

## التعبرات العامة

- السلام عَلَيْكُم / وَعَلَيْكُم السَّلَامُ

- صباحُ الْخَيْرِ / مَسَاءُ الْخَيْرِ

- كُلَّ عَامٍ وَأَنْتُم بِخَيْرٍ

- إلى اللقاء

- قِفْ / إِجْلِسْ

- تعالُ هُنا / إِلَى السَّبُورَةِ

- إِذْهَبْ إِلَى

- اِنْتَهِ

- أَعْطِنِي

- تَفَضَّلْ

- بِسُرْعَةٍ / بِبُطْءٍ

- أَحْسَنْتَ / مُمْتَازُ

- شُكْرًا / عَفْوًا

- إِرْفَعْ يَدَكَ / صَوْنَاكَ

- هَيَا نَقْرَا / نَأْعَبْ

- ما مَعْنَى؟ ما الْأَمْرُ؟ ما الْخَبْرُ؟

- هَلْ فَهِمْتُمْ؟ هَلْ فَهِمْتَ؟

أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟ / طَبْعًا

# الدرس الأول

**الموضوع :** العودة إلى المدرسة

**الأهداف :** – معرفة تقسيم الكلمات إلى ثلاثة أنواع

– معرفة أنواع الأسماء في المذكر و المؤنث

– توضيح طريقة تحويل الاسم من المذكر إلى المؤنث

– معرفة و تحديد جنس الأسماء في المفرد و الجمع

– الاهتمام بمهارة الكتابة و التدريب على الكتابة الصحيحة

– التدريب على تكوين الكلمة من الحروف

– تدريب الإجابة عن الأسئلة المعطاة

– تعليم نطق الكلمات مع اظهار الحروف المشددة

– التدريب على استيعاب المقروء بالأسئلة

بدأنا كتاب التلميذ بمراجعة ما سبق تعلمه من المهارات اللغوية و هي –

الاستماع و الفهم و التعبير و الإجابة عن الأسئلة المطروحة. و أخذنا لهذا

الغرض الموضوع «العودة إلى المدرسة»، حيث تبتدئ ال دروس في مدارس

و معاهد و جامعات جمهوريتنا.

في أول الدرس يقرأ المعلم و المعلمة النص بالتلفظ الصحيح و النبرة

الدقيقة و يترجمان و يوضحان و يشرحان مضمونه، و يعيد التلاميذ و التلميذات

و يكررون الكلمات و التعبيرات اللغوية الجديدة التي يسمعون و يستذكرونها.

من أهم أهداف القراءة هي متابعة قراءة التلاميذ و التلميذات و الحرص

على سلامة نطقهم. و من خلال قراءة الدرس و تحليله يتعرف التلاميذ

و التلميذات على استخدام المفردات و التراكيب اللغوية الجديدة و استذكار

معانيها.

من أهداف الدرس كذلك زيادة التركيز على مهارات الصوتية القائمة على التحليل والتركيب، و ما يتبعه من انشطة تقوم على التحليل والتركيب، و ذلك بهدف ترسيخ الحرف و رسمه في ذهن التلميذ. و في تدريبات الدرس عدد من التمارين التي تساعده التلاميذ في تمييز أشكال الحروف و ربطها إلى الكلمة، و تحليل الكلمة نفسها إلى الحروف المنفصلة، و مهارة ترتيب الكلمات المنفردة إلى الجملة بالمعنى التام.

من أهداف هذا الدرس – تدريب على التمييز «أل» الشمسية و القمرية واعطاء الفكرة عن أنواع الكلمة ( الاسم و الفعل و الحرف) و نوع الاسم (الاسم المذكر و الاسم المؤنث). و قبل انتقال إلى شرح و تقسيم القاعدة النحوية يستذكر التلاميذ و التلميذات الحروف القمرية و الشمسية في الأبجدية العربية. يقرأ المعلم و المعلمة كلمات من قاموس الدرس و نص الدرس نفسها و من خلال قراءة الكلمات يلاحظ أن لام (أл) الداخلة على الكلمات: (المدارس – الجامعات – المعاهد – الكتابة – الهندسة و الخ) تلفظ في أثناء القراءة. أما لام (ال) الداخلة على كلمة (الدروس – الصباح – التاريخ- الساعة – الثامنة و الخ) لا تلفظ في أثناء القراءة و يليها حرف مشدد. ويحدث نفس الشيء عند إدخال على كلمات (تلميذ – شهر – درس – نص). و بغية تثبيت معرفة استخدامها يمكن للمعلم و المعلمة أن يعرضوا للتلاميذ و التلميذات عدداً من محتويات الفصل (كتاب، نافذة، باب، سبورة، طاولة، مقعد و الخ) و يطلبان من أحدهما أن يسميها و ينطقها مع إظهار صوت تنوين الضم و من ثم إدخال (ال) عليها و نطقها مرة أخرى مع الاهتمام بالتنفس الصحيح (باب-الباب، سبورة – السبورة، طاولة – الطاولة و الخ).

و التدريبات هي التي تهدف إلى مساعدة الدارسين على اتقان المهارات اللغوية، سواء أكانت أصواتاً أم مفردات أم تركيب. التدريبات هي التي تهدف

إلى تقديم المساعدة الالزمة لربط التفاصيل المتعلقة بتعليم الأصوات أو الكتابة أو القواعد و تثبيتها في ذاكرة الطالب.

و القواعد النحوية لهذا الدرس هي أنواع الكلمات (الاسم و الفعل و الحرف)، و نوع الاسم (المذكر و المؤنث). و هناك الأمثلة الخاصة بالقواعد، و من ثم يأتي البيان على الأمثلة و شرح القاعدة النحوية. و في رأينا ان يتعلم الدرس معنى الكلمات و الجمل أولاً، من ثم مناقشة الأمثلة ثانياً، و هذا الأمر يأتي قبل مناقشة دلالتها النحوية.

## الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

### الْعَوْدَةُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

هَا قَدْ جَاءَ شَهْرُ سَبْتَيْنَ وَ تَبَدِّيْلُ الدُّرُوسُ فِي جَمِيعِ الْمَدَارِسِ وَ الْجَامِعَاتِ  
وَ الْمَعَاهِدِ لِيَلَدِنَا.

إِسْمَيْ حَمِيلُ، وَ هَذَا صَدِيقِي كَمَرَانُ وَ ذَلِكَ صَدِيقِي اسْمَهُ جَيْحُونُ. نَخْنُ  
ثَلَاثَةٌ تَلَابِيدٌ. نَخْنُ نَجْمِعُ فِي الصُّبَاحِ وَ نَقْمِشُ مَعًا إِلَى الْمَدْرَسَةِ. نَجْمِعُ  
وَ نَقْمِشُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ كَيْ نَتَعَلَّمُ الْقِرَاءَةَ وَ الْكِتَابَةَ وَ الْجِسَابَ وَ الْهَنْدَسَةَ  
وَ الْجَبَرَ وَ التَّارِيَخَ وَ الْجُغْرَافِيَا وَ الْمَوَادِ الْأُخْرَى. وَ مِنْ بَيْنِ الْمَوَادِ الْتَّعْلِيمِيَّةِ  
نَذَرُسُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةَ.

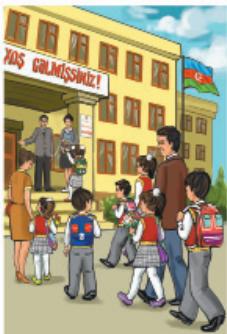
نَبْدَا دُرُوسُنَا فِي السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ وَ نَتَبَقَّيُ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ تَعَامِلاً. وَ لَنَا  
فِي الْأَيَّامِ ثَلَاثَةُ دُرُوسٍ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.

نَخْنُ نَتَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ بِطَرِيقَةٍ جَيِّدةٍ خَدِيدَةٍ وَ نَشْعُرُ بِتَقْدُّمٍ سَرِيعٍ وَ نَجَاحٍ كَبِيرٍ.  
نَخْنُ نَحْبُّ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةَ وَ نَحْبُّ أَنْ نَتَعَلَّمُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةَ، نَحْبُّ أَنْ  
نَتَكَلَّمُ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.



## الأسئلة للمناقشة:

- لم نجتمع و نمشي إلى المدرسة؟
- في أيّة ساعة نمشي إلى المدرسة؟
- كم درساً لنا في الأسبوع؟
- متى تبتدئ دروسنا و متى تنتهي؟
- كيف نتعلم العربية؟
- هل تشعر ب Necem؟ هل تشعر بنجاح؟
- هل تحب اللغة العربية؟
- هل تحب أن تتعلم العربية و تتكلّم بالعربية؟



## الكلمات و التراكيب اللغوية الجديدة.

gelmek	جاء	şagird (müz.)	תלמיד (تلميذ)
başlanır	تبتدئ	ay	شهر (شهر)
bitir	تنتهي	dars	درس (دروس)
toplaşıraq	نجتمع	məktəb	مدرسة (مدارس)
gedirik	نمشي	institut	معاهد (معاهد)
öyrənirik	نتعلم	universitet	جامعة (ات)
oxuyuruq	ندرؤن	vəsait	مادة (مواد)
hiss edirik	نشعر	hafta	أسبوع (أسابيع)

6

## في مجال تعليم القواعد النحوية طريقتان و هما:

- 1- يبدأ المعلم يذكر القاعدة ثم يعطي أمثلة عليها.
- 2- يبدأ المعلم يذكر الأمثلة ثم يستخلص منها القاعدة.

و من هنا أيضا نقول إن هدف تدريس النحو ليس تحفيظ الدارس مجموعة من القواعد المجردة أو التراكيب المنفردة. وإنما مساعدته على فهم التعبير الجيد و تدربه على أن ينتجه صحيحا بعد ذلك.

و القواعد النحوية للدرس الاول:

## الإِسْمُ الْمُذَكَّرُ وَ الْإِسْمُ الْمُؤَنَّثُ

الكلمة ثلاثة أنواع:

الإِسْمُ: هُوَ كُلُّ كَلِمَةٍ يُسَمَّى بِهَا شَيْءٌ.

الْفِعْلُ: هُوَ كُلُّ كَلِمَةٍ تَدْلُّ عَلَى حُصُولِ عَمَلٍ.

الْحَرْفُ: هُوَ كُلُّ كَلِمَةٍ لَا يَتَضَعُ مَعْنَاهَا إِلَّا مَعَ غَيْرِهَا.

الإِسْمُ إِمَّا مُذَكَّرٌ أَوْ مُؤَنَّثٌ.

الإِسْمُ نَوْعَانِ:

1 - **مُذَكَّرٌ**: يَدْلُّ عَلَى ذَكَرٍ حَقِيقِيٍّ. مَثَلٌ: إِكْرَامٌ أَوْ يَدْلُّ

عَلَى اسْمٍ يَخْلُو مِنْ عَلَامَةِ التَّائِبِ، مَثَلٌ: فِيلٌ، حَيْوانٌ.

2 - **مُؤَنَّثٌ**: يَدْلُّ عَلَى أُنْثَى حَقِيقِيَّةٍ: مِثْلَ كُلْشَانٍ وَ آيْتَانٍ

أَوْ يَدْلُّ عَلَى اسْمٍ يَنْتَهِي بِعَلَامَةٍ مِنْ عَلامَاتِ التَّائِبِ:

مَثَلٌ: مَدْرَسَةٌ وَ تِلْمِيذَةٌ. وَ أَهْمُ عَلَامَاتِ التَّائِبِ (ةً) أَوْ (ة)

كَمَا فِي مَدْرَسَةٍ وَ تِلْمِيذَةٍ.

# الْعِلْمُ يَبْدَا فِي الْمَدْرَسَةِ وَ لَا يَنْتَهِي بِهَا

من الأفضل أن يكتب المعلم والمعلمة مثلاً عربياً وارداً آنفاً و مرتبأً بموضوع الدرس على السبورة مترجماً إلى الأذربيجانية و على الدارسين أن يتعلّموه و كتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

## تَذَكَّرُ:

الإِسْمُ إِمَّا مُذَكَّرٌ أَوْ مُؤَتَّثٌ.

### 3 أَفْرَأَ وَ بَيَّنَ الْإِسْمُ الْمُذَكَّرُ وَ الْإِسْمُ الْمُؤَتَّثُ.

جميل، صديق، مدرسة، تلميذ، شهر، صباح، قراءة، كتابة، حساب، هندسة، لغة، طريقة، أشیوع، جيد، نعم، نجاح، عربية، سريع.

### 4 حَوَّلْ كَمَا فِي الْمِثَالِ:

أنا أمشي، وأنت تمثلي، و صديقي يمشي، و نحن..... معًا.  
أنا أقرأ، وأنت.....، و صديقي.....، و نحن..... معًا.  
أنا أنتعلم العربية، أنت.....، صديقي.....، أخي .....  
أنا أحب العربية، وأنت.....، جميل.....، وأختي .....  
أنا أذهب إلى المدرسة، و أختي.....، و نحن..... معًا.  
أنا أستيقظ وأنت وأخي ..... و نحن.....

### 5 أَنْطَقُ الشِّدَّةَ فِي كُلِّ كَلِمَةٍ مِمَّا يَأْتِي:

نور تفتح ذقنه عمال  
يزين معلمتى أمير يقرب  
الدوحة يضم الثور

في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادراً على أن:

- \* يفرق بين السم و الفعل و الحرف.
- \* يستخرج من الجملة ما بها من أسماء و أفعال و حروف.
- \* يقرأ النص قراءة سليمة معبرة.
- \* يفرق بين الاسم المذكر و الاسم المؤنث.
- \* يذكر نطق الكلمات مع إظهار الحروف المشددة.
- \* يستخدم بعض الأسماء و الأفعال و الحروف في جمل من عنده.

### 6 إِسْمَعْ وَ كَرْزٌ.

تَمْبِيرٌ صَوْتِيٌّ.

(ظ)

فَظُ

ذَلِيلٌ

ظَرْفٌ

نَظِيرٌ

ظَلٌّ

شَظِيٌّ

(ذ)

فُذٌّ

ذَلِيلٌ

فَرْفٌ

نَذِيرٌ

ذَلٌّ

شَذِيٌّ



### 7 ترجم الجمل الآتية إلى العربية و من ثم اكتبها:

1. Mənim adım Mahirdir.
2. Bu, dostum Mübarizdir və o, dostum Hüseyndir.
3. Biz üç dostuq.
4. Biz ərəb dilini öyrənərik.
5. Biz ərəb dilini öyiənməyi sevirik.
6. Bizim dərslerimiz saat səkkiz tamamda başlayır.
7. Dərsdən sonra biz evə gedirik.

## الدرس الثاني

**الموضوع :** نحن نتعلم اللغة العربية

**الأهداف :** – التدريب على استيعاب المقروء بالأسئلة

– زيادة الحصيلة من المفردات و التراكيب اللغوية

– التدريب على قراءة الكلمات مع اظهار تنوين الضم

– معرفة تقسيم الأسماء من حيث العدد

– تحويل اسم المفرد إلى المثنى و الجمع

– استخدام المفردات الجديدة في تكوين الجمل

– زيادة التركيز على المهارات الصوتية

– قراءة النص قراءة سليمة

– إجراء الاختبارات الشخصية للتعرف على مستوى التلميذ

موضوع هذا الدرس – «نحن نتعلم اللغة العربية»، وأخذنا هذا الموضوع

لأن النص بدوره يعين عن موقف يمثل في الحقيقة جزءاً من اهتمامات التلميذ

و التلميذة و يهدف إلى تدريبيهما بطريقة مكثفة على هذه المفردات و تلك التراكيب

لتكيينهما من السيطرة عليها، سواء في فهم المسموع و المقروء أم في التعبير

الشفهي و التحريري. فالدرس يفهم النص عن طريقة الاستماع إليه من المعلم

و المعلمة، و كذلك عن طريق متابعته و قرائته في كتاب التلميذ، ثم

التدريب على الإجابة عن الأسئلة التي تأتي بعد الدرس و التدريب على

تراكيبه و مفرداته.

يبدا المعلم بقراءة نص «نحن نتعلم اللغة العربية» مترجمة إلى اللغة

الأذربيجانية الجمل المقروءة، ثم يتناولها المعلم بالشرح، و يناقش و يجيب

التلميذ عن الأسئلة الواردة للمناقشة في آخر النص.

## القواعد النحوية

و وظيفة القواعد النحوية تقيين المسارات الصحيحة للغة، فالقواعد إذن وسيلة و ليست غاية بذاتها. و الغرض من تدريسها ينبغي أن يكون التعبير و الفهم السليمين في مجال الكتابة و الحديث. و من هنا نقول إن هدف تدريس القواعد النحوية ليس تحفيظ الدارس مجموعة من القواعد المجردة أو التراكيب المنفردة. وإنما مساعدته على فهم التعبير الجيد و تدریبه على أن ينتجه صحيحاً بعد ذلك. و ما فائدة النحو إذا لم يساعد الدارس على قراءة نص فيفهمه، أو التعبير عن شيء فيجيد التعبير عنه؟

فالقواعد النحوية في هذا الدرس: أنواع الكلمات (الاسم، الفعل، الحرف)، و نوع الاسم (مذكر و مؤنث).

يبدأ المعلم و المعلمة الدرس بشرح القاعدة ثم ضرب أمثلة عليها. و الهدف من هذه الأمثلة تدريب الطالب على تطبيق القاعدة بشكل واع. و تُستخدم اللغة الأذربيجانية بالطبع (كاللغة الوسيطة)، إذ يتم عن طريقها شرح القاعدة و توضيح أبعاد النظام اللغوي للعربية.

ليس الهدف من تدريس القواعد حصر المواقف التي يمكن أن يمر بها الطالب و من ثم تدريسه عليها. و الهدف هو تدريب الطالب على الاستخدام الوعي للقاعدة في موقف جديدة يصعب التنبؤ بها.

على المعلم و المعلمة تنمية القدرات الذهنية عند الطالب في مجال تعلم اللغة.

## الدَّرْسُ الثَّانِي

### نَحْنُ نَتَعَلَّمُ الْلُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ.

بَعْدِ اِنْتِهَاءِ حُطْلَةِ الصَّيْفِ فَقَاتَ الدَّارِسُ أَبْوَابَهَا لِلنَّاسِ. وَ اسْتَيْقَظَتْ نَزْرِيرَتُ مِنْ نَوْمِهَا مُبَكِّرًا. تَنَوَّلَتِ الْفَطُورَ، مِنْ ثُمَّ وَضَعَتْ كُتُبَهَا فِي حَفَّيْتَهَا وَ ذَهَبَتْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَ مَدْرَسَتُهَا قَرِيبَةٌ مِنْ بَيْتِهَا.

وَصَلَّتْ نَزْرِيرَتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، وَ اجْتَمَعَ التَّلَامِيدُونَ فِي قِنَاءِ الْمَدْرَسَةِ. ثُمَّ دَخَلُوا فِي صُفُوفِهِمْ بِنِظامٍ وَ هُدوءٍ. إِنَّهُ صَفٌ جَمِيلٌ، فِيهِ مَقَاعِدٌ نَظِيفَةٌ وَ نَوَافِذٌ كَبِيرَةٌ وَ مِنْ ثُمَّ دَخَلَتْ مُدْرِسَةُ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ عُرْفَةُ الدَّرْسِ، سَلَّمَتْ عَلَى التَّلَامِيدَ وَ قَدَّتِ التَّلَامِيدَ إِلَى أَمْكَنِهِمْ. قَالَتِ الْمَدْرَسَةُ - مَرْحَباً بِكُمْ، أَيُّهَا تَلَامِيدُ الصِّفَّ الْخَامِسِ، سَنَتَعَلَّمُ الْلُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ بِالْقِرَاءَةِ وَ الْكِتَابَةِ وَ الْمُحَاذَةِ. نَادَتِ الْمَدْرَسَةُ نَزْرِيرَتُ إِلَى الشُّبُورَةِ وَ جَاءَتْ نَزْرِيرَتُ إِلَى الشُّبُورَةِ.



12

إِنَّ التَّعْلِمَ الْوَاعِي لِقَوَاعِدِ الْلُّغَةِ شَرْطٌ أَسَاسِيٌّ لِمَمَارِسَتِهَا.

وَ الْفَهْمُ لَا يَدْعَأْ يَسْبِقَ الْاسْتِخْدَامَ.

## المفردُ وَ المُتَشَّنِي وَ الْجَمْعُ.

المُتَشَّنِي هُوَ مَا دَلَّ عَلَى اثْتَيْنِ  
أَوْ اثْتَيْنِ بِزِيَادَةِ أَلْفٍ وَ نُونٍ

الإِسْمُ يَنْقَسِمُ إِلَى ثَلَاثَةِ أَقْسَامٍ مِنْ حِيثُ الْعَدُّ:

- 1 - **المفردُ**: وَهُوَ مَا دَلَّ عَلَى شَيْءٍ وَاحِدٍ. مِثْلُ إِنْسَانٍ، كِتَابٍ، تَلْمِيذٍ.
- 2 - **المُتَشَّنِي**: وَهُوَ مَا دَلَّ عَلَى شَيْئَيْنِ اثْتَيْنِ أَوْ اثْتَيْنِ بِزِيَادَةِ (ان) فِي حَالَةِ الرَّفْعِ أَوْ (ين) فِي حَالَةِ النَّصْبِ وَ الْجَرِ فِي آخِرِهِ. مِثْلُ: تَلْمِيذَانِ / تَلْمِيذَيْنِ، كِتَابَانِ / كِتَابَيْنِ، مَدْرَسَتَانِ / مَدْرَسَتَيْنِ .
- 3 - **الْجَمْعُ**: وَهُوَ مَا دَلَّ عَلَى أَكْثَرِ مِنْ إِثْنَيْنِ وَ إِثْنَيْنِ. وَهُوَ تَلَاثَةِ أَقْسَامٍ: جَمْعُ الْمُذَكَّرِ السَّالِمُ وَ جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمُ وَ جَمْعُ التَّكْسِيرِ. مِثْلُ: الْمُدْرِسُونَ وَ التَّلَمِيذَاتُ وَ التَّلَمِيذُ.

## القراءة بوابة العلم

من الأفضل أن يكتب المعلم والمعلمة مثلاً عربياً وارداً آنفاً ومرتبطاً بموضوع الدرس على السبورة مترجماً إلى الأذربيجانية وعلى الدارسين أن يتعلّموه وكتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

**في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادراً على أن:**

- \* يقرأ النص قراءة سليمة معبرة.
- \* يميّز بين المفرد والمتثنى والجمع.
- \* يكتسب بعض المهارات الصوتية.
- \* يقارن الأسماء من حيث العدد.
- \* يميّز بين الاسم، الفعل والحرف.
- \* يستخدم المفردات الجديدة الواردة في الدرس في جمل من عنده.

**6) اجعل المبتدأ مضافاً إلى الكلمة التي بين الفوئدين كما في المثال :**

- مثلاً: **البنية عالية.** (المدرسة) ← **بنية المدرسة عالية.**
- ..... ← 1 - **الشركة بعيدة.** (البنزل) ← **الشركة بعيدة.** (البنزل)
- ..... ← 2 - **المكتبة شهيرة.** (الجامعة) ← **المكتبة شهيرة.** (الجامعة)
- ..... ← 3 - **المعلم مسافر إلى مصر.** (المدرسة) ← **المعلم مسافر إلى مصر.** (المدرسة)
- ..... ← 4 - **الكتب كثيرة.** (اللّمادات) ← **الكتب كثيرة.** (اللّمادات)

**7) اسمع و كرّز.**



**تميّز صوتيّ.**

- (ض)  
**ضرب**  
(ض)  
**ضرغ**  
(ض)  
**ضروسن**  
(ف)  
**فرض**  
(م)  
**مضى**  
(ح)  
**حص**

- (د)  
**درب**  
(د)  
**درغ**  
(د)  
**دروس**  
(ف)  
**فردد**  
(م)  
**مدى**  
(ح)  
**حد**

**8) ترجم الجمل الآتية إلى العربية و من ثم اكتبها:**

1. Yay tətili bitdikdən sonra, Leyla tezdən oyandı.
2. Məktəb evə yaxındır.
3. Leyla sınıfə daxil oldu.
4. Sınıf temizdir, partalar temizdir, pəncərələr böyükdir.
5. Sonra ərəb dili müəlliməsi daxil oldu.
6. Ərəb dili müəlliməsi dedi: Ey beşinci sınıf şagirdləri, salam!

## الدرس الثالث

**الموضوع :** ماذا تعمل كلّ يوم؟

- الأهداف :**
- تمييز على أشكال الحروف و التعرف على أصواتها
  - تزويد مهارات التفكير المعرفي
  - تكوين جملاً مستخدماً التراكيب اللغوية
  - معرفة حالات إعرابية و التدريب عليها
  - معرفة حالة الجرّ - بالحروف و بالإضافة
  - حذف نون الاسم المضاف و جمع المذكر سالماً
  - معرفة عدم التدخل (أل) على المضاف
  - تدريب على تمييز الأسماء على حساب جنسها
  - تجريد المبتدأ المضاف من (أل)
  - التحدث عن محتويات موضوع الدرس و تنمية الحوار

النص يعين عن موقف يمثل في الحقيقة جزءاً من اهتمامات التلاميذ و التلميذات، و يهدف إلى تدريبيهم بطريقة مكثفة، على هذه المفردات و تلك التراكيب لتمكينهم من السيطرة عليها، سواء في فهم المسموع و المقرؤ أم في التعبير الشفهي. و موضوع هذا الدرس: «ماذا تعمل كل يوم» - و في مقدمته توضيح لأهم النقاط و الأهداف التي يعلمها و يدرّب عليها المعلم و المعلمة التلميذ و التلميذة مما يساعدهما إلى التركيز الأفكار الرئيسية في الدرس. و في قائمة أهداف الدرس - تمييز على أشكال الحروف و التعرف على أصواتها، من الأفضل كتابة بعض الجمل على السبورة مشكولاً أو الاكتفاء

بكتاب التلميذ بحسب الوقت، على أنه لابد من تسجيل الجمل. للاستماع أهمية كبيرة و عن طريقه يكتسب مفردات، و يتعلم أنماط الجمل و التراكيب، و يتلقى الأفكار و المفاهيم، و عن طريقه ايضاً يكتسب المهارات الأخرى للغة، كلاماً و قراءة و كتابة. إن القدرة على تمييز الأصوات شرط أساسي لتعلمها، سواء لقراءته أو كتابته. ومن أجل هذا تخطى مهارة الاستماع، تليها القراءة، بمكانة متميزة في برامج تعليم اللغات الثانية دون تقليل بالطبع من شأن غيرها من المهارات.

من أكثر التدريبات شيوعاً لتنمية قدرة الدارسين و نطق الأصوات العربية – التكرار. و يقصد به تقديم نموذج لنطق الأصوات المستهدفة. ثم تكليف التلاميذ بمحاكاته عدة مرات كلما طلب المعلم و المعلمة ذلك، إلى أن يتأكدا من قدرتهم على نطق هذه الأصوات.

ولتكرار طرق مختلفة كما أن له انواعاً معينة. فمن حيث طرق التكرار هناك طريقتان: أولاً هما أن ينطّق المعلم النموذج المطلوب عدة مرات، ثم يطلب من الدارسين جماعةً أن يكرروه. و على سبيل المثال: يقوم المعلم بقراءة نص الدرس «ما زلتَ تَعْمَلُ كُلَّ يَوْمٍ؟» بشكل متكمّل. ثم يتدرج في تقسيمه فينطّق منه جملةً عدة مرات. مثلاً: أَسْتَيقِنُ مِنْ نَوْمِي فِي الصَّبَاحِ مُبَكِّرًا فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ تَقْرِيبًا وَ أَفْوَمُ بِالْتَّمْرِينَاتِ الرِّيَاضِيَّةِ. وَ مِنْ ثُمَّ يُستخلصُ مِن الجملة كلماتٍ (أَسْتَيقِنُ - مِنْ نَوْمٍ - فِي الصَّبَاحِ - مُبَكِّرًا - ... وَ إلخ).

ويقوم الدارسون في التكرار الجماعي بتقليد المعلم. فهو يساعد الدارس الخجول من أن يكتسب ثقة في نفسه، و يردد مع الجماعة دون خوف. كما أن هذا التدريب يخلق روحًا جماعية، و يساعد الدارس على أن يُنصلّت للصوت المراد نطقه من يحسنون ذلك.

## الدُّرْسُ الثَّالِثُ

### ماذا تَعْمَلُ كُلَّ يَوْمٍ؟

أَسْتَيقِطُ مِنْ نُومِي فِي الصَّبَاحِ مُبَكِّرًا فِي الشَّاعِةِ السَّابِعَةِ تَقْرِيبًا، وَأَقْوُمُ بِالْتَّمْرِينَاتِ الرِّيَاضِيَّةِ، ثُمَّ أَذْهَبُ إِلَى الْحَمَامِ، أَحُدُ الصَّابِونَ وَالْمِشْفَةِ، وَأَغْبِلُ يَدِي وَوَجْهِي، وَأَنْظَفُ أَسْنَانِي بِفُرْشَةِ الْأَسْنَانِ وَالْمَعْوِنِ وَأَصْبَفُ شَعْرِي بِالسُّسْطِينِ. ثُمَّ أَجْفَفُ وَجْهِي وَيَدِي بِالْمِشْفَةِ وَالْأَبْسُ مَلَاسِي. مِنْ ثُمَّ أَذْهَبُ إِلَى غُرْفَةِ الطَّعَامِ لِأَتَوَلَّ طَعَامِ الْإِفْطَارِ: الْبُرْزِ بِالرُّبْذَةِ وَالْبُجْنَةِ وَالْبَيْضِ، ثُمَّ أَشْرَبُ كُوبًا أَوْ كَوْبِينَ مِنَ الشَّايِ أَوِ الْفَهْوَةِ، ثُمَّ أَخْدُ حَقِيقَةَ كُتُبِي وَأَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. هُنَاكَ أَتَلَقَّ دُرُوسِي وَاسْتَمَعَ إِلَى مُعْلِمِنَا وَمُعْلِمَاتِي بِاِهْتِمَامٍ كَبِيرٍ وَعِنْدَمَا تَتَهَيِّءُ الدُّرُوسُ أَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ.



## القواعد النحوية للدرس الثالث: الجُرُّ بِالْحَرْفِ وَالإِضَافَةِ

حُرُوفُ الْجَرِّ تَدْخُلُ عَلَى الْأَسْمَاءِ وَتَجْرُّهَا.  
فِي الصَّبَاحِ – إِلَى الْحَمَامِ – إِلَى غُرْفَةِ الطَّعَامِ  
بِالْتَّمْرِينَاتِ – بِفُرْشَةِ الْأَسْنَانِ – مِنَ الْمَدْرَسَةِ

الإِسْمُ إِذَا أُضِيفَ يَجْرُدُ مِنْ أَلْ وَ التَّتْوِينُ:

غُرْفَةٌ

الْبَابُ مَفْتُوحٌ

بَابُ الْغُرْفَةِ مَفْتُوحٌ

بِنَاءً

المَدْرَسَةُ جَمِيلَةٌ

بِنَاءً مَدْرَسَةً جَمِيلَةً

لَا حِظٌ

الْمُبْتَدَأُ الْمُضَافُ يَجْرُدُ مِنْ «أَل».

الْمُضَافُ إِلَيْهِ فِي الْعِبَارَاتِ مَجْرُورٌ بِالْكَسْرَةِ.

لِلْأَسْمَاءِ ثَلَاثُ حَالَاتٍ إِعْرَابِيَّةٌ: الرَّفْعُ – النَّصْبُ – الْجَرُّ.

لِحَالَةِ الْجَرِّ عَامِلَانِ:

أ - حُرُوفُ الْجَرِّ. ب - الإِضَافَةُ.

حُرُوفُ الْجَرِّ: تَدْخُلُ عَلَى الْأَسْمَاءِ وَتَجْرُّهَا وَهِيَ: بِ / لِ / كِ / مِنْ

إِلَى / عَلَى / عَنْ / فِي / مُنْذُ / حَتَّى / مَثُلُّ: أَدْهَبُ إِلَى المَدْرَسَةِ

الإِضَافَةُ: هِيَ نِسْبَةُ اسْمٍ إِلَى آخَرَ يُسَمِّي الْأَوَّلَ مُضَافًا وَالثَّانِي مُضَافًا إِلَيْهِ. مَثُلٌ: هَذَا كِتَابُ التِّلْمِيذَةِ.

إِذَا كَانَ الْإِسْمُ الْمُضَافُ مُتَشَّنِيًّا أَوْ جَمْعٌ مُذَكَّرٌ سَالِمًا تُحْذَفُ نُونُهُ. مَثَلٌ:

بَابَا الْمَدْرَسَةِ مَفْتُوحَانِ. هُؤُلَاءِ مُدَرِّسُو الْمَدْرَسَةِ.

لَا تَدْخُلُ (أَلْ) عَلَى الْمُضَافِ لِأَنَّهُ مُعَرَّفٌ بِالْمُضَافِ إِلَيْهِ. مَثَلٌ:

رَأَيْتُ التِّلْمِيذَ، رَأَيْتُ تِلْمِيذَ الْمَدْرَسَةِ.

# لَا تُؤَخِّرْ عَمَلَ الْيَوْمِ إِلَى الغَدِ

من الأفضل أن يكتب المعلم و المعلمة مثلاً عربياً وارداً آنفاً و مرتبطاً بموضوع الدرس على السبورة مترجماً إلى الأذربيجانية و على الدارسين أن يتعلّموه و كتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

التدريب على التلفظ الصحيح - من الأهداف الأساسية في تعليم اللغة العربية و يتعرف الطفل منها قراءة و كتابة الحروف و تقرير و تمييز الأصوات في الكلمة. و يقرأ المعلم و المعلمة كلمتين و يفرقان نطق حرفين متشابهين، و يلاحظ و ينطق الدارسون عدة مرات حتى يتأكد المعلم و المعلمة من سلامية نطقهم و يشتراك كافة التلاميذ و التلميدات.

## 5 حول الجمل الآتية إلى المثل:

- ..... 1- هذا الشريح طويٌّ ..... هذان
- ..... 2- هذه النافذة مفتوحة .....
- ..... 3- هذه الحديقة قريبةٌ من البيت .....
- ..... 4- هذه هي التلميذة الناجحة .....
- ..... 5- هذا هو التلميذ الشبيط .....

## 6 حول الجمل الآتية إلى الجمع كما في المثل:

- مثال: هذه الشارع طويٌّ ..... ← ..... هذه الشوارع طويٌّ
- 1- هذه النافذة مفتوحة .....
  - 2- هذه الحديقة قريبةٌ من البيت .....
  - 3- هذه هي التلميذة الناجحة .....
  - 4- هذا هو التلميذ الشبيط .....

### تذكّر:

إذا كان الاسم المضاف المثنى أو جمع مذكر سالماً تُخَذِّلُ ثُونَهُ.  
نافذَتْ غُرْفَةُ الدُّرْسِ - بابا المُدرَّسَةِ  
مُهَنْدِسُو الْمُصْنَعِ - مُعَلِّمُو الْمَدِينَةِ

في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادرًا على أن:

- \* يقرأ النص قراءة معبرة.
  - \* يميز أشكال الحروف وأصواتها.
  - \* يذكر علامة إعراب الأسماء.
  - \* يميز حالة الجر - بالحروف وبالإضافة.
  - \* يحدد علامات رفع المبتدأ و الخبر.
  - \* يضبط الخبر.

اسمع و كرّز: 7

تمیز صوتی

(ش)	(ج)
شَلَّ	جَلَّ
شَدَّ	جَدَّ
شَمَعُ	جَمْعٌ
شَرَّ	نَجَرٌ
عَرْشٌ	عَرْجٌ
حَشِيشٌ	حَجِيجٌ

**٨ ترجم الحُمَّل الاتية إلى العربية و من ثم أكتبها:**

1. Səhər yuxudan tezdən oyanıram.
  2. İdman hərəkətləri edirəm.
  3. Sonra yemək otagini gedirəm, çay içirəm.
  4. Kitab çantasını götürürəm və məktəbə gedirəm.
  5. Orada dörsələni böyük maraqla dinliyirəm.

## الدرس الرابع

**الموضوع :** في غرفة الدرس

**الأهداف :** – ترتيب الجمل من المفردات المعطاة

– تكوين الجملة الاسمية

– تكوين جملًا مشتملة على أسماء مذكورة و أخرى مؤنثة

– التدريب على تحويل الكلمات من المؤنث إلى المذكر

– التدريب على تعين الضمائر المنفصلة و المتصلة

– التدريب على ترتيب الجمل مستخدماً الضمائر المناسبة

– تثبيت القاعدة النحوية

– التدريب على التمييز الصوتي بين الحروف

– إتقان نطق الكلمات الجديدة و فهم معانيها

– إجراء الاختبارات الشخصية للتعرف على مستوى التلميذ

موضوع هذا الدرس نقدمه في شكل الحوار بين المدرّسة و التلاميذ،

و مما لا شك في أنه يساعدهما على التعلم و التعلم بوساطته الاستفادة منه في

ممارستهما اليومية.

من الأفضل للمعلم و المعلمة إجراء الدرس شفهيا، لأن الهدف منه

تدريب التلاميذ و التلميدات على اللغة المنطوقة إلى جانب اللغة المكتوبة،

وأن التدريب الشفهي يمكن تحويله إلى التحريري، و إنما هو تطبيق عملي

لتلك المفردات و التراكيب اللغوية (تفضيل، إجلس، إمسح سبورة، إقرأ الجملة،

ترجم إلى الأذربيجانية و إلخ) التي سبقت دراستها. و من أهدافه: دقة النطق

و السيطرة على عدد محدود من المفردات و التراكيب اللغوية.

التدريب على التمييز الصوتي يقصد تدريب نطق الكلمات التي تتافق في

كافحة حروفيها باستثناء حرف واحد، يترتب على تغييره تغيير معنى الكلمة.

مثل: أمل/عمل أو قلب/كلب أو تين/طين. وكل كلمتين في هذه المجموعات الثلاث تتفقان في حرفين، و تختلفان في الحرف الثالث.

يستطيع الدارس عن طريق نطق و تمييز الأصوات أن يدرك أن النظام الصوتي في العربية يختلف عن النظام الصوتي للغته الأم.

في هذا الدرس وفي الدروس الأخرى في آخرها تدريبات التمييز الصوتي في نطق حرفين، في كلمات تختلف فيها الوحدة الصوتية في موقع مختلفة من الكلمة، في أولها ووسطها وآخرها.

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ

### فِي غُرْفَةِ الدَّرْسِ

**الْمَدْرِسَةُ:** صباح الخير!

**الْتَّلَامِيدُ:** صباح الخير!

**الْمَدْرِسَةُ:** تقضلوا الجلوسوا، و الآن بيذَا الدَّرْسَ.

يا إكرام تقضل إلى السُّورَةِ، إمسخ السُّورَةَ، خذ الطَّبَاشِيرَ و اكتب الجملة الآتية: «نَحْنُ تَلَامِيدٌ مُجَهَّهُونَ و دَارِسُونَ فِي الصَّفِّ الْخَامِسِ».



وَمِنْ ثُمَّ إِقْرَأُ هَذِهِ الْجُمْلَةَ وَتَرْجِمْهَا إِلَى اللُّغَةِ الْأَذْرِيَّجَانِيَّةِ.

**إِكْرَام:** يُمْكِنُنِي أَنْ أَتُرْجِمَ هَذِهِ الْجُمْلَةَ إِلَى الْأَذْرِيَّجَانِيَّةِ إِذَا عَرَفْتَ مَعْنَى كَلِمَةً «مُجَهَّهُونَ».

**الْمَدْرِسَةُ:** مَنْ مِنْكُمْ يَعْرِفُ مَعْنَى هَذِهِ الْكَلِمَةِ؟

**مُرَادُ:** إِسْمَاهِي لِي بِالجَوابِ.

**الْمَدْرِسَةُ:** تقضل.

**مُرَادُ:** كَلِمَةُ «مُجَهَّهُ» تَعْنِي «çalışsan».

هذا و يتبع الدرس الرابع بتدريبات منوعة تقيس أهدافاً مختلفة و منها : ترتيب الجمل من المفردات المعطاة، التدريب على تحويل الكلمات من المؤنث إلى المذكر و بالعكس، التدريب على تعين الضمائر المنفصلة و المتصلة و ترتيب الجمل مستخدماً الضمائر المناسبة. و تُعين هذه التدريبات على ممارسة اللغة بصورة صحيحة، مع التدرج فيها من السهل إلى ما يحتاج إلى التفكير و التأمل الملائم لمستوى التلميذ و التلميدات.

**المُدرِّسَة:** هذا صحيحٌ، تفضلُ إجلس، و الآن أنظروا إلى السيارة.  
يا جيـقـير، قـل لي من فـضـلـك ما المـكتـوب هـنـا؟

**جيـقـير:** إنـها جـمـلة «عـمـرـان تـلـمـيـذـ في الصـفـ الـخامـسـ .....»

**المُدرِّسَة:** يـكـفيـ، إـشـتـمـرـ أـنـتـ يا جـيـحـونـ.

**جيـحـونـ:** «هـوـ يـتـرـسـ اللـغـةـ العـرـبـيـةـ».

**المُدرِّسَة:** هذا صحيحٌ.

**كـلـاشـانـ:** هل يـمـكـنـيـ أـنـ أـعـرـفـ كـيـفـ تـلـفـظـ حـرـوفـ الصـادـ وـ الصـادـ، الطـاءـ وـ الطـاءـ. ما الفـرقـ بـيـنـ الدـالـ وـ الصـادـ وـ الدـالـ وـ الطـاءـ.

**المُدرِّسَة:** تـفـصـلـيـ إـسـعـيـ هـذـهـ الأـصـواتـ.

ص	ض	ط	ظ	د	ذ
صـديـقـ	ضـرـبـ	طـرـحـ	ذـرـوسـ	ذـادـ	
صـدـاعـ	فـرـضـ	ظـاهـرـ	طـيـنـ	فـرـدـ	ذـكـيـ

### معاني المفردات و التراكيب اللغوية.

يمكّنني أن أترجم	Tərcümə edə bilərəm	أكتب	Yaz!
إذا عرّفت	(Əgər) bilsəm	اقرأ	Oxu!
كيف تلفظ ؟	Necə tələffuz edilir?	اسمح	İcazə ver!
يكفي	Bəsdir!, kifayətdir!	قل	De!
إمسخ	Sil!	إستمر	Davam et!
خذ	Götür!	أنظر	Bax!

## في هذا الدرس – شرح أنواع الضمائر.

**الضمير المُنْفَصِلُ:** هُوَ الَّذِي لَا يَتَّصِلُ بِالْكَلِمَةِ الَّتِي بَعْدَهَا وَيُمْكِنُ أَنْ يَبْدأَ بِهِ الْكَلَامُ، مَثَلٌ: أَنْتَ تِلْمِيْذٌ، هُمْ لَا عِبُونَ.

أَمَّا الضَّمِيرُ الْمُتَّصِلُ فَهُوَ الَّذِي يَتَّصِلُ بِآخِرِ الْكَلِمَاتِ وَلَا يُمْكِنُ أَنْ تَبْدأَ بِهِ الْكَلَامُ أَيْ فَلَا يَجُوزُ أَنْ تَقُولَ: «كَ طَالِبٌ» وَلَا بُدَّ أَنْ تَقُولَ «أَنْتَ طَالِبٌ».

### جدول أنواع الضمائر المُنْفَصِلَةِ:

الضمائر			النوع
الغائب	المخاطب	المتكلم	
هُوَ	أَنْتَ	أَنَا	- 1 - مفرد مذكر
هِيَ	أَنْتِ	أَنَا	- 2 - مفردة مؤنثة
هُمَا	أَنْتُمَا	نَحْنُ	- 3 - مثنى مذكر
هُمَا	أَنْتُمَا	نَحْنُ	- 4 - مثنى مؤنث
هُمْ	أَنْتُمْ	نَحْنُ	- 5 - جمجم مذكر
هُنَّ	أَنْتُنَّ	نَحْنُ	- 6 - جمجم مؤنث

## جَدْوَلُ أَنْوَاعِ الضَّمَائِرِ الْمُتَّصِّلَةِ:

الضَّمَائِرُ			النَّوْعُ
الْغَائِبُ	الْمُخَاطَبُ	الْمُتَكَلِّمُ	
هُ (ه)	كَ	-ي	1 - مُفَرَّدٌ مُذَكَّرٌ
هَا (ها)	كِ	-ي	2 - مُفَرَّدَةً مُؤَنَّثَةً
هُمَا (هما)	كُمَا	نَا	3 - مُثَنَّى مُذَكَّرٌ
هُمَا (هما)	كُمَا	نَا	4 - مُثَنَّى مُؤَنَّثٌ
هُمْ (هم)	كُمْ	نَا	5 - جَمْعٌ مُذَكَّرٌ
هُنَّ (هنَّ)	كُنَّ	نَا	6 - جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ

**إِذَا شَأْوَرْتَ الْعَاقِلَ صَارَ عَقْلُهُ لَكَ**

من الأفضل أن يكتب المعلم والمعلمة مثلاً عربياً وارداً آنفاً ومرتبطاً بموضوع الدرس على السبورة مترجمًا إلى الأذربيجانية وعلى الدارسين أن يتعلّموه وكتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

إن الإلمام بقواعد اللغة العربية شرط أساسى لممارستها. وينبغي أن يساعد الدارس على الكتابة بالعربية من خلال التدريب على الترجمة من الأذربيجانية. إن الأمر لا يقتصر على أن يلم التلميذ بقواعد العربية بل يجب أن يتعرف خصائص اللغة العربية بالمقارنة إلى اللغة الأذربيجانية.

7 - **بَيْنَ الضَّمَائِرِ الَّتِي تَعْرُفُهَا فِي الْجُمْلِ الْأَيْتِيَةِ:**

أَنَا تَلْمِيذٌ فِي الصَّفَّ الْخَامِسِ.

هُوَ تَلْمِيذٌ مُجَهَّزٌ.

فِي يَدِهَا كِتَابُ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.

نَحْنُ نَعْيَشُ فِي وَطَنِنَا.

أُحِبُّكَ يَا وَطَنِي.

أَنَا لَكَ وَأَنْتَ لِي.

هُوَ يَكْتُبُ رِسَالَتَهُ.

هُوَ تَلْعَبُ فِي الْخَرِيقَةِ.

هُمْ ذَاهِبُونَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.

هُمَا حَرَجاً مِنْ صَفَّهُمَا.

8 - **تَرْجِمِ الْجُمْلِ الْأَيْتِيَةِ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ وَمِنْ ثُمَّ اَكْتَبْهَا:**

**Müəllim:** İkram, buyur lövhəyə və cümləni yaz!

”اَذْرِيْجَانْ بَلْدَ قَدِيمٍ، عَاصِمَةُ اَذْرِيْجَانْ مَدِينَةُ باكُورٍ“

**Şagird:** Bu cümləni yazdım. Onu tərcümə edimmi?

**Müəllim:** Bəli, indi Azərbaycan dilinə tərcümə et!

**Şagird:** Azərbaycan qədim ölkədir, Azərbaycanın paytaxtı Bakı şəhəridir.

**Müəllim:** Sənin yazın və Azərbaycan dilinə tərcümən düzəldir.

Buyur, ayləş!

33

في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادرًا على أن:

- \* يقرأ النص قراءة سليمة معبرة.
- \* يميّز المفردات من حيث المذكر و المؤنث.
- \* يذكر أنواع الضمائر و استخدامها.
- \* يضبط الاسم المجرور ضبطاً صحيحاً.
- \* يعيّن الضمائر المنفصلة و المتصلة الواردة في الدرس.
- \* يعرف استخدام الضمائر في جمل من عنده.

## الدرس الخامس

**الموضوع :** آيتان و ليلي

**الأهداف :** – توضيح المهارات اللغوية من قراءة و تحدث و استماع

– التدريب على استيعاب المقرن بالأسئلة

– التدريب على القاعدة النحوية – الصفة و الموصوف

– ترسیح معرفة تأثير دخول «أ» القمرية أو الشمسية على

الحركات و التنوين

– تنمية معرفة استخدام الضمائر

– إكمال عبارات ناقصة و تكوين الجمل

– التدريب على إجراء الحوار و التحدث

– التمييز بين أشكال الحروف و التعرف على صواتها

– معرفة الحالات الإعرابية و طرق استخدامها

– اختيار الصفة المناسبة لتكوين الجملة

و قد رُوعي في اختيار موضوع «آيتان و ليلي» لما له تأثير في جذب

الطفل فهو أقرب إلى طبيعته و أكثر تشويقا و أغنى شكلا، له اتصال مباشر

بحياة التلميذ و اهتماماته من حيث اختيار المفردات و التراكيب، و مرتبط

بمعجم الطفل، مما يدفعه إلى الانطلاق في التفكير و المناقشة، و النطق السليم،

و إجادة القراءة و الاستماع و التعبير.

من الأفضل للمعلم و المعلمة أن يدربا التلميذ و التلميذات – أول

الأمر على فهم المسموع، و يقرأ المعلم و المعلمة النص جملة، و يمكن ترجمتها إلى الأذربيجانية عند الضرورة، و بعد قراءة كل جملة بصوت واضح و يشيران بيد لكي يعيد الفصل المسموع.

و يهتم المعلم و المعلمة في المناقشة حول موضوع الدرس باشتراك كافة التلاميذ و التلميدات عن طريق الاجابة عن الأسئلة التي تطرح عليهم حول الموضوع.

من أهداف هذا الدرس كذلك هو استماع و قراءة شعر «حديقي» و فهم معناه، استظهار مقطوعة الشعر، و من أهدافه أيضاً تنمية الثروة اللغوية بتوظيف المفردات و التراكيب و التعبيرات، و التدريب على إضافة الكلمات و الموازنة بين الحركة و الماد المماثل، و معرفة تحويل اسم المفرد إلى جمع التكسير. و من أهدافه أيضاً تنمية عدة قدرات لدى التلاميذ و التلميدات مثل: القدرة على الفهم الدقيق للمقروء، القدرة على القراءة الجهرية مع دقة في نطق الأصوات و الكلمات، القدرة على تغييم الكلام حسب مقتضي المعنى، و من حيث الوصل و الوقف، و بدء الفقرة و ختامها.

و في أول الأمر يقرأ المعلم و المعلمة الكلمات الجديدة و يوضحان معاني المفردات و التعبيرات و يترجمانها، و يطلبان من التلاميذ و التلميدات في الأفكار و المفردات و التعبيرات، و كل ذلك بالآذربيجانية طبعاً. و بغية تنمية مهارات التلاميذ و التلميدات في استذكار و حفظ الشعر، فيقرأ المعلم و المعلمة فقرة بسرعة تقل قليلاً عن السرعة الطبيعية و يعيد الفصل كله بعدهما حتى تستكمل قراءة و إعادة جميع فقرات الشعر. كما أنه يمكن استخدام طريقة إعادة

بالمجموعات و إعادة فردية. و كل هذا يساعد التلميذ و التلميذة على أن يلقيا و يحفظا الشعر باسترسال دون توقف و صوت واضح و نطق صحيح.

قلنا سابقا في الدرس الثالث إن لتدريبات التكرار طرقا مختلفة كما له أنواعا معينة. فمن حيث طرق التكرار هناك طريقتان: أولهما أن ينطق المعلم النموذج المطلوب و ثم يطلب من الدارسين جماعة أن يكرروه. و هناك طريقة أخرى لتكرار الجمل و الكلمات و الأصوات و هي تكرار الجمل من آخرها باستخدام التغيم الطبيعي، ثم نطقها كلمة. و ذلك على عكس الطريقة السابقة.

فبدلا من تكرار الجمل من أولها يتم تكرارها هناك من آخرها، و على سبيل المثال: نفترض أن المعلم يريد تدريب الدارسين على نطق الجملة الآتية:

آيتانٌ بنتٌ صغِيرَةٌ لَهَا صَدِيقَةٌ اسْمُهَا لَيْلَى. سوف يأخذ التدريب بتطبيق هذه الطريقة على الشكل الآتي:

1- المعلم: اسمُها لَيْلَى.

الدارسون: اسمها ليلى.

2- المعلم: لَهَا صَدِيقَةٌ اسْمُهَا لَيْلَى.

الدارسون: لها صديقة اسمها ليلى.

3- المعلم: بِنْتٌ صغِيرَةٌ لَهَا صَدِيقَةٌ اسْمُهَا لَيْلَى.

الدارسون: بنت صغيرة لها صديقة اسمها ليلى.

4- المعلم: آيتانٌ بنتٌ صغِيرَةٌ لَهَا صَدِيقَةٌ اسْمُهَا لَيْلَى.

الدارسون آيتان بنت صغيرة لها صديقة اسمها ليلى.

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ

### آيَتَانُ وَ لَيْلَىٰ

آيَتَانُ بَنْتُ صَغِيرَةٍ لَهَا صَدِيقَةٌ اسْمُهَا لَيْلَىٰ. هِيَ زَمِيلَتُهَا فِي الْمَدْرَسَةِ، وَ جَازَتُهَا فِي الْمَقْزِبِ.

حَرَجَتْ آيَتَانُ مَعَ صَدِيقَتِهَا لَيْلَىٰ لِلْتَّرْزَهَةِ فِي الْحَدِيقَةِ الَّتِي تُجَاهِرُ مَنْزِلَيْهِمَا. وَ كَانَتِ الْحَدِيقَةُ جَيِّلَةً وَاسِعَةً، فِيهَا أَشْجَارٌ عَالِيَّةٌ وَ أَزْهَارٌ مُتَوْسِعَةٌ وَ وُرُودٌ كَثِيرَةٌ. وَ فِي وَسْطِ الْحَدِيقَةِ بِرْكَةٌ مُسْتَبِرَّةٌ. يَخْرُجُ مِنْهَا الْمَاءُ فِي قَوَارِبٍ وَ يَرْتَفَعُ فِي الْفَضَاءِ.

لَعِبَتِ الْفَتَاتَانِ فِي الْحَدِيقَةِ وَ جَرَتَا عَلَى الْحَشِيشِ الْأَخْضَرِ وَ قَفَرَتَا وَ تَسَابَقَتَا وَ وَقَفَتَا أَمَامَ الْبِرْكَةِ الْمُسْتَبِرَّةِ الْوَاسِعَةِ وَ نَظَرَتَا إِلَى الْأَسْمَاكِ الْمُلَوَّنَةِ الَّتِي تَسْبِحُ فِيهَا. وَ لَمَّا مَالَتِ الشَّمْسُ إِلَى الْمَغْرُوبِ رَجَعَتِ الْفَتَاتَانِ إِلَى مَنْزِلِهِمَا.



34

وَ فِي مِثْلِ هَذِهِ الْحَالَةِ يَقْفَدُ الْمَعْلُومُ عِنْ بَعْضِ الْكَلِمَاتِ أَوْ بَعْضِ الْأَصْوَاتِ، فَيَكْرِرُهَا عَدَدًا مَرَاتٍ وَ يَكْرِرُ الدَّارِسُونَ وَرَاءَهُ إِلَى أَنْ يَتَبَثَّتَ مِنْ إِجَادَةِ النُّطُقِ. كَمَا ذَكَرْنَا سَابِقًا أَنَّ لِلتَّدْرِيبِ عَلَى نُطُقِ الْأَصْوَاتِ لِلْغُلَمَانِ طَرِيقَيْنِ، أَمَا مِنْ حِيثِ أَنْوَاعِهِ فَهُنَّا كَتْرَارٌ جَمَاعِيٌّ يَقْوِيمُ الدَّارِسُونَ فِيهِ بِتَقْلِيدِ الْمَعْلُومِ. أَمَا النُّوْعُ الْآخَرُ فَهُوَ التَّكْرَارُ الْفَرْدِيُّ وَ فِيهِ تَنَاهٌ لِلْفَرْصَةِ لِكُلِّ دَارِسٍ لِكِي يَحَاكِي مَا قَالَهُ الْمَعْلُومُ عَدَدًا مَرَاتٍ. تَتَلَخَّصُ مَزِيَّتُهُ فِي تَمْكِينِ الْمَعْلُومِ مِنْ أَنْ يَقْفَدَ عَلَى

مستوى كل تلميذ و تلميذة على حدة، و يتتأكد من نطقهما لكل صوت. أما عيبه فيتلخص في إضافة وقت كبير عندما يكون عدد الدارسين كبيرا.

القاعدة النحوية للدرس الخامس:

**الصفة و الموصوف، و تطابق الصفة للموصوف:**

- في التذكير و التأنيس
- في الحالات الإعرابية
- في العدد
- في التعريف و التذكير

1 - الصِّفَةُ تَصِفُ إِسْمًا قَبْلَهَا يُسَمَّى الْمَوْصُوفُ.

2 - الصِّفَةُ و الْمَوْصُوفُ يُطَابِقانِ فِي كُلِّ حَالٍ مِنَ الْحَالَاتِ:

- إذا كان الموصوف نكرة فالصِّفَةُ تَكُونُ نَكْرَةً

- وإذا كان الموصوف معرفةً و الصِّفَةُ تَكُونُ مَعْرِفَةً

- وإذا كان الموصوف مذكراً و الصِّفَةُ تَكُونُ مُذَكَّرًا

- وإذا كان الموصوف مؤنثاً و الصِّفَةُ تَكُونُ مُؤَنَّثًا

- وإذا كان الموصوف مذثثاً و الصِّفَةُ تَكُونُ مُثَثَّثًا

- ..... و هكذا الباقى

الصِّفَةُ تَتَبَعُ الْمَوْصُوفَ فِي التَّذْكِيرِ و التَّأْيِثِ و فِي الإِعْرَابِ  
و فِي التَّعْرِيفِ و التَّتْكِيرِ و فِي الْعَدِّ.

## مَنْ عَرَفَ مَكَانَهُ إِرْتَاحٌ

من الأفضل أن يكتب المعلم و المعلمة مثلاً عربياً و ارداً آنفاً و مرتبطاً بموضوع الدرس على السبورة مترجماً إلى الأذربيجانية و على الدارسين أن يتعلّموه و كتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

## 6 إِسْمَعْ وَ كَرْزٌ:

تَفْيِيرُ صَوْتِيٍّ.

(ط)		(ت)
طَلْ		تَلْ
طَبِينْ		تَبِينْ
طَرَحْ		تَرَحْ
طَبَيلْ		تَبَيلْ
طَابْ		تَابْ
رَبَطْ		رَبَتْ

## 7 تَرْجِمِ الْجُملَ الْأَتْبَيَةَ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ وَ مِنْ ثُمَّ اكْتُبُهَا:

1. Dostumun adı Səmrədir.
2. O, mənzil qoşumdu.
3. Mən və dostum parkda gəzməyə çıxdıq.
4. Parkda böyük hovuz vardır və orada rəngli balıqlar var.
5. Mən və dostum parkda oynadıq-hoppandıq, yarışdıq.
6. Günəş batanda evə qayıtdıq.

في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادرًا على أن:

- \* يبيّن ما يصف الصفة والموصوف.
- \* يميّز الحالات الاعربية وطرق استخدامها.
- \* يذكر القاعدة النحوية – تطابق الصفة للموصوف.
- \* يستخدم المفردات الجديدة في جمل من عنده.
- \* يحدد أهم الأفكار الواردة في الدرس.
- \* يقرأ نص الدرس قراءة سليمة معبرة.

## الدرس السادس

**الموضوع :** أخان و ترال

**الأهداف :** – قراءة النص قراءة سليمة

– إتقان تلفظ الكلمات الجديدة و فهم معانيها

– معرفة إعراب الأسماء و علاماته

– تتميم مهارات استماع و فهم و تكرير الجمل

– التدريب على تحويل اسم المفرد إلى المثنى و العكس

– زيادة التركيز على المهارات الصوتية

– استخدام المفردات الجديدة في الجمل

– تزويد مهارات التفكير المعرفي

– معرفة تنظيم الكلمات في الجملة العربية

من الأهداف التعليمية الأساسية للدرس السادس – معرفة علامات إعراب

الأسماء، التدريبات على تحويل اسم المفرد إلى المثنى و خصائصه، و كذلك

معرفة تنظيم الكلمات و أماكنها في الجملة العربية.

إن نص القراءة إلى جانب كونه وسيلة لتدريب التلميذ و التلميذة على

تنمية ثروتهما اللغوية في حد ذاته فهو أيضا الأساس لعرض بنود لغوية معينة

(جمل و تعبيرات و الفاظ)، و الوسيلة لجعلها سهلة الفهم و الإدراك، ثم

إبداعها في ذاكرتهما بالدربة و التكرار.

في نص الدرس يدور حديث حول الصديقين أخان و ترال، و يشتمل

نص القراءة عددا من المفردات و العبارات و التراكيب اللغوية التي سبق

و تعلمها التلاميذ و يعرفون طريقة نطقها و يفهمون معانيها.  
مع ذلك ليست القضية في تعليم المفردات و التراكيب اللغوية أن يتعلم  
الدارس نطق حروفها أو فهم معناها مستقلة فقط. إن تعليم المفردات هو أن  
يكون الدارس قادراً على أن يستخدم الكلمات المناسبة في المكان المناسب. ماذا  
يُجدي لو حفظ الدارس عدداً من الكلمات التي لا يعرف كيف يستخدمها؟  
و يقرأ و يترجم المعلم و المعلمة نص الدرس جملة جملة، و يناقش  
و يجيب التلاميذ عن الأسئلة الواردة للمناقشة. و في هذا التدريب يؤدى المعلم  
المهارة المطلوب تعلمها، ثم يشير إلى أحد الدارسين طالباً منه تكرارها، مما  
تعطى فرصة تحسين مهارة التلاميذ و التلميذات في هذا المجال. و يمكن  
تنفيذها شفاهياً أو كتابياً في السبورة.

و تتميز اللغة العربية بأنها تميز بين المفرد و المثنى و الجمع. و المثنى  
— ما يدل على اثنين أو اثنين. و يكتب المعلم الأمثلة في السبورة، و يشرح

القاعدة النحوية:

### الْخَانُ وَ تُرَالُ

الْخَانُ وَ تُرَالُ طَفْلَانِ صَغِيرَانِ وَ صَدِيقَانِ جَمِيلَانِ، يَسْكُنُانِ فِي مُنْزَلٍ مُجَلَّبَيْنِ وَ يَلْعَبَانِ مَعًا وَ يَدْهَبَانِ مَعًا، وَ يَجِيئَانِ مَعًا وَ لَا يَقْتَرَقَانِ أَبَدًا.  
يَنْتَامِنُ مَسَاءً فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ وَ يَتَنَازَلُانِ طَعَامَهُمَا فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ.  
وَ يَدْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مَعًا وَ يَدْخُلُانِ غُرْفَةَ الدَّرْسِ مَعًا وَ يَجْلِسَانِ عَلَى



مَصْطَبَةٍ وَاحِدَةٍ وَ هُمَا تَلَمِيذَانِ نَشِيطَانِ ذَكِيرَانِ لَا يَتَأَخَّرَانِ عَنِ الْمَدْرَسَةِ أَبَدًا.

### إِعْرَابُ الْمُثَنَّى

- 1 - يُرْفَعُ الْمُثَنَّى بِالْأَلْفِ، مَثَلٌ: دَخَلَ الْمَدْرِسَانِ.  
الإعراب: المدرسانِ، مُثَنَّى وَ هُوَ فَاعِلٌ مَرْفُوعٌ وَ عَلَامَةُ رَفِعِهِ الْأَلْفُ.
- 2 - يُنْصَبُ وَ يُجَرُّ بِالْيَاءِ، مَثَلٌ: رَأَيْتُ التَّلَمِيذَيْنِ، مَرَرْتُ بِالْتَّلَمِيذَيْنِ.  
الإعراب: التلميذَيْنِ، مُثَنَّى وَ هُوَ مَفْعُولٌ بِهِ مَنْصُوبٌ وَ عَلَامَةُ نَصْبِهِ الْيَاءُ. بِالْتَّلَمِيذَيْنِ، مُثَنَّى مَجْرُورٌ وَ عَلَامَةُ جَرِّهِ الْيَاءُ.

### الأسئلة المُناقشة:

- مَنْ هُمَا الْخَانُ وَ تُرَالُ؟
- هُلْ يَسْكُنُانِ فِي مَتْرِلَيْنِ مُتَجَاوِرَيْنِ؟
- كَيْفَ يَلْعَبَانِ وَ يَدْهَبَانِ وَ يَجْيَبَانِ؟
- هُلْ يَنَامَانِ وَ يَسْتَقِطَانِ فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ؟
- هُلْ يَجْلِسَانِ فِي غُرْفَةِ الدُّرْسِ فِي مَكَانَيْنِ قَرِيبَيْنِ أَوْ مُتَبَعِّدَيْنِ؟
- هُلْ يَشِيطَانِ ذَيْكَانِ؟
- هُلْ هُمَا يَتَأَخَّرَانِ عَنِ الْمَدْرَسَةِ؟

### قراءة:

**قَالَ الْأَبُ:** الشَّمْسُ طَالِعَةٌ، وَ الْجَوُ مُعْدَلٌ، هَيَا نَذْهَبُ إِلَى الْحَدِيقَةِ.

**قَالَتِ الْأُمُّ:** الْحَدِيقَةُ جَمِيلَةٌ، وَ الْأَشْجَارُ مُورَّقةٌ، وَ الطَّيْورُ مُغَرَّدَةٌ.

جَلَسَتِ الْأُسْرَةُ فِي ظَلِّ شَجَرَةٍ بِجَوارِ بِرْكَةِ مَاءٍ.  
فِي الْبِرْكَةِ بَطٌ، الْبَطُ سَعِيدٌ. يَقْفَرُ فِي الْمَاءِ وَ يَسْبِحُ.  
لَعِبَ الْأَوْلَادُ فِي الْحَدِيقَةِ، وَ فِي الْمَسَاءِ رَجَعَتِ الْأُسْرَةُ إِلَى الْبَيْتِ.

### معاني الكلمات الجديدة :

yarpaqla örtülü	– مُورَّقٌ	tullanır	– يَقْفَرُ
oxuyur	– مُغَرَّدٌ	üzür	– يَسْبِحُ
kolgə	– ظَلٌّ	oynadı	– لَعِبَ

42

## الْعِلْمُ فِي كُلِّ زَمَنٍ لَهُ قِيمَةٌ وَ ثَمَنٌ

من الأفضل أن يكتب المعلم والمعلمة مثلاً عربياً وارداً آنفاً  
و مرتبطاً بموضوع الدرس على السبورة مترجمًا إلى الأذربيجانية  
و على الدارسين أن يتعلّموه و كتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

## و لا يفوتك:

التركيز على التطبيق في تعليم القواعد و ليس الحفظ الآلي بها، لأن القواعد ليست غاية وإنما هي وسيلة لضبط الكلام نطقاً و كتابة. عند تدريس القاعدة النحوية فلا يكفي أن ينطق التلميذ و يردد الكلمات المطبوعة. وإنما يجب أن يفهمها و يستوعبها بل و يستخدمها، ول يكن الهدف صحة استخدام القاعدة، و ليس اظهارها فقط. من خلال تنفيذ التدريبات و ينافش المعلم و المعلمة التلاميذ و التلميذات في طرق تنفيذها، و يشجعنهن على التحدث عن متطلبات التدريب، بهدف الاختبارات للتعرف على مستوى التلميذ و التلميذة، و اختبار مدى فهمهما للمهارات اللغوية.

### شرح القاعدة:

- 1- يُرْفَعُ الْمُثَنَّى بِالْأَلْفِ، مَثَلٌ: دَخَلَ الْمُدرَّسَانِ.  
الإعراب: المدرسان، مثني و هو فاعل مرفوع و علامه رفعه الألف.
- 2- يُصْبَبُ و يُجْرَى بِالْيَاءِ، مَثَلٌ: رَأَيْتُ التَّلَمِيذَيْنِ، مَرَرْتُ بِالْتَّلَمِيذَيْنِ.  
الإعراب: التلميذين، مثني و هو مفعول به منصوب و علامه تصبيه الياء. باليلميذين، مثني مجرور و علامه جره الياء.

### تدريبات الدرس.

#### 1 هات مثني كل كلمة مما يأتي:

.....	تلميذ	.....	تلميذة
.....	طفلة	.....	طفل
.....	صديقه	.....	صديق
.....	جميلة	.....	جميل
.....	جديدة	.....	جديد
.....	نشيطه	.....	نشيط
.....	ذكية	.....	ذكي

## ٢ هَاتِ مُفْرَدَ كُلُّ مِمَّ يَأْتِي:

قَلْمَانٌ، كِتَابٌ، طَاوِيلَانٌ، بَابَانٌ، مَدْرَسَانٌ،  
مُدْرَسَانٌ، مَدْرَسَانٌ، نَافِذَانٌ، غُرْفَانٌ، وَالْدَانٌ.

## ٣ رَبِّ الْكَلِمَاتِ التَّالِيَةِ لِتَكُونُ جُمْلَةً:

مُرَدٌ - صَدِيقَانٌ - وَ - رَامِنٌ - جَمِيَانٌ.  
يَسْكُنَانٌ - هُمَا - مَنْزِلَيْنٌ - فِي - مُتَجَاوِرِيْنٌ.  
إِلَى - الْمَدْرَسَةِ - يَدْهَبَانٌ - مَعًا.  
هُمَا - نَشِيطَانٌ - تَلْمِيذَانٌ - ذَكِيَانٌ.  
يَلْعَبَانٌ - تُرَالٌ - الْخَانُ - وَ - مَعًا - هُلُ - ؟

## ٤ إِسْمَاعِيلْ كَرْزَ:

تَبَيِّنْ صَوْتَيْنِ.

( ل )		( ر )
لَانَ		رَنَانَ
لَجَّ		رَجَّ
سَلَّةٌ		سَرَّةٌ
كَلْ		كَرْ
مُدَلٌّ		مُدْرٌ
مُدَلْسٌ		مُدَرسٌ

45

في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادراً على أن:

- \* يقرأ الدرس قراءة معبرة.
- \* يحدد الحالات الإعرابية للأسماء.
- \* يحدد علامات رفع المبتدأ و الخبر.
- \* يضبط المبتدأ بشكل ضبطاً سليماً.
- \* يستخدم بعض الكلمات الواردة في الدرس في جمل من عنده.
- \* يلخص القصة الواردة في الدرس بأسلوبه.

## الدرس السابع

الموضوع : الزمن

الأهداف : - مراجعة لما سبق تعلمه

- تدريب الإجابة عن الأسئلة المطروحة

- تعليم معنى الجملة الاسمية

- تتميم مهارة تكوين الجملة الاسمية

- معرفة تطابق المبتدأ و الخبر

- التدريب على تحويل الجملة الاسمية إلى المثنى و الجمع

- معرفة تأثير دخول «أل» القمرية أو الشمسية على

الحركات و التنوين

- معرفة طريقة الإجابة عن الأسئلة بجمل اسمية

الموضوع الذي نعنيه في هذا الدرس لا يتركز على الحفظ والاستظهار،

ولكنه يعتمد على القراءة الواقعية من خلال التحليل و الفهم و الاستيعاب.

موضوع «الزمن» يستهدف إلى معرفة المعلومات عن فصول السنة

(كم فصلاً في السنة؟)، عن الأشهر (كم شهراً في السنة؟)، عن الأيام (كم يوماً

في الشهر؟ ما أسماء أيام الأسبوع؟)، عن الساعة، عن الدقيقة و الخ.

و تستهدف الأسئلة مساعدة الدارس على أن يفهم كل شيء بالتفصيل

و على أن يحصل على المعلومات التي يريدها من النص الذي أمامه، و تدور

الأسئلة حول الأشياء و الأحداث المشار إليها في النص.

و يمكن توجيه الأسئلة للدارسين و الكتاب مفتوح أمامهم حتى يبحثوا عن

إجابة في النص. و تدرج الأسئلة و تعالج ما ورد في النص جملةً أي

تبعد الأسئلة ترتيب الأفكار و من ثم يسهل على التلاميذ الحصول على الإجابة.

و يلقى المعلم السؤال مشيراً إلى أحد التلاميذ كي يجيب، فإذا تردد أو

أبطأ كلف المعلم غيره دون أن يتبرع بالإجابة الصحيحة. و قد يسأل أكثر

من تلميذ و تلميذة حتى يحصل منهم على هذه الإجابة. ويهدف هذا الإجراء إلى إتاحة الفرصة لأكبر عدد من التلامذة كي يمارسوا اللغة، و يحاولوا التفكير بها. كما يهدف إلى إشعار أكبر عدد منهم بأنهم يشاركون في الحصة. و القواعد النحوية في هذا الدرس: الجملة الاسمية، نوع الخبر و فيما يطابق المبتدأ و الخبر؟ و قد تبنينا في عرض و إخراج القواعد النحوية أسلوباً يعتمد على ارتباط مكونات القاعدة و الموضوع و هذا يساعد على الفهم و الاستيعاب، و ليس على الحفظ و الاستظهار. و عند شرح القاعدة بدأناها بشكل توضيحي يبين ما تتضمنه القاعدة، و الحالات التي تتطبق عليها.

## الدُّرْسُ السَّابِعُ

### الزَّمْنُ

**فُصُولُ السَّنَةِ** هي: الشَّتَاءُ وَ الرَّبِيعُ وَ الصَّيْفُ وَ الْخَرِيفُ

**أشْهُرُ السَّنَةِ** هي: يَانِيَرُ (كَانُونُ الثَّانِي)، فِرَابِرُ (شُبَّاَطُ)، مَارْسُ، (آذَارُ)، أَبْرِيلُ (بِيْسَانُ)، مَايُو (آيَارُ)، يُونِيُو (حَزَبَانُ)، يُولِيو (تَمُوزُ)، أَغْسُطُسُ (آبُ)، سَبْتَمْبَرُ (أَيُولُ)، أَكْتُوبِرُ (شَرِينُ الْأَوَّلُ)، نُوْفَمْبِرُ (شَرِينُ الثَّانِي)، دِيْسِمْبَرُ (كَانُونُ الْأَوَّلُ).

**أَيَّامُ الْأَسْبُوعِ** هي: يَوْمُ الْأَحَدِ، يَوْمُ الْإِثْنَيْنِ، يَوْمُ الْثَّلَاثَاءِ، يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ، يَوْمُ الْخَمِيسِ، يَوْمُ الْجُمُعَةِ، يَوْمُ السَّبْتِ.

**الشُّهُورُ الْعَرَبِيَّةُ (الْقَرْبِيَّةُ)** هي: الْمُحْرَمُ، صَفَرُ، رَبِيعُ الْأَوَّلُ، رَبِيعُ الثَّانِي، جُمَادَى الْأُولَى، جُمَادَى الْآخِرَةِ، رَجَبُ، شَعْبَانُ، رَمَضَانُ، شَوَّالُ، ذُو الْقُعْدَةِ، ذُو الْحِجَّةِ.



نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ / نَهَارُكُمْ مُهَارَكٌ



صَبَاحُ الْخَيْرِ / صَبَّحَ النُّورُ



لَيْلَةُ سَعِيدَةٍ / تُضَيَّبُخُ عَلَى الْخَيْرِ



مَسَاءُ الْخَيْرِ / مَسَاءُ النُّورِ

### **الأسئلة للمناقشة:**



- 1 - كم فصلًا في السنة؟ وما هي؟
- 2 - كم شهراً في السنة؟ وما هي؟
- 3 - كم يوماً في الأسبوع؟ وما هي؟
- 4 - ما هي الأيام التي تذهب فيها إلى المدرسة؟
- 5 - هل تذهب إلى المدرسة في يوم الأحد؟
- 6 - كم سنة في القرن؟

### **اقرأ و ترجم مشافهة:**

- 1 - القرن مائة سنة.
- 2 - السنة اثنا عشر شهراً.
- 3 - الشهر ثلاثون يوماً أو واحد وثلاثون يوماً.
- 4 - الشهر أربعة أسابيع.
- 5 - الأسبوع سبعة أيام.
- 6 - اليوم أربع وعشرون ساعة.
- 7 - الساعة ستون دقيقة.
- 8 - الدقيقة ستون ثانية.

## القواعد النحوية: الجملة الاسمية (المبتدأ و الخبر)

- 1 - تكون الجملة الاسمية من مبتدأ و خبر.
- 2 - المبتدأ اسم معروفة يقع في أول الجملة.  
و الخبر اسم نكرة تتم به معنى الجملة.
- 3 - المبتدأ و الخبر مرفوعان وعلامة رفع الاسم المفرد الضمة.
- 4 - يُطابق المبتدأ و الخبر في التذكير و التأنيث و في الإفراد و التثنية  
و الجمع (إذا كان المبتدأ عaculaً، مثل: التلميذ مجتهد، التلميذان  
مجتهدان، التلاميذ مجتهدون. التلميذة مجتهدة، التلميذات  
مجتهذات، التلميذات مجتهذات).
- 5 - إذا كان المبتدأ جمعاً لغير العاقل يكون الخبر مفرداً مؤنثاً مثل:  
الأشجار جميلة، البيوت قريبة، السيارات جديدة.

ينبغي أن يتفهم المعلم طريقة تدريس القاعدة النحوية حتى يستطيع تدريب  
الدارسين عليها.

يكتب المعلم على السبورة: **العلم نور و الجهل ظلام**.

هذه الجملة تتالف من مبتدأ و خبر و المبتدأ و الخبر مرفوعان  
يقول المعلم: **أنظر** في الجملة و تجد أنها تتكون من اسمين: الأول و يسمى  
مبتدأ و الثاني و يسمى خبراً. و تجد أيضاً أن الاسم الأول (المبتدأ) مرفوع  
بالضمة، و أن الاسم الثاني (الخبر) مرفوع بالضمة أيضاً.

و يمكن أن يأتي بالجملة الاسمية الأخرى:

**السكر حلو، التفاح لذيذ، الدفتر جديد، الباب مفتوح.**

## خَيْرُ جَلِيسٍ فِي الزَّمَنِ كِتابٌ

من الأفضل أن يكتب المعلم و المعلمة مثلا عربيا وارداً آنفاً و مرتبطاً بموضوع الدرس على السبورة مترجماً إلى الأذربيجانية و على الدارسين أن يتعلّموه و كتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

من أهم المهارات في تعلم اللغة العربية معرفة التمييز بين الأصوات المتشابهة. و يقرأ المعلم و المعلمة كلمتين و يفرقان نطق حرفين متشابهين.

و يلاحظ و ينطق التلميذ و التلميذة عدة مرات حتى يتأكد المعلم و المعلمة من سلامه نطقهما. و يمكن تنفيذ التمرين بشكل جماعي.

في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادراً على أن:

- \* يحدد معنى الجملة الاسمية و ركنيها.
- \* يستخرج الجمل الاسمية الواردة في الفقرة.
- \* يكون جملأً اسمية صحيحة.
- \* يتذكر تأثير دخول «ال» القمرية أو الشمسية على الحركات و التنوين.
- \* يذكر علامة إعراب المبتدأ و الخبر.
- \* يستخدم بعض الكلمات الواردة في الدرس في جمل من عنده.

## الدرس الثامن

**الموضوع :** التعلب و الديك

**الأهداف :** – تتمية القدرة على فهم المسموع

– الإجابة عن الأسئلة المطروحة

– شرح القاعدة النحوية – الاسم النكرة و الاسم المعرفة

– التدريب على التمييز بين «ال» الشمسية و القمرية

– مناقشة الأمثلة من الناحية المعنوية لقاعدة المدرورة

– التدريب على تبيين الاسم المعرفة و الاسم النكرة

– متابعة الحديث بالشكل الذي يمكن الطفل في إكماله

– تتمية القدرة على فهم عناصر النظام الصوتي للغة

– التدريب على حفظ الحوار و الإجابة الشفوية عن أسئلة

مرتبطة بالنص

– تتمية و تكوين الرصيد من الكلمات و التراكيب

يهم «الكوريكولوم» بالحوار كأسس لعرض المفردات و التعبيرات

و التراكيب اللغوية، ولأنه أقدر على إعطاء أساليب الجملة العربية. فالحوار

هذا وسيلة لعرض بنود لغوية معينة (جمل و تعبيرات و الفاظ) فهو أيضاً

الأساس و المسرح، سهلة الفهم و الإدراك، دقة النطق و السيطرة على عدد

محدود من المفردات و التراكيب اللغوية.

نود أن نوجه نظر المعلم إلى طريقة تدريس الحوار و خطوات تقديمها.

1- يسمع التلاميذ إلى الحوار من المعلم (الكتب مغلقة).

قل: «إسمع جيداً» ثم اقرأ الحوار.

2- قل: «إفتح الكتاب»، ثم اقرأ الحوار جزءاً جزءاً و ترجم إلى الأذربيجانية و نقاش الدارسين في الأفكار و المفردات. (يمكن استخدام الأسئلة للمناقشة).

3- قل: «إستمع و أعد» إقرأ كل عبارة في الحوار بصوت واضح، و بعد كل عبارة أشر بيديك لكي يعيد الفصل كله بعده فائلاً: «جميعاً».

مثلاً: إقرأ – «كان الديك يقف فوق سطح المنزل». و يكرر الفصل الجملة جماعياً. و بعد: «وقف التعلب وقال» – ويعيد الفصل. و بعد: «السلام عليكم و رحمة الله». يعيد الفصل. و هكذا حتى نهاية الحوار.

4- أطلب إلى بعض التلاميذ الإعادة بعده بطريقة فردية. قائلاً: «وَالآن أنت».

5- قل: «إقرأ». و اطلب من التلاميذ قراءة عبارات الحوار قراءةً جهريّةً، بحيث يمثل كل تلميذ أو تلميذة دور أحد المتكلمين (دور المؤلف، دور الثعلب أو دور الديك).

6- إسأل الدارسين في محتوى الحوار. استخدم أسئلة الفهم في القسم من الدرس وأضف إليها من عندك ما تشاء.  
القواعد النحوية: الاسم المعرفة والاسم النكرة.

## الدُّرْسُ الثَّامِنُ

### الثُّعْلَبُ وَالدِّيكُ

كان الديك يقف فوق سطح المفترى.

وقف الثعلب وقال: «السلام عليكم ورحمة الله». تعجب الديك ولم يرد.

قال الثعلب: «لماذا لم ترد السلام؟».

قال الديك: «ليس بيننا سلام ولا كلام، أنت تريد أن تأكلني».

قال الثعلب: «لا يا صديقي. لقد تم السلام بين الجميع، وهذا أمرٌ ملك الغابة».

تعجب الديك، ثم قال: «أنت خلقك يا ثعلب. هذا كلب جاء يسلم عليك».

سمع الثعلب هذا الكلام فجرى بعيداً.

قال الديك: «لماذا تجري بعيداً

يا ثعلب؟»

قال الثعلب: «هذا الكلب

لم يعرف أمر ملك الغابة».



### الأسئلة للمناقشة.

- 1 – أين كان الذي يقف؟
- 2 – ماذا قال الثعلب؟
- 3 – هل تعجب الذي يكلّم الثعلب؟
- 4 – ماذا قال الثعلب؟
- 5 – ما أمر ملك الغابة؟
- 6 – من هو ملك الغابة؟
- 7 – ماذا قال الذي؟
- 8 – هل سمع الكلب أمر الملك؟
- 9 – أين جرى الثعلب؟

### معاني المفردات و التراكيب اللغوية.

سطح المنزل	evin üzerinde
لماذا لم تر السلام؟	Nə üçün salama cavab vermedi?
ليس بيننا سلام و لا كلام	aramızda salam və kəlam yoxdur.
جزى بعيداً	uzaga qaçdı
وقف	dayandı
تعجب	təəccübləndi
أمر (أوامر)	əmr
كلب (كلاب)	it
أنظر	Bax!

54

- 1 – **الإِسْمُ النَّكْرَةُ:** إِسْمٌ يَدْلُلُ عَلَى شَيْءٍ غَيْرِ مَعْرُوفٍ وَ مُعَيْنٍ، مَثَلٌ: كِتَابٌ.
- 2 – **الإِسْمُ الْمَعْرِفَةُ:** إِسْمٌ يَدْلُلُ عَلَى شَيْءٍ مَعْرُوفٍ، مَثَلٌ: الْكِتَابُ.
- 3 – **أَنْوَاعُ الْإِسْمِ الْمَعْرِفَةِ:**
  - الْعَلَمُ. مَثَلٌ: الْخَانُ، إِكْرَامُ، سُلَيْمَانُ .....
  - الضَّمِيرُ. مَثَلٌ: أَنَا، هُوَ، نَحْنُ، أَنْتُمْ .....
  - إِسْمُ الإِشَارَةِ. مَثَلٌ: هَذَا، هَذِهِ، ذَلِكَ، هُؤُلَاءِ .....
  - الْمُعَرَّفُ بِ«أَلْ». مَثَلٌ: الْكِتَابُ.
  - الْمُعَرَّفُ بِالْإِضَافَةِ. مَثَلٌ: «كِتَابٌ» فِي عِبَارَةِ «كِتَابُ التِّلْمِيذَةِ».

جَدَّ على الكتاب المدرسي ذكر القاعدة النحوية و التدريب عليها بالتفصيل نظراً لأن الدرسين أصبحوا على استعداد لتنقي و استيعاب هذه القواعد الأساسية.

يبدا المعلم الدرس بشرح القاعدة النحوية ثم ضرب أمثلة عليها. و الهدف من هذه الأمثلة تدريب الطالب على تطبيق القاعدة بشكل واع.

## أَتُرُكُ الشَّرَّ يَتْرُكُ

من الأفضل أن يكتب المعلم و المعلمة مثلاً عربياً وارداً آنفاً و مرتبتاً بموضع الدرس على السبورة مترجماً إلى الأذربيجانية و على الدارسين أن يتعملاً و كتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

### تَدْرِيُبَاتُ الدَّرْسِ

#### 1 - بَيْنِ الْإِسْمِ الْمُعْرِفَةِ وَ الْإِسْمِ النُّكْرَةِ فِيمَا يَأْتِي:

- كِتَابٌ - دَرْسٌ - اكْرَامٌ - هُوَ - الْكِتَابُ
- قَلْمَنْ - هَذَا - بَابٌ - بَابَانْ - الْبَابَانْ -
- الْمُنْذَرَسَةُ - ذَلِكَ - نَحْنُ - نَافَذَةُ - الْغُرْفَةُ
- إِسْمُ الْكِتَابِ - قَلْمَنْ الْطَالِيَةِ - بَابُ الْغُرْفَةِ -

#### 2 - عَيْنِ الْأَسْمَاءِ الْمُعْرِفَةِ وَ الْأَسْمَاءِ النُّكْرَةِ فِي كُلِّ جُمْلَةٍ مِنْهَا كُلُّمَاتٍ

تَحْتَهَا حُكُمٌ:

1 - دَخَلَ التَّلَامِيدُ عَرْفَةَ الدَّرْسِ.

2 - ابْنَانِي بَنْتُ صَنْغِيرَةً.

3 - فِي الْحَدِيقَةِ بِرَكَةُ كَبِيرَةٌ.

4 - هَذِهِ بَنَائِيَةٌ عَالِيَّةٌ وَ تَوَاقِفُهَا كَبِيرَةٌ.

5 - الْأَخَانُ وَ ثَرَالُ طَفَلَانِ صَغِيرَانِ.

6 - كَانَ الْدَّيْكُ يَقْفُضُ فَوْقَ سَطْحِ الْمَنْزِلِ.

### تَذَكَّرُ:

الْمُعْرِفَةُ - إِسْمٌ يَذْلُلُ عَلَى شَيْءٍ مُعَيْنٍ.

الْنُّكْرَةُ - إِسْمٌ يَذْلُلُ عَلَى شَيْءٍ غَيْرِ مُعَيْنٍ.

## في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادراً على أن:

\* يفرق بين الاسم النكرة و المعرفة.

\* يستخرج من الجملة ما بها من الأسماء النكرة.

\* يستخرج من الجملة ما بها من الأسماء المعرفة.

\* يحدد معنى الاسم النكرة و الاسم المعرفة.

\* يستخدم المفردات الجديدة في جمل من عنده.

\* يبين ما يدل عليه النكرة و المعرفة.

\* يحول الاسم النكرة إلى الاسم المعرفة.

### 5 بين الاسم المعرفة و الاسم النكرة فيما يأتي:

- هل أنت تلميذ في الصف الخامس؟

- هذان تلميذان مجاهدان.

- في الكتاب المدرسي صور كثيرة.

- أحد إكرام كتاباً من مكتبة المدرسة.

### 6 إملا الفراغ بحروف جر متناسب في الجمل الآتية:

\* خرج المعلم ..... بيته صباحاً.

\* ذهب جميل ..... خيبة الآيات.

\* شرب الطبيعة الماء ..... الكوب.

\* وضع التلميذ محفظته ..... المكتبة.

\* لهذا الكتاب ..... محمد.

\* يعمل المدرس ..... المدرسة.

\* يلعب التلاميذ الكرة ..... الحديقة.

\* ..... من هذا الكتاب؟

\* سيارة المدرس ..... باب المدرسة.

### 7 ترجم الجمل الآتية إلى العربية و من ثم اكتبها:

1. Müəllimə beşinci sınıf şagirdlərini (müz.) (müən.) heyvanat parkına apardı.

2. Orada çoxlu heyvan və quşlar o cümlədən, şir, pələng, canavar, tülkü, zürafə, fil, ayı və başqları vardır.

3. Beşinci sınıf şagirdləri öz müəllimlərinə bu maraqlı gəzinti üçün təşəkkür etdilər və evə qayıtdılar.

## الدرس التاسع

الموضوع : النظافة و حفظ الصحة

الأهداف : - تربية القدرة على النطق الصحيح و التحدث حديثاً  
معبراً في المعنى.

- معرفة الجملة الفعلية و تطابق فعلها مع الفاعل

- التدريب على استيعاب المقروء بالأسئلة

- تثبيت القاعدة النحوية

- تزويد التلاميذ بحصيلة من المفردات و التراكيب

- اختبار قدرة التلميذ على التمييز بين الصيغ المتشابهة

قد رُعي في اختيار هذا النص كي يرتبط بمجمِّع الطفل في هذه السن،  
يرتبط بحياته و اهتماماته من حيث اختيار المفردات و التراكيب التي تدفع  
الתלמיד و التلميذة إلى الانطلاق في التفكير و المناقشة و النطق السليم، و إجادة  
القراءة و الكتابة و التعبير و الاستماع.

بعد توضيح معاني الكلمات الجديدة، و يقرأ المعلم و المعلمة النص  
جملة جملة و يناقشان التلاميذ و التلميذات في محتوى النص، في المفردات  
و التعبيرات الجديدة.

و من خلال القراءة و الترجمة و فهم معانى الجمل و يوضح و يشرح  
المعلم و المعلمة استخدام الأفعال و يفرق التلاميذ و التلميذات استخدامها في  
المذكر و المؤنّث.

و عند شرح و تثبيت القاعدة النحوية يحفظ الدارسون أن الفعل هو  
كلمة تدل على حصول عمل و له ثلاثة أنواع: الفعل الماضي، و هو يدل على  
حصول عمل في الزمن الماضي، و الفعل المضارع و هو يدل على حصول  
الفعل في الزمن الحاضر أو الزمن المستقبل، و فعل الأمر و هو يدل على  
الطلب (إسمَعْ، أَغْسِلْ، نَظِفْ، نَمْ) و قبل تنفيذ التدريبات الواردة في الدرس

يشرح المعلم و المعلمة أن الجملة الفعلية هي الجملة التي تبدأ بفعل و تتكون من فعلٍ و فاعلٍ على الحد الأدنى، و كل فعل يطابق مع فاعله من حيث التذكير و التأنيث و العدد.

من تدريبات الفهم و تكوين الأسئلة، و يتدرّب التلاميذ و التلميذات لهذه الإجابات باستخدام أدوات الاستفهام – لماذا، من، هل، متى، أين.

تهدف تدريبات التمييز الصوتي إلى اختبار قدرة الدارسين على التمييز بين الأصوات المتشابهة، و يندرّب التلاميذ و التلميذات على ملاحظة الفرق في النطق و الكتابة بين الحرفين الملونين في الكلمات المجاورة.

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ

### النُّظَافَةُ وَ حِفْظُ الصَّحَّةِ

شَعَرَ صَنْعَانٌ بِالْمَشَدِيدِ فِي رَأْسِهِ، وَ هُوَ فِي الْمَقْرَسَةِ، وَ قَالَ عَنْ ذَلِكَ لِمُعَلِّمَتِهِ: وَضَعَتِ الْمُعَلِّمَةُ يَدَهَا عَلَى رَأْسِ صَنْعَانٍ فَاحْسَنَتِ اِرْتِقَاعًا فِي الْحَرَارَةِ، وَ أَخْدَتْهُ فَوْزًا إِلَى غُرْفَةِ الطَّبِيبِ.



جَسَّتِ الطَّبِيبَةُ بِيَبْضِ صَنْعَانٍ وَ فَحَصَّتِ الطَّبِيبَةُ قَلْبَهُ وَ صَدْرَهُ وَ بَطْنَهُ. وَ ثُمَّ قَالَتْ لَهُ: عَنْدَكَ رُكَامٌ لَقَدْ كَثُرَتِ الدَّوَاءُ يُشْفِيكُ مِنْ مَرَضِكَ هَذَا، وَ لَكِنِي أَحَبُّ أَنْ أَصِيفَ لَكَ دَوَاءً آخَرَ إِذَا اسْتَعْمَلْتَهُ خَفِظَتِ جِسْمَكَ مِنَ الْأَمْرَاضِ كُلُّهَا. إِسْمَعْ يَا صَنْعَانُ: إِغْبِلْ يَدِيكَ قَبْلَ الْأَكْلِ وَ بَعْدَهُ، نَظِفْ جِسْمَكَ وَ ثِيَابَكَ مِنَ الْأُوسَاخِ، كُلْ جَيْدًا وَ نَمْ جَيْدًا وَ لَا تَسْنَ أَنْ تُعْطِيَ جِسْمَكَ نَصِيبَهُ مِنَ الرَّاحَةِ وَ اللَّعْبِ وَ الرِّيَاضَةِ.

شَكَرَ صَنْعَانُ الطَّبِيبَةَ وَ تَناولَ الدَّوَاءَ، تَذَكَّرَ نَصِيبَ الطَّبِيبَةِ وَ مِنْ ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى الْبَيْتِ.

## الأَسْلِيلَةُ لِلْمَنَاقِشَةِ.

- 1 – بِمَاذَا شَعَرَ صَنْعَانُ؟
- 2 – مَنْ جَسَّسَتْ نَيْضَنْ صَنْعَانَ؟
- 3 – مَاذَا فَقَلَّتِ الْطَّبِيبَةُ؟
- 4 – مَاذَا قَالَتِ الْطَّبِيبَةُ؟
- 5 – هَلْ اسْتَفَعَ صَنْعَانْ نَصَائِحَ الْطَّبِيبَةِ؟
- 6 – مَاذَا يَتَبَغِي عَلَيْنَا قَبْلَ الْأَكْلِ؟
- 7 – أَينْ ذَهَبَ صَنْعَانْ؟

## الْكَلِمَاتُ وَ التَّرَاكِيبُ اللُّغَوِيَّةُ الْجَدِيدَةُ.

حَفْظُ الصِّحَّةِ	sağlamlığın qorunması	تَذَكَّرُ	yadda saxlamaq
إِرْتِفَاعُ فِي الْحَرَارَةِ	hərəratın artması	رُكَامٌ	soyuqdayma, zökəm
لَا تَشَأُ أَنْ تُعْطِي	unutma ki, imkan verəsən	ذَوَاءُ	dərman
مَرْضُ (أَمْرَاضُ)	xəstəlik	شَعْرٌ	hiss etmək
وَسْخُ (أَوْسَاخُ)	çirk, natəmiz	وَضْعٌ	qoymaq
غُرْفَةُ الطَّبِيبِ	həkim otağı	نَصِيبٌ	nasib, qismət, hissə
جَنْ نَيْضَنْ	nəbzini tutmaq	أَحْسَنُ	hiss etmək
فَحْصٌ	müayinə etmək	آلَمُ (آلامٌ)	ağrı
		يَشْفَافٌ	səni sağaldar

**القواعد النحوية. الجملة الفعلية و تطابق فعلها مع الفاعل.**

**الفعل:** هو كُلُّ كَلِمَةٍ تَدْلُّ عَلَى حُصُولِ عَمَلٍ.

**الفعل ثلاثة أنواع:**

1 - **الفعل الماضي** و هو يدل على حصول عمل في الزمان الماضي مثل:  
كتَبَ، شَاهَدَ، حَافَظَ.

2 - **الفعل المضارع** و هو يدل على حصول الفعل في الزمان الحاضر. مثل:  
يَكْتُبُ، يُشَاهِدُ، يُحَافِظُ أو الزَّمَنُ الْمُسْتَقْبَلِ مثل: سَيَكْتُبُ، سَيُشَاهِدُ، سَيُحَافِظُ.  
-  **فعل الأمر** و هو يدل على الطلب مثل:

إِجْلِسْ، أَكْتُبْ، حَافِذْ، و يَقْبِلُ أَنْ تَتَّصِلَ بِهِ يَاءُ الْمَخَاطَبَةِ الَّتِي تَدْلُّ عَلَى الْأُنْثَى،  
مثل: إِجْلِسِي، أَكْتُبِي، حَافِذِي.

1 - **الجملة الفعلية:** هي الجملة التي تبدأ بفعل و تتكون من فعل و فاعل على الحد الأدنى. مثل: دَخَلَ مُحَمَّدٌ، كَتَبَتْ آيُورَةُ الجملة، فَتَحَ عَلَيْ الباب.

2 - **يطابق الفعل مع فاعله:** دَخَلَ مُحَمَّدٌ، كَتَبَتْ آيُورَه.

3 - **الفاعل:** هو الذي صدر منه الفعل و هو إسم مرفوع يقع بعد الفعل  
و الفعل و الفاعل يطابقان في التذكير و الثنائي.

# إغسل يديك قبل الأكل و بعده

من الأفضل أن يكتب المعلم والمعلمة مثلا عربيا وارداً آنفاً و مرتبأً بموضع الدرس على السبورة مترجمأ إلى الأذربيجانية و على الدارسين أن يتعلّموه و كتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

## البيان:

إذا تأملنا الجمل السابقة نجد أن كل فعل يطابق مع فاعلية من حيث التأثير و التذكير و العذر.

## شرح القاعدة:

- الجملة الفعلية: هي الجملة التي تبدأ بفعل و تتكون من فعل و فاعل على الخ الأنثى. مثل: دخل محمد، كتبت أيتورة الجملة، فتح علي الباب.
- يطابق الفعل مع فاعل: دخل محمد، كتبت أيتورة.
- الفاعل: هو الذي صدر منه الفعل و هو اسم مرفوع يقع بعد الفعل و الفعل و الفاعل يطابقان في التذكير و التأثير.

## تدريبات الدرس.

### ١ - اقرأ و ترجم و ثم اكتب الأفعال التالية في المضارع:

كتب، ذرّن، دخل، خرج، سمع جلس، فهم، ترك،  
لَعِبَ، ذَهَبَ، شَعَرَ، قَالَ، وَضَعَ، أَخْدَى، أَكَى، أَمْرَنَ،  
حَفِظَ، شَكَرَ، فَتَحَ، عَرَفَ، عَلَمَ، قَرَأَ، دَكَنَ، مَرِضَ.

**في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادراً على أن:**

- \* يقرأ النص قراءة سلية معبرة.
- \* يحدد و يفرق أنواع الفعل.
- \* يستخرج من النص ما به من الفعل الماضي و الفعل المضارع و فعل الأمر.
- \* يقارن بين أنواع الفعل.
- \* يعرف معنى الجملة الفعلية و تطابق فعلها مع الفاعل.
- \* يستخدم بعض الأفعال في جمل من عنده.

**٤ إقرأ الجمل الآتية و بين نوع الكلمة تحتها خط فيما يأتي :**

- الخان و ترزال طفلاً صغيراً.
- هُما يسكنُكُنَّ في مُنْزَلٍين مُتاجاورِين.
- يُذهبُ الخان و ترزال إلى المدرسة معاً.
- هُما يُبَلِّسان على مُضطَبَة واحدة.
- هُما لا يَقْرِئُنَّ أبداً و لا يتأخران عن المدرسة.

**٥ اسْمِعْ و كُرِّزْ : تَحْبِيزْ صوتِيٍّ.**

(ظ)	(ض)
ظل	ضل
نظير	تضيير
حضر	حضر
غيط	غض
نظر	نصر
ظهور	ضاهر

**٦ ترجم الجمل الآتية إلى العربية و من ثم اكتبها :**

**Müəllimə:** Saleh, sənə nə olub?

**Saleh:** Müəllimə, mən sinəmdə ağrı hiss edirəm.

**Müəllimə:** Buyur, məktəbin həkim otağına get!

Saleh, həkim otağından qayıtdıqdan sonra müəllimə soruşdu:

Həkim nə dədi?

**Saleh:** O dedi : səndə soyuqdəymədir, evə get!

Müəllimə icazə verdi və Saleh evə getdi.

## الدرس العاشر

### الموضوع : فصول السنة

- الأهداف :**
- تربية قدرة التلميذ على القراءة بدقة و فهم
  - معرفة القاعدة النحوية - جمع التكسير
  - تحويل اسم المفرد إلى جمع التكسير و العكس
  - زيادة التركيز على المهارات الصوتية
  - تمييز المذكر من المؤنث في الجمل المعطاة
  - استخدام بعض الأسماء والأفعال في تأليف الجمل
  - التأكد من دقة نطق الأصوات
  - تزويد مهارة التفكير المعرفي
  - زيادة حصيلة التلميذ من المفردات و التراكيب

تدور مادة هذا الدرس حول الموضوع - فصول السنة. و من أهداف الدرس - التدريب على التلفظ الصحيح، كيفية استخدام ترجمة الألفاظ، تثبيت القواعد النحوية، تكوين الجمل، التمييز الصوتي و التركيز على المهارة الصوتية. والأهداف التي نعنيها لا تتركز على الحفظ والاستظهار، ولكنها تعتمد على قراءة الواقعية من خلال التحليل و الفهم و الاستيعاب. و في نص الدرس نجد التعبيرات و التراكيب و الألفاظ التي سبق و درسها التلاميذ. إننا نهتم باستخدام المفردات التي وردت في الدروس السابقة و تكرارها على فترات حتى لا يعتريها نسيان أو التسرب من ذهن الطفل بطول الأمد، فتظل ذخيرته اللغوية في نمو.

و بعد مناقشة معاني الكلمات الجديدة و ترجمتها، ينتقل المعلم و المعلمة

إلى قراءة نص الدرس، و يقرآن الجمل بصوت واضح، و بسرعة تقل قليلا عن السرعة الطبيعية، و بعد كل جملة يشيران بيديهما لكي يعيد الفصل كله قائلاً: «جميعاً» . و بعد إتمام قراءة و ترجمة و إعادة النص بشكل جماعي، و يطلب المعلم و المعلمة من التلميذ و التلميذة قراءة الموضوع قراءة جهرية، لأن يقرأ كل تلميذ و كل تلميذة جملة أو فقرة. و للمعلم و المعلمة ألا يجعلوا التلاميذ و التلميذات يقرؤون الدرس ترتيب جلوسهم في الصف، و إنما يناديان على التلميذ و التلميذة أو يشيران إليهما ليكملما قرأه زميله و زميلته دون ترتيب، حتى يزداد حرص الدارسين على متابعة القراءة، لأن كلا منهم يتوقع دوره في القراءة بين لحظة و أخرى.

القواعد النحوية لهذا الدرس – جمع التكسير حيث تأخذ صيغة جمع الكلمة غالباً لا تشبه مفردها. و من الأفضل أن يشرح و يوضح المعلم و المعلمة القاعدة قبل مناقشة معاني الكلمات الجديدة من قاموس الدرس، مما يساعد الدارسين على أن يتعرفوا خصائص تغير صورة مفرد الكلمة عند جمعها.

## الدَّرْسُ العَاشِرُ

### فَصُولُ السَّنَةِ

يُنقَسِّمُ الْعَامُ إِلَى أَرْبَعَةِ فُصُولٍ هِيَ فَصْلُ الشَّتَاءِ وَالرَّبِيعِ وَالصَّيفِ وَالْخَرِيفِ. وَكُلُّ فَصْلٍ مِنْ هَذِهِ الْفُصُولِ صِفَاتٌ خَاصَّةٌ. وَيَتَلَقَّ طُولُ الْفَصْلِ الْوَاحِدِ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ. يَبْدُأُ فَصْلُ الصَّيفِ فِي الْوَاحِدِ وَالْعَشْرِينَ (21) يُونِيُّو وَيَتَنَاهِي فِي الثَّالِثِ وَالْعَشْرِينَ (23) سَبْتَمْبَرٍ. وَيُصَنَّفُ بِأَنَّهُ فَصْلُ الْجَوْحِ الْحَرِّ وَقَصْرِ اللَّيلِ وَطُولِ النَّهَارِ، وَالتِّبَاحَةِ فِي الْبَحْرِ. كَمَا يُصَنَّفُ أَيْضًا بِكَثْرَةِ الْفَوَاكِيهِ مِثْلَ الْخُوخِ، وَالْعِنْبِ، وَالْبَطْمَعِ، وَالْتَّفَاحِ. وَالْخُضْرِ مِثْلِ الْعَلَاطِمِ وَالْخِيَارِ، وَالْبَصْلِ وَغَيْرِهَا.



يَأْتِي بَعْدَ الصَّيفِ فَصْلُ الْخَرِيفِ الَّذِي يَبْدُأُ فِي الثَّالِثِ وَالْعَشْرِينَ (23) سَبْتَمْبَرٍ وَيَتَنَاهِي فِي الْوَاحِدِ وَالْعَشْرِينَ (21) دِيسمْبَرٍ. يَبْدُأُ الْجَوْحُ بِزُرْدٍ تَدَريجِيًّا، وَتَكُثرُ الْفَيْوُمُ، وَيَسَاوِي طُولُ اللَّيلِ وَالنَّهَارِ. مِنَ الْفَوَاكِيهِ الَّتِي تَتَضَعُّفُ فِي هَذَا الْفَصْلِ - الرُّمانُ وَالْبَرْقُولَ وَالسَّفَرْجلُ.



يندأ فصل الشتاء في الواحد والعشرين (21) ديسمبر، وينتهي في الواحد والعشرين (21) مارس من العام التالي. ويكون الجو بارداً، وتنزل فيه الأمطار والثلوج، ويصبح الليل فيه أطول من النهار.



وبعد الشتاء يأتي فصل الربيع في الواحد والعشرين (21) مارس، وينتهي في الواحد والعشرين (21) يونيو. وفي هذا الفصل تبدأ حرارة الجو في الارتفاع قليلاً، وبذلك تكتسي الأشجار بالأوراق، وتتفتح الزهور، وتلبس الأرض ثوبًا أحمر.



## القاعدة النحوية: جمُع التَّكْسِيرِ

جمُع التَّكْسِيرِ: هُوَ الجَمْعُ الَّذِي تَغْيِيرُ صُورَةً مُفْرِدٍ عِنْدَ الجَمْعِ، مَثَلُّ:

جَرِيدَةً/جَرَائِدُ، خَبَرً/أَخْبَارُ، قَلْمَانِقَلَامُ، مَدِينَةً/مُدُنٌ.

يَا طَائِرًا مَا أَجْمَلَكَ  
يَا بُلْبُلًا مَا أَحْسَنَكَ  
غَرَدْ وَ صِحْ وَ قْتَ السَّخْرِ  
إِلْعَبْ وَ طِرْ فَوْقَ الشَّجَرِ

من الأفضل أن يكتب المعلم والمعلمة مقطوعة الشعر المذكورة  
أعلاها و المرتبطة بموضوع الدرس على السبورة مترجمة إلى الأذربيجانية  
و على الدارسين أن يتعمّلوه و كتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

نعود و نكرر أنه في جميع مراحل تعلم اللغة العربية يفهم  
المعلم والمعلمة بتلفظ مفردات و أسماء الأشياء تلفظاً  
صحيحاً و نموذجياً، و إخراج الأصوات من مخارجها  
الصحيحة، و نطق الكلمات و الجمل.

معرفة التمييز بين الأصوات المتشابهة من أهم المهارات  
في تعلم العربية، و يقرأ المعلم والمعلمة كلمتين، يفر قال  
نطق حرفين ملونين، و يوجهان نظر التلاميذ و التلميذات  
إلى الفرق في نطقها، و يمكن تنفيذ التمارين بشكل جماعي.

## في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادراً على أن:

- \* يكتسب بعض المهارات اللغوية (مهارة القراءة بدقة و فهم ، و تركيز على المهارات الصوتية).
- \* يعرف معنى القاعدة النحوية – جمع التكسير.
- \* يميز بين المفرد و المثنى و الجمع.
- \* يذكر المبتدأ و الخبر و علامة الرفع الضمة.
- \* يذكر علامة إعراب المبتدأ و الخبر.
- \* يشرح النص بأسلوبه.
- \* يستخدم بعض الكلمات الواردة في الدرس في جما عنده.

### الأسئلة للمناقشة:

- 1 – كم فضلاً في السنة؟ و ما هي؟
- 2 – كم شهراً يكون طول الفصل الواحد؟
- 3 – متى يبدأ فصل الصيف؟ بما يتصف؟
- 4 – متى يأتي فصل الخريف؟ ما صفات فصل الخريف؟
- 5 – متى يبدأ فصل الشتاء؟ و متى يتنتهي؟
- 6 – هل تزول في فصل الشتاء الأمطار و الثلوج؟
- 7 – هل يكون الجو في فصل الشتاء بارداً أو حاراً؟
- 8 – هل طول الليل و النهار في فصل الشتاء متساويان؟

### لغة

شِنَّة عَجِيبَة، لَه حَطَاحَانْ طَويَّلَانْ و صَدَرْ عَرِيقْ، ذَنْبٌ طَويَّلٌ،  
يَمْشِي عَلَى الْأَرْضِ قَبِيلًا و لَكَهْ يَطِيرُ فِي السَّمَاءِ كَثِيرًا،  
يَطِيرُ فِي أَعْلَى طَبَقَاتِ الْجَوِّ، لَا يَأْكُلُ الطَّعَامَ و لَا يَشْرُبُ  
الْمَاءَ، و يَحْمِلُ النَّاسَ إِلَى مَسَافَاتٍ بَعِيدَةٍ. فَمَا هُوَ؟



## الدرس الحادي عشر

**الموضوع :** الأسد و الثعلب

**الأهداف :** – تتمية قدرة التلميذ على التحدث حديثاً معبراً

– التدريب على استيعاب المقروء بالأسئلة

– شرح و توضيح القاعدة النحوية – إعراب جمع التكثير

– التدريب على القاعدة النحوية المدروسة

– تتمية القدرة على فهم التراكيب اللغوية

– اختيار الفعل الماضي في الفقرة المعطاة

– تحديد الفعل المضارع المناسب للجملة

– تحويل الفعل الماضي إلى المضارع في جمل محددة

– إجراء الاختبارات الشخصية للتعرف على مستوى التلميذ

من الأفضل للمعلم و المعلمة أن يدرّباً التلاميذ و التلميذات على استذكار الكلمات و التراكيب اللغوية الجديدة الواردة في آخر النص. و يقرأ المعلم و المعلمة الكلمات و العبارات المطبوعة بصوت واضح و نبرة دقيقة، و ينطق و يردد التلاميذ التلاميذ مع متابعتها في الكتاب المدرسي، و يهتم المعلم و المعلمة بصحة نطقهم المفردات و العبارات بأصواتها المختلفة و يشيران إلى حركة كل صوت.

ثم يبدأ المعلم و المعلمة قراءة الجملة الأولى من النص و يترجمانها إلى الأذربيجانية. بعد أن يتم ذلك يعيد أحد التلاميذ و إحدى التلميذات قراءة و ترجمة الجملة مع متابعة الآخرين لها في الكتاب. و تتكرر الطريقة نفسها لقراءة و ترجمة الجملة الأخرى و هكذا. و ينبغي للمعلم و المعلمة من خلال

قراءة و ترجمة الجمل من النص ضمن اشتراك كافة التلاميذ و التلميذات.  
التدريب على الإجابة عن الأسئلة المطروحة و مهارة تكوين الأسئلة مما يساعد الدارسين إلى تركيز الأفكار الرئيسية في النص. و في هذا التدريب يقدم المعلم جملة، و على الدارس صوغ سؤال منها.

**النموذج: في الغابة تعيش حيوانات. / أين تعيش الحيوانات؟**

**الأسد ملك الغابة. / هل الأسد ملك الغابة؟**

## الدرس الحادي عشر

### الأسد و الثعلب

في الغابة تعيش حيوانات كثيرة كالأسد ملك الغابة و الثعلب المكابر و الذئب و غيرها.  
و ذات يوم مرض الأسد و زارتة جميع الحيوانات ما عدا الثعلب.  
**الأسد :** جاءت كل الحيوانات، و زارتني و أنا مريض. لماذا تأخرت يا ثعلب؟



**الثعلب :** علمت بمرضك اليوم، و جئت أشأ عن صحيتك، و أحضر لك الدواء.  
**الأسد :** لماذا تقف بعيداً؟ أدخل العرين مثل كل الحيوانات، إقرب مبني.  
**الثلعب :** لا يا سيدتي، أرى آثار الأقدام تدخل، و لا أرى آثر قدم واحدة تخرج!

معنى الكلمة: عرين - بيت الأسد

### الأسئلة للمناقشة:

- 1 - أين تعيش الحيوانات؟
- 2 - هل الأسد ملك الغابة؟
- 3 - هل وقف الثعلب بعيداً عن الأسد؟
- 4 - لماذا زارت الحيوانات الأسد؟
- 5 - لماذا علم الثعلب بمرض الأسد؟
- 6 - هل دخل الثعلب الغرير؟
- 7 - ماذا قال الثعلب؟

### الكلمات و التراكيب اللغوية الجديدة.

يشتغلُ	yaşayır	أسدٌ	şir
مرتضى	xəstələnmək	ثعلبٌ	tülkü
زارته	Onu ziyarət etdi	ذئب (ذئابٌ)	canavar
زارته	O məni ziyarət etdi	مريضٌ	xəsta
تأخرٌ	gecikmək	مرضٌ	xəstəlik
جئتُ أشأّ	Gəlmışəm soruşum	مكانٌ	hiyłəgər
أخضرَ لكَ	Sənin üçün götərirəm	ذات يومٍ	bir gün
اقربَ معي	Mənə yaxınlaş	ما عدا	başqa
أرى	görürəm	دواء (أدوية)	dəva-dərman
تدخلُ	daxil olur	آخر (أثار)	iz
تخرج	çıxır	قدم (أقدام)	ayaq

73

### القاعدة النحوية: إعراب جمع التكسير

- جمع التكسير كما هو يفهم من تسميته هو صيغ جمٌ تغيرت بنية

الإسم عند الجمع حتى صارت في قالب مختلف عن مفردِه كأن بنية

الإسم قد كسرت عند الجمع فذلك سمي جمع التكسير.

- و إعراب جمع التكسير مثل الأسماء المفردة تماماً بمعنى أنه يرفع بالضمة

و ينصب بالفتحة و يجر بالكسرة كما في الأمثلة السابقة.

تختلف التدريبات من حيث الموضوع و من حيث الصياغة:  
**من حيث الموضوع** هي تدريبات الاستيعاب و الفهم، و تدريبات المفردات و النحو و الصرف، و تدريبات الحوار و المحادثة، تدريبات التعبير الشفاهي و التحريري.

**من حيث الصياغة فهي** تتخذ أشكالاً متعددة، فمن تدريبات التكرار إلى تدريبات التمييز التي تهدف إلى اختبار قدرة الدارس على التمييز بين الصيغ المتشابهة إلى تدريبات التبديل و التي تنشد تثبيت الاستعمال الصحيح لأنماط اللغوية، و تدريبات الاجابة و الكلام و الاتصال.

التدريب هو الأساس الذي يقوم عليه تعليم اللغة. و من حيث طريقة الأداء فأكثريه منها تجري في الفصل باشراف المعلم و المعلمة.  
**لا يتعرض** الدرس لنص مكتوب بالعربية قبل أن يكون قد ألف ما فيه من أصوات و مفردات و تراكيب.

**ولا يبدأ** الدرس في كتابة نص قبل أن يجيد قراءته و فهمه.

## خُذْ مِنْ يَوْمِكَ دَرْسًا لِغَدِكَ

من الأفضل أن يكتب المعلم و المعلمة مثلاً عربياً وارداً آنفاً و مرتبأً بموضوع الدرس على السبورة مترجماً إلى الآذرية-الجانية و على الدارسين أن يتعلّموه و كتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادراً على أن:

- \* يفرق بين الفعل الماضي و الفعل المضارع و فعل الأمر.
- \* يستخرج من النص ما به من فعل الأمر.
- \* يتذكر الأوامر و النواحي التي يتضمنها هذا النص.
- \* يميز بين الجمع السالم و جمع التكسير.
- \* يذكر علامة إعراب جمع التكسير.

تدريبات الدرس:

١ **أولاً** الفراغ من القائمة:

- علم العَلَب ..... مَرَضُ الأَسْدِ.
- اقْرَبَ الطَّفْلُ ..... أُمِّهِ.
- سَالَتُ ..... صِحَّةُ التَّرَبِّيَنِ.
- دَهَبَتُ ..... غَرَبُنَ الْأَسْدِ.
- ..... الْغَابَةُ تَحِيشُ حَيْوانَاتٌ كَثِيرَةٌ.

٢ **أكتب** جموع الأسماء الآتية على صنف جمجمة التكسير:

قَلْمَ	.....	تَلَمِيدٌ	.....
صَدِيقٌ	.....	دَفَرٌ	.....
دُرُسٌ	.....	حَدِيقَةٌ	.....
مَعْهَدٌ	.....	بَيْتٌ	.....
أَسْبُوْغٌ	.....	دَوَاءٌ	.....
بَلْ	.....	أَنْزَلٌ	.....
صَفٌ	.....	قَدْمٌ	.....

٣ **هات** المفرد للأسماء التالية:

تَلَمِيدٌ، دَفَرٌ، حَدِيقَةٌ، بَيْتٌ، أَدوِيَّةٌ، أَنْزَلٌ، أَقْلَامٌ،  
أَصْدِيقَاءٌ، دُرُسٌ، مَعَاهِدٌ، أَسْبُوْغٌ، أَبْوَابٌ، صُفُوفٌ.

## الدرس الثاني عشر

الموضوع : جامعة باكو الحكومية

- الأهداف : – معرفة خصائص اللغة العربية و ما يميزها من أصوات،  
و مفردات و تراكيب
- شرح القاعدة النحوية – جمع المذكر السالم و جمع المؤنث السالم
- استخدام المفردات الجديدة في الجمل
- التدريب على ترسیخ القاعدة النحوية المدرّسة
- زيادة الحصيلة اللغوية من المفردات و التراكيب اللغوية
- زيادة التركيز على المهارات الصوتية و تمييز الأصوات
- تزويد بمهارات التفكير المعرفي و تحديد معاني بعض المفردات
- من أهداف درس القراءة تنمية عدة قدرات لدى التلميذ و التلميذة مثل:  
القدرة على الفهم الدقيق للمقروء، القدرة على القراءة الجهرية مع الدقة في  
نطق الأصوات و الكلمات، و القدرة على تنعيم الكلام حسب مقتضي المعنى  
من حيث الوصل و الوقف، و بدء الفقرة و ختمها، إلى جانب القدرة على  
الطلاق. و من أهدافها أيضاً تنمية الثروة اللغوية بتوظيف المفردات و التراكيب  
و التعبيرات، و اكتساب المعارف الجديدة.
- يتم شرح الكلمات و التراكيب الصعبة من خلال شرح معناها مع استخدام  
الأذريجانية كي يستطيع الدارسون من خلالها فهم المفردات و التراكيب  
و يستغرق المعلم و المعلمة معظم الوقت في طرح أسئلة عليهم و في الإجابة  
على أسئلتهم.

## الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ



جامعة باكو الحكومية من أولى المدارس العالية في عالم الشرق وتعتبر زملاً مغنوياً ليلينا الحبيب. فقد أنشئت عام 1922 (الآف و تسعمائة واثنين وعشرين). وتشمل الجامعة 16 (ست عشرة) كلية منها كلية الاستشراق و كلية الرياضيات و كلية التاريخ و كلية الحقوق و كلية الأدب و كلية الصحافة و كلية الجغرافيا و غيرها. وفي الجامعة مكتبة غنية بالكتب و الجرائد و المجلات. هناك متحف مكرّس للزعيم الوطني العام حيدر علييف و هو خريج كلية التاريخ للجامعة. و يتلألئ عدد طلاب الجامعة نحو 18 (ثلاثين عشر) ألف طالب و طالبة و ينضم بالتدريس فيها صفة من الأساتذة يتلألئ عددهم قرابة 1500 (الآف و خسمائة) مدرس و أستاذ. وللجامعة مجلة علمية و غايتها توضيح ما تقوم به الجامعة.



77

## خطوات درس القراءة:

- 1 – يقرأ المعلم الكلمات و التراكيب اللغوية الجديدة من قائمة في آخر الدرس مصحوبة بما يوضح معناها بالآذربيجانية و يتتأكد المعلم من أن الدارسين قد فهموا معنى هذه الكلمات و التعبيرات .
- 2 – يطلب المعلم من الدارسين فتح الكتاب، و يقرأ أمامهم الكلمات و التعبيرات مرة أخرى و يطلب منهم ترديد ما يسمعونه.

- 3 – يردد التلميذ هذه الكلمات و التراكيب و التعبيرات . ثم يقسم المعلم الصف إلى قسمين و يطلب من كل قسم أن يردد ما يسمعه. ثم يطلب من بعض الدارسين المختارين عشوائياً أن يرددوا وراءه.
- 4 – عندما يتكون عند الدارسين رصيد من المفردات و التراكيب، يتم عرض النص «جامعة باكو الحكومية»، و يقرأونه قراءة صامتة. و يعطون الوقت المناسب للانتهاء من القراءة الصامتة دون دفعهم إلى التوقف.
- 5 – بعد أن يشعر المعلم بأن التلميذ بشكل عام قد انتهوا من القراءة الصامتة يطلب منهم الالقاء إليه و ترك الكتاب مفتوحاً أمامهم.
- 6 – تلقى أسئلة فهم النص و الكتاب مفتوح أمام الدارسين. و لا بأس من عودة التلميذ للنص للعثور على الإجابة، و تلقى الأسئلة في الترتيب الذي ترد فيه الإجابات في النص.
- 7 – إذا لم يكن لدى الدارس إجابة عن السؤال المطروح يجب تكليف غيره، و يجب تشجيع استقاء الإجابات من النص
- 8 – يقرأ التلميذ النص بعد ذلك قراءة كاملة (صامتة)، بحيث يسترجعون الأفكار التي كانت تثير الأسئلة و يطلقون على الإجابات في ترتيبها الذي وردت به في النص.
- 9 – قد تكون القراءة الأخيرة جهرية. و في هذه الحالة يجب أن يبدأ بالقراءة احسن التلاميذ قراءته. و يجب أن ينال كل تلميذ وكل تلميذة حظاً من هذا.
- و بعد ..... فهذه مجرد خطوات مقترنة، للمعلم و المعلمة الحق في الأخذ بها، أو تعديلها في ضوء ظروف الدارسين الذين يدرّسان لهم.

## القواعد النحوية: جَمْعُ الْمُذَكَّرِ السَّالِمُ وَ جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمُ

- 1 - **جَمْعُ الْمُذَكَّرِ السَّالِمُ:** إِسْمٌ يَنْتَهِي بِ(ون) أَوْ (ين) زَائِدَتِينِ عَلَى مُفْرَدِهِ كَمَا فِي «الْمُدَرِّسُونَ» وَ «الْمُدَرِّسَيْنَ».
- 2 - **جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمُ:** إِسْمٌ يَنْتَهِي بِ(ات) زَائِدَةً عَلَى آخِرِهِ. وَ إِذَا كَانَ الْمُفْرَدُ يَنْتَهِي بِ(ة) تُحَذَّفُ التَّاءُ عِنْدَ الْجَمْعِ كَمَا فِي «الْتَّلَمِيذَاتُ».
- 3 - صِيغَةُ الْجَمْعِ الْمُذَكَّرِ السَّالِمِ لَا تَكُونُ إِلَّا إِذَا كَانَ الْإِسْمُ عَلَمًا مُذَكَّرًا أَوْ إِسْمَ فَاعِلٍ مُذَكَّرٍ أَوْ إِسْمَ مَفْعُولٍ مُذَكَّرٍ وَ صِفَةٌ مُشَبَّهَةٌ مُذَكَّرَةٌ. مَثَلٌ: أَحْمَدٌ/أَحْمَدُونَ، ذَاهِبٌ/ذَاهِبُونَ، التَّلَمِيذُ ذَاهِبُونَ، مُهَنْدِسُونَ نَاسِطُونَ.

**لِكُلِّ شَيْءٍ فَائِدَةٌ مَهْمَا كَانَ بَسِيطًا**

من الأفضل أن يكتب المعلم والمعلمة مثلاً عربياً وارداً آنفاً ومرتبطاً بموضوع الدرس على السبورة مترجمًا إلى الأذربيجانية وعلى الدارسين أن يتعلّموه وكتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

**في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادراً على أن:**

- \* يعرف مدلول المفرد و المثنى و الجمع.
- \* يبين ما يدل عليه المفرد و المثنى و الجمع.
- \* يحول بعض الجمل من صيغة المفرد إلى صيغة الجمع.
- \* يذكر على المهارات الصوتية و يميز الأصوات.
- \* يستخدم المفردات و التراكيب اللغوية الجديدة الواردة في النص.

#### **الأسئلة للمناقشة:**



- 1 - مَنْ أَسْتَثَّتْ جَامِعَةً باكُو الْحُوكُمِيَّةَ؟
- 2 - كَمْ كُلْيَّةٍ فِيهَا؟
- 3 - مَا هَذِهِ الْكُلْيَّاتُ؟
- 4 - مَاذَا تَعْرِفُ عَنْ مَكْتَبَةِ الْجَامِعَةِ؟
- 5 - لِمَنْ مُكَرَّسٌ مَتَحَفُّ الْجَامِعَةِ؟ مَنْ هُوَ؟
- 6 - مَا عَدْدُ طُلَّابِ الْجَامِعَةِ؟
- 7 - كَمْ مُدَرِّسًا وَ أَسْتَادًا فِي الْجَامِعَةِ؟
- 8 - هَلْ لِلْجَامِعَةِ مَجَلَّةٌ عَلْمِيَّةٌ؟ مَا غَايَتُهَا؟



## الدرس الثالث عشر

الموضوع : كلية الاستشراق

- الأهداف :
- التركيز على فهم النص و على التعبير نطقاً و كتابة
  - المناقشة حول الأسئلة المطروحة
  - معرفة إعراب جمع المذكر السالم
  - التدريب على تثبيت القاعدة النحوية
  - استخدام المفردات الجديدة في الجمل
  - تنمية القدرة على الانتباه و وضوح النطق
  - تزويد مهارة التفكير المعرفي
  - تنمية و تكوين الرصيد من الكلمات و التراكيب اللغوية
  - التركيز على نطق بعض الأصوات و تمثيل طريقة إخراجها

موضوع الدرس الثالث عشر بعنوان: «كلية الاستشراق» يهتم بتعريف التلاميذ و التلميذات في المدارس الابتدائية حيث تدرس العربية و يتناول تعريفهم باللغات الأجنبية المختلفة (الشرقية و الغربية)، مدة التدريس فيها، تعريفهم بشخصية البروفيسور علي عسکر محمدوف الذي يُعتدّ عن حق و صواب مؤسس مدرسة المستشرقين الحديثة العهد في الجمهورية.

المادة التعليمية هنا تعطي فهم اللغة العربية المقام الأول و تعتبر ذلك أمراً حيوياً لكافة الدارسين، فلا يكفي أن ينطقو و يرددوا الكلمات المطبوعة، إنما يجب أن يفهموها و يستوعبوا هاربل و يستخدموها.

عند إجراء التدريب الشفهي يقدم المعلم مثلاً أو أكثر بصوت واضح، مركزاً على الهدف منه، و عند تعذر الدارسين في التدريبات الصحفية يلجأ إلى الترديد الجماعي لبث الثقة في نفوسهم.

## الدرس الثالث عشر

### كلية الاستشراق

كلية الاستشراق إحدى كليات جامعة باكو الحكومية وتحضُّ الكلية عدداً كبيراً من الطلاب، وهم يدرُّسون لغاتٍ كثيرةً منها: العربيةُ والفارسيةُ والتركيةُ وال عبريةُ والصينيةُ والتيلانديةُ واللغات الآسيوية الأخرى. وعددُ التدريسين فيها أربعُ سنوات، يتَّعلِّم الطلابُ إلى جانب اللغات الشرقيَّةِ الأنگليةُ والألمانيةُ والفرنسيةُ. وقُسمتُ اللغةُ العربيَّةُ أكبرَ الأقسام في الكلية من حيث عدد طلابها، وهم أيضاً يدرُّسون تاريخَ وآدابَ العربِ في مختلفِ العصوبِ.



بروفيسور  
علي شنكر محمدوف

وكان الأستاذ علي شنكر محمدوف من أوائلِ مؤسسيِّ مدرسةِ الاستشراقِ الحديثةِ في أذربيجان. وما زال مُشرقاً في أذربيجان يعملاً في ميدانِ الاستغرابِ المختلفةِ و يقدمون لنا أبحاثاً ساعدنا على زيادة معرفتنا بالعربِ وحضارتهم.



## القواعد النحوية: إعراب جمٌ المذكُور السالم

1 - يُرْفَعُ جَمْعُ الْمُذَكَّرِ السَّالِمُ بِالْوَao، مَثَلٌ: دَخَلَ الْمُدَرِّسُونَ.

الإعراب: الْمُدَرِّسُونَ، فاعِلٌ مَرْفُوعٌ وَ عَلَامَةُ رَفعِهِ الْوَao لِأَنَّهُ جَمْعُ الْمُذَكَّرِ السَّالِمُ.

2 - يُصَبُّ وَ يُجَرُّ بِالْيَاءِ، مَثَلٌ: رَأَيْتُ الْمُهَنْدِسِينَ.

الإعراب: الْمُهَنْدِسِينَ مَفْعُولٌ بِهِ مَنْصُوبٌ وَ عَلَامَةُ نَصْبِهِ الْيَاءُ لِأَنَّهُ جَمْعُ الْمُذَكَّرِ السَّالِمُ. عَلَى الْمُدَرِّسِينَ، مَجْرُورٌ بِحَرْفِ الْجَرِّ وَ عَلَامَةُ جَرِّ الْيَاءِ لِأَنَّهُ جَمْعُ الْمُذَكَّرِ السَّالِمُ.

في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادراً على أن:

\* يستخرج من النص ما به من أسماء جمع المذكر السالم.

\* يذكر إعراب جمع المذكر السالم.

\* يقرأ الكتابات العربية بدقة وفهم.

\* يكتسب مهارة النطق الصحيح للغة و التحدث باللغة العربية حديثاً معتبراً في المعنى.

\* يرتّب الجمل ليكون قصة.

\* يكون الأسئلة و إجابة عنها.

\* يستخدم المفردات الجديدة في جمل من عنده.

### **الأسئلة للمناقشة:**

- 1 - هل كلية الاستشراق تضم عدداً كبيراً من الطلاب؟
- 2 - أي لغات يدرسون طلاب الكلية؟
- 3 - ما مدة التدريس في الجامعة؟
- 4 - هل يتعلم الطلاب تاريخ و أدب العرب؟
- 5 - هل يدرّسون اللغات الأجنبية؟
- 6 - من هو الأستاذ على عسکر؟
- 7 - أين يتعلّم جزئيًّا كلية الاستشراق؟
- 8 - ماذا يقدم لنا في حقل الاستغراب؟

### **اللغات الأجنبية التي تدرّس في كلية الاستشراق:**



## الدرس الرابع عشر

**الموضوع :** جميل و جده

**الأهداف :** – تدريب الإجابة عن الأسئلة المعطاة

– المساعدة على فهم الجمل و تراكيبيها

– معرفة إعراب جمع المؤنث السالم

– التركيز على فهم النص و على التعبير نطقاً و كتابة

– التأكيد من دقة نطق الأصوات

– استخدام المفردات الجديدة في الجمل

– إجراء الاختبارات الشخصية

– التحدث على محتويات موضوع الدرس

– تنمية مهارة إجراء الحوار و أساليبها

«جميل و جده». تزداد دافعية التلاميذ و التلميذات للتعلم كلما كان ما يتعلمونه ذا معنى عندهم، وذا قيمة في حياتهم. و تم اختيار الموضوع الذي يتحدث فيه عن شخصية جميل و هو طفل يتقدم من صف إلى صف آخر و الان هو دارس في الصف الخامس ويعيش جميل في أسرة حيث جده و جدته يعرفان العربية و يدرسانها أي يعيش في محيط اللغة العربية، و يريد جميل أن يعرف بعض الأمور التي تتعلق بالدراسة في الجامعة، و يطلب من جده أن يحثه.

و يقرأ المدرس الحوار عدة مرات، و بإمكانه المناقشة في معانيه و تسجيلها على السبورة.

الحوار هو الأساس لعرض المفردات و التعبيرات و التراكيب اللغوية، و ذلك لتعذر التدريب على مهارة الكلام بدونه، لأنه أقدر على اعطاء أساليب الجملة العربية و موسيقاها، وهذا بالإضافة إلى أنه أكثر أشكال اللغة ملائمة للتعبير عن الحياة. و لأن الحوار مُوجه بموافق حيوية، و تعبيراته و تراكيبيه

و الأفاظ المستمدة من لغة الحياة اليومية التي تهم التلميذ والتلميذة في حديثهما و اتصالهما بما يجري حولهما في المجتمع شفهياً و كتابياً.

ويردد التلاميذ الحوار بعد المدرس، وللدرس أن يجزئ الجملة الواحدة إلى مجموعات من الكلمات ليسهل على الدارسين ترديدها، و يفضل أن تُتّنى الجملة ككل أولا ثم تجزأ. كذلك يمكن تقسيم الفصل إلى مجموعتين تقوم كل مجموعة بتمثيل دور المتخاطبين. كذلك يمكن إعطاء الفرصة للتلاميذ و التلميذات لأداء المحادثة في أزواج.

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرُ

### جَمِيلٌ وَ جَدُّهُ

أراد جميل أن يعرف منْ جَدِّه و هُوَ أستاذ في جامعة باكو الحكومية بعض الأمور التي تتعلق بالدراسة فيها و طلب منه أن يحده.



**جميل:** يا جَدِّي، متى تَنَادَ الْدِرَاسَةُ عَادَةً؟

**جد:** في مُنْتَصِفِ شَهْرِ سَبْتَيْنَرِ حِينَ يَخْتَلِفُ الْبَلَدُ بِعِنْدِ يَوْمِ الْمُعْرِفَةِ.

**سؤال:** ماذا عن الجامعة؟ ما هي الكليات الموجودة في الجامعة؟

**جواب:** في الجامعة كُلَّيَّاتٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا: كُلَّيَّاتُ الْحُكُومَةِ وَ الْأَدَبِ وَ التَّارِيخِ وَ الْجُغرَافِيَا وَ الْمِيَكَانِيَّكَا وَ الْفِيَزِيَّيَا وَ غَيْرُهَا.

**سؤال:** وَ مَا الشَّهَادَاتُ الَّتِي تَمْنَحُهَا هَذِهِ الْكُلَّيَّاتُ؟

**جواب:** خَرِيجُو هَذِهِ الْكُلَّيَّاتِ يَحْصُلُونَ عَلَى دَرْجَةِ الْبَكَالُورِيُّسِ وَ هَلْ تَقْيَفُ الْدِرَاسَةُ عِنْدَ هَذَا الْخَدِّ؟

**ج:** لا، فالبعض يستثِرُ في دراسته العليا للحصول على درجة الماجستير أو الدكتوراه؟  
**س:** وَ أين تكون المحاضرات؟

**ج:** في مدرجات الكليات، وفيها كذلك مكتبات عالمية غنية بالكتب والمطبوعات، والمخطوطات، كما يوجد بها صالات، لعرض الأفلام وصالات الاجتماعات والاحتفالات.

**الماجستير**



**جميل:** أهذا كلُّه موجودٌ في الجامعة عندكم؟

**جـ:** نعم، و هو يفضل الالتحاق بالجامعة الأذربيجانية بالعلم واللغاء، ومعرفة أبناء وبنات شعب أذربيجان.

قراءة:

### لغزة

خيَانُ الْيَقْنُ، يُكَلُّ كَبِيرًا، وَ يَشْرُبُ كَبِيرًا، وَ لَهُ جِسْمٌ كَبِيرٌ،  
وَ لَهُ عَيْنَانِ صَبَغِيَّانِ، وَ أَذْنَانِ كَبِيرَانِ، وَ لَهُ أَنْفٌ طَوِيلٌ جَدًّا.  
هُوَ يَمْدُ أَنْفَهُ وَ يَتَأَوَّلُ طَعَامَهُ بِأَنْفِهِ ثُمَّ يَضْعُهُ فِي فَمِهِ.

فَمَا هُوَ؟ وَمَا اسمُ أَنْفِهِ؟



93

## القواعد النحوية: إعراب جمع المؤنث السالم

يُصاغُ جمع المؤنث السالم في الأسماء المؤنثة بزيادة ألف و التاء المفتوحة و حذف التاء المربوطة في آخر الإسم المؤنث المفرد فعلى سبيل المثال (الתלמידات) أصلها التلميذة و هو إسم لمؤنث، حذفت التاء المربوطة التي هي عالمة للتائين و زيدت مكانها ألف و التاء المفتوحة فصارت «الתלמידات».

يرفع جمع المؤنث السالم بالضمة و ينصب و يجر بالكسرة.

## حاوْلْ أَنْ يَسْتَخِدَمَ اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ فِي حَدِيثِكَ دَائِمًاً

من الأفضل أن يكتب المعلم والمعلمة الجملة المذكورة أعلاها و المرتبطة بموضوع الدرس على السبورة مترجمة إلى الآذربيجانية و على الدارسين أن يتَّعلِّمُوه و كتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

عند إجراء التدريب الشفهي يقدم المعلم والمعلمة مثلاً أو أكثر بصوت واضح مرکزاً على الهدف منه. مثال: دَخَلَتِ التَّلَمِيذَاتُ الْمَدْرَسَةَ.

حُرِّكتِ التاءُ بِالْكَسْرِ لِمَنْعِ إِلْتِقَاءِ السَاكِنِينَ.

ينبغي أن تناح للدارسين الفرصة كي يعربوا عن آرائهم في كل ما قرأوه أو استمعوا إليه.

## القواعد النحوية

أَعْرَابٌ جَمِيعٌ الْمُؤْنَثُ السَّالِمُ.

### الأمثلة:

- 1 - لَلَّى وَ كُلْشَانْ وَ آيَاتُنْ صَدِيقَاتُ مُخْلِصَاتُ.
- 2 - يَهْمَنْ التَّلَامِيدُ وَ التَّلَمِيذَاتُ بِدُرُوسِهِمُ الْعَرَبِيَّةِ.
- 3 - نَذَفَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ خَمْسَ مَرَّاتٍ فِي الْأَشْبِيعِ.

### البيان:

إِذَا تَأَمَّلَنَا الْأَمْثَالُ الْسَّابِقَةُ نَجِدُ أَنَّهَا تَشَتمِلُ عَلَى كَلِمَاتٍ جُمِعَتْ عَلَى  
صِيغَةِ جَمِيعِ الْمُؤْنَثِ السَّالِمِ وَ كَمَا نَجِدُ أَنَّهَا تُرْفَعُ بِالضَّمَّةِ وَ تَنْصَبُ  
وَ تَجْرُ بِالْكُسْرَةِ.

### شرح القاعدة:

يُصَاغُ جَمِيعُ الْمُؤْنَثِ السَّالِمِ فِي الْأَسْمَاءِ الْمُؤْنَثَةِ بِزِيادةِ الْأَلْفِ وَ التَّاءِ  
الْمَفْتُوحَةِ وَ حَذْفِ التَّاءِ الْمَرْبُوطَةِ فِي أَخْرِ الْإِسْمِ الْمُؤْنَثِ الْمُفْرَدِ فَعَلَى سَيِّلِ  
الْمِثَالِ (التَّلَمِيذَاتُ ) أَصْلُهَا التَّلَمِيذَةُ وَ هُوَ إِسْمٌ لِمُؤْنَثٍ، حُذِفَتْ التَّاءُ الْمَرْبُوطَةُ  
الَّتِي هِي عَلَامَةٌ لِلتَّائِيَتِ وَ زَيَّنَتْ مَكَانَهَا الْأَلْفُ وَ التَّاءُ الْمَفْتُوحَةُ قَصَارَتْ  
«التَّلَمِيذَاتُ ».   
يُرْفَعُ جَمِيعُ الْمُؤْنَثِ السَّالِمِ بِالضَّمَّةِ وَ يَنْصَبُ وَ يَجْرُ بِالْكُسْرَةِ.

95

في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادرًا على أن:

- \* يقرأ النص قراءة سليمة معبرة.
- \* يميز المذكر من المؤنث و يكون جملًا مفيدة مشتملة على أسماء مذكرة و أخرى مؤنثة.
- \* يستخدم المفردات التي وردت في الدرس.

\* يعرف حصائر العربية و ما يميزها عن غيرها من اللغات  
أصوات، مفردات.

- \* يجد مهارة تكوين الجملة الاسمية و الجملة الفعلية.
- \* يؤلف جملًا تشمل على أفعال مضارعة.
- \* يستخدم المفردات الجديدة لتكوين قصة من صور الدرس.

### 7 إِسْمُعْ وَ كَرِزْ:

تَبَيِّنْ صَوْتِيْ.

(ص)	(س)
صَفَرٌ	سَفَرٌ
صَمْتٌ	سَمْتٌ
فَصَرٌ	فَسَرٌ
نَصْلٌ	نَسْلٌ
صَلْيٌ	سَلْيٌ
صَبٌ	سَبٌ

### 8 تَرْجِمِ الْجُمْلَ الْأَتِيَّةَ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ وَ اكْتُبُهَا:

Cəmil və onun babası dostdurlar və onlar bir mənzildə yaşayırlar.

Heç vaxt ayrılmırlar.

Cəmil soruşur: Baba, ekologiya nədir?

Onun babasının cavabı: Ekoligiya - torpaq, səma, dəniz və çaylar, meşələr, dağlar, heyvanlar, ağaclar və bizi əhatə edən hər şeydir.

Cəmil soruşur: Bu bizim vətəndirmi?

Babasının cavabı: Bəli, bu bizim aziz vətənimiz – Azərbaycandır.

## الدرس الخامس عشر

**الموضوع :** الجيش يحمي الوطن

**الأهداف :** المساعدة التلميذ على قراءة النص و فهم الجمل

- حذف النون في المثنى و جمع المذكر السالم عند الإضافة

- تكوين جملًا مستخدماً التراكيب اللغوية

- التدريب على تحويل اسم المفرد إلى الجمع

- معرفة و تحديد نوع الأسماء في المفرد و الجمع

- التدريب على التمييز الصوتي

- مراجعة المهارات المدرosaة السابقة

- إجراء الاختبارات للتعرف على مستوى التلميذ

يبداً المعلم و المعلمة الدرس «الجيش يحمي الوطن»، بشرح الكلمات الصعبة و التراكيب الجديدة و يكتبها على السبورة و يدرب التلاميذ و التلميذات على استخدامها. ثم يبدأ المعلم و المعلمة بقراءة نص الدرس من العربية مترجمة إلى اللغة الأذربيجانية و يتناولان النص بالتعليق من خلال تجزئته لوحات صغيرة ذا معنى. و يردد الدارسون وراءهما، ثم يقرؤون و هكذا.

نعود و نكرر أنه في جميع مراحل تعلم اللغة العربية يهتم المعلم و المعلمة بتلفظ مفردات و أسماء الأشياء تلفظاً صحيحاً و نموذجياً، و إخراج الأصوات من مخارجها الصحيحة، و نطق الكلمات و الجمل.

## الدُّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرُ

### الجَيْشُ يَحْمِيُ الْوَطَنَ



«أَذْرِيَّجَانُ دُولَةٌ قَوِيَّةٌ. أَذْرِيَّجَانُ لَهَا جَيْشٌ قَوِيٌّ»

**إِلْهَامُ عَلِيِّيفُ**

مُبَارِزٌ جُنْدِيٌّ فِي الْجَيْشِ الْأَذْرِيَّجَانِيِّ. حَصَّلَ عَلَى يَوْمَيْنِ إِجازَةً وَحَضَرَ إِلَى بَلْدِهِ لِزِيَارَةِ أُشْرِقِهِ. فَانْتَقَلَهُ الْوَالِدَانِ بِالْفَرْجِ وَالشُّرُورِ. كَمَا حَضَرَتِ إِلَى الْمَنْزِلِ أُخْتَاهُ فِيدَانَ وَتُرْكَانَ، كَذَلِكَ صَدِيقَاهُ مِنْ أَصْدِيقَاهُ وَإِسْمَاعِيلَهُ اِكْرَامَ وَحَاكِمَ، كَمَا حَضَرَ كَثِيرٌ مِنْ أَقْرَابِهِ.

أَذْرِيَّجَانُ دُولَةٌ قَوِيَّةٌ، أَذْرِيَّجَانُ لَهَا جَيْشٌ قَوِيٌّ. جَيْشُ أَذْرِيَّجَانٍ يُدَافِعُ عَنْ وَطَنِنَا، يُدَافِعُ عَنْ سَلَامَةِ شُعُوبِ أَذْرِيَّجَانَ. الْجَيْشُ يَحْمِيُ الْبَلَدَ مِنَ الْغَدُونِ الْأَرْمَانِيِّ ضِدَّ قَرْهَ بَاغَ الْجَيْلَانِيِّ.

وَهَذَا أَمْضَى مُبَارِزٌ يَوْمَيْنِ بَيْنَ أَهْلِهِ وَأَقْرَابِهِ وَأَصْدِيقَاهُ بِكُلِّ سُرُورٍ وَفَرْجٍ، وَنَمِّ رَجَعَ إِلَى الْوَحْدَةِ الْعَسْكَرِيَّةِ لِمُواصَلَةِ الْحَدَّمَةِ فِي الْجَيْشِ.



الأسئلة للمناقشة.

- 1 - من هو مبارز؟
  - 2 - كم يوماً حصل مبارز على إجازة؟
  - 3 - كيف أستقبل الولدان مبارز؟
  - 4 - من حضر إلى المتنزه وما اسماؤهم؟
  - 5 - هل اذربیجان دولة قوية ولها جيش قوي؟
  - 6 - عما يدافع الجيش الأذربیجاني؟
  - 7 - متى رجع مبارز إلى الوحدة العسكرية؟
  - 8 - هل أنت مستعد للدفاع عن الوطن؟



السادس والعشرون من شهر يونيو

يَوْمُ الْقُوَّاتِ الْمُسْلَحَةِ



القوى الجوية



القوّات البريّة



القواعد النحوية

100

الاتصال اللغوي في الفصل.

إن على المعلم يهيء من الفرص ما يجعل تعلم العربية عملية حية، ليس مجرد استظهار قواعد أو حفظ كلمات.

و نشاط لغوي يجمع بين التأكيد على مهارة تعليمية و زيادة في ثروة التلميذ و التلميذة اللغوية و إثارة جو من المرح و التنافس بين التلاميذ و التلميذات أفراداً و جماعات.

فيما يلي مجموعة من نماذج النشاط اللغوي التي يمكن للمعلم أن يسترشد بها عند تدريس المهارات اللغوية:

– يأتي التلميذ و التلميذة بكلمة، و يدخل آخر و أخرى عليها (ال)، و يبين ثالث نوعها (شمسية أو قمرية) و هكذا.

– يأتي تلميذ و تلميذة بكلمة مشددة، و يكتبها غيرهما حتى تستكمل الحركات الثلاث مع الشدة و يشتراك جميع التلاميذ و التلميذات.

– يطلب المعلم و المعلمة من أحد التلاميذ و إحدى التلميذات ان يأتيها بكلمة منونة و يطلبان من آخر أن يذكر التنوين (الكسر أو الضم)

– يكتب المعلم و المعلمة في السبورة كلمات فيها تنوين ضم و كسر. و يقرؤها التلاميذ و التلميذات مع إظهار صوت التنوين.

– يأتي تلميذ و تلميذة بكلمة فيها مد بالواو و يأتي آخران بكلمة فيها مد بالياء، و آخران بكلمة فيها مد بالألف.

– يطلب المعلم و المعلمة من تلميذ أو تلميذة ذكر اسم، و يطلبان من غيرهما أن يدخلوا عليه اسم الإشارة. و يمكن للمعلم و المعلمة أن يعرضا لللاميذ و التلميذات عدداً من المجسمات أو محتويات الفصل و يطلبان من أحدهم أن يسميها و من آخر أن يستخدم معها اسم الإشارة المناسب.

**نافذة هذه / طاولة هذه / كتاب هذا / قلم هذا / وردة هذه**

– يدخل التلميذ و التلميذة (أل) على الكلمات ثم يكتبانها.

– يختار المعلم و المعلمة عدداً من كلمات الدرس تشتمل على (أل) الشمسية و القمرية و يملئانها على التلاميذ و التلميذات.

– يشير المعلم و المعلمة إلى شيء و يطلب من التلاميذ و التلميذات

الإشارة إليه بـ (هذا) أو (هذه).

– يقرأ تلميذ و تلميذة الكلمات، و يفرقان بين نطق التاء المربوطة و التاء

المفتوحة.

## القواعد النحوية: حذف النون في المثنى و جمع المذكر السالم عند الإضافة

تُحذَفُ نُونُ المُثَنَّى وَ جَمْعِ الْمُذَكَّرِ السَّالِمِ عِنْدَ الإِضَافَةِ كَمَا فِي الْأَمْثلَةِ:  
فالنون – عبارة «مُدَرِّساً الْمَدْرَسَة» و «تِلْمِذَتِي الصَّفِ»  
و «مُهَنْدِسُو الْمَدِينَة» – قد حُذِفتْ بِسَبَبِ الإِضَافَةِ. وَ يُمْكِنُ أَنْ يُقَالَ إِنَّ  
الْمُثَنَّى وَ جَمْعَ الْمُذَكَّرِ السَّالِمِ إِذَا وَقَعَا مُضَافًا تُحذَفُ نُونُهُما.

## لَا خَيْرَ فِيمَنْ لَا يُحِبُّ وَطَنَهُ

من الأفضل أن يكتب المعلم و المعلمة مثلاً عربياً وارداً آنفاً  
و مرتبتاً بموضوع الدرس على السبورة مترجماً إلى الأذربيجانية  
و على الدارسين أن يتعمّلوا و كتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

معرفة التمييز بين الأصوات المتشبهة من أهم المهارات في تعلم العربية،  
و يقرأ المعلم و المعلمة كلمتين، يفرقان نطق حرفين ملونين، و يوجهان نظر  
الطلاب و التلميذات إلى الفرق في نطقها، و يمكن تنفيذ التمارين بشكل جماعي.

في نهاية الدرس ترجمة إلى العربية تعتمد على المفردات المدرosaة و لا تقدم مفردات جديدة. و بعد أدائها شفهيا يمكن أن يؤديها التلاميذ و التلميذات تحريريا بعد الانتهاء منها، و لكن يحسن أن يكون ذلك في دفتر التدريبات التحريرية المخصصة لمهارة الكتابة.

### القواعد النحوية.

حذف النون في المثلث و جمع المذكر السالم عند الإضافة.

#### الأمثلة:

- 1 - حضر مدرس المدرسة و ابتدأ الدرس.
- 2 - رأيت تلميذتي الصيف الخامس.
- 3 - إشتراك في المعرض مهندسو المدينة المعروفة.

#### أليان:

إذا تأملنا الجمل السابقة نجد أن نون المثلث و جمع المذكر السالم تم حذفان عند الإضافة.

#### شرح القاعدة:

تحذف نون المثلث و جمع المذكر السالم عند الإضافة كما في الأمثلة فاللون - عباره «مدرس المدرسة» و «تلميذتي الصيف» و «مهندسو المدينة» - قد حذفت بسبب الإضافة. و يمكن أن يقال إن المثلث و جمع المذكر السالم إذا و تعا مضافاً تم حذف نونهما.

## في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادراً على أن:

- \* يحول اسم المفرد إلى المثنى و الجمع.
- \* يذكر حذف النون في المثنى و جمع المذكر السالم عند إضافة.
- \* يكون أسئلة و الإجابة عنها.
- \* يجيد استخدام المفردات و يرتب الجمل ليكون قصة.
- \* يلخص نص الدرس بأسلوبه.
- \* يميز بين الحروف المتشابهة.
- \* يجيد نطق الحروف المشددة.

### ٧ اسْمُ وَ كَرِزٌ:

#### تميّز صوتيّ.

(س)	(ث)
سُمْ	ثُمْ
ثَثْرُ	ثَثْرُ
سَابِرُ	ثَابِرُ
سُومْ	ثُومْ
سَنَاءُ	ثَنَاءُ
سَارَ	ثَارَ

### ٨ ترجم الجمل الآتية إلى العربية و اكتبها:

1. Azərbaycan güclü dövlətdir. Onun güclü ordusu var.
2. Azərbaycan ordusu vətənimizi müdafiə edir.
3. Azərbaycan xalqının əmin-amanlığını qoruyur.
4. Mübariz Azərbaycan ordusunda əsgərdir və o deyir:  
– Biz qüvvəli ordumuzla fəxr edirik.
5. Biz mərd ordumuzla qürur duyuruq.
6. Biz əziz vətənəmiz Azərbaycanla öyünürük.

## الدرس السادس عشر

### الموضوع : كوكب الأرض

- الأهداف :**
- زيادة حصيلة التلاميذ من المفردات و التراكيب
  - المساعدة على فهم التعبير الجيد
  - التدريب على نطق الأصوات نطقاً صحيحاً
  - إعطاء المعرفة الجديدة
  - التركيز على فهم النص و استخدام المفردات الجديدة
  - تنمية معرفة وضع الهمزة في مواقعها المختلفة من الكلمة
  - المساعدة على ترتيب الجمل على أساس الكلمات الجديدة
  - التدريب على تنمية مهارة القراءة المكثفة

تم اختيار موضوع الدرس السادس عشر و هو «كوكب الأرض» و إنما هدفنا منه – اعطاء المعارف الخاصة بأرضنا الجميلة، و تنمية مهارات الاستماع و الفهم و الاستظهار، و من أهدافها أيضاً تنمية الثروة اللغوية بتوظيف المفردات و التراكيب و التعبيرات.

الموضوع الذي نعنيه هنا لا يتركز على الحفظ و الاستظهار، و لكنه يعتمد على القراءة الوعية من خلال التحليل و الفهم و الاستيعاب. و بغية المساعدة في تحقيق هذه الأهداف و تُعالج هذه المهارات من خلال عدد من الجمل المعرفية و قرائتها و مناقشتها و ذلك باستخدام الجمل نفسها، و من ثم ترديدها و كتابتها، و كل هذا يساعد على تنمية مقدرة التلاميذ و التلميذات على استخدام العربية فهماً و تعبيراً، نطقاً و كتابة.

من أهداف هذا الدرس – التدريب على تنمية مهارة القراءة المكثفة. و ينبغي أن يتضح في ذهن معلم العربية ما يُسمى القراءة المكثفة؟ و يقصد بها ذلك النوع من القراءة الذي يجري داخل الفصل بهدف تنمية مهارات

القراءة عند الدارسين، و زيادة رصيدهم اللغوي. تختار لهذا مواد على مستوى من الصعوبة يدرِّب الدارس على اكتساب مهارات التعرف و الفهم و النقد و التفاعل. و يدور النشاط في هذا النوع من القراءة تحت إشراف المعلم و في الفصل الدراسي، و تهتم بالناحية الجهرية إلى جانب الفهم، و تعني بدراسة المفردات و التعبيرات الاصطلاحية.

## الدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرُ

### كَوْكُبُ الْأَرْضِ

نَحْنُ نَعِيشُ عَلَى الْأَرْضِ. كَمَا يَقُولُ الْعَلَمَاءُ فَإِنَّ الْأَرْضَ أَحْسَنُ الْأَماكنِ لِحَيَاةِ الإِنْسَانِ. فِي الْأَرْضِ نَجِدُ الْهَوَاءَ وَالْمَاءَ وَالْمَعَادِنَ الْاَزْمَةَ.  
يَتَّلَعُ قُلْطُرُ الْأَرْضِ الَّتِي عَشَرَ الْأَفَّا وَثَمَانِيَّةً كِيلُومِترً (12800) كِم،  
وَ طَوْلُ مُحِيطِهَا أَرْبَعُونَ أَلْفَ كِيلُومِترً (40000) كِم.  
وَ تَدْوَرُ الْأَرْضُ حَوْلَ نَفْسِهَا مَرَّةً كُلُّ أَرْبَعِ وَ عَشْرِينَ سَاعَةً، كَمَا تَسْبِيرُ  
الْأَرْضُ فِي مَدَارٍ حَوْلَ الشَّمْسِ مَرَّةً فِي الْعَامِ، وَ ذَلِكَ بِسُرْعَةِ عِشْرِينَ كِيلُومِترًا  
فِي الثَّالِثَيْةِ. وَ نَقْطَعُ الْأَرْضُ فِي دُورِيْهَا السَّنْوِيَّةِ حَوْلَ الشَّمْسِ تِسْعَةَ أَلْفِ  
وَ سَيْنَةً (9600) مِلْيُونَ كِيلُومِترً.  
تُنْطَلِي الْمِيَاهُ ثَلَاثَةً أَرْبَاعَ (4%) سَطْحِ الْأَرْضِ. أَمَّا الْأَنْتَلُثُ الْآخَرُ  
فَيُشَكِّلُ الْجُزْءَ الْيَابِسَ مِنْهَا.  
يَقْتَدِي أَنْ نَعْلَمُ أَنَّ الْأَرْضَ تَحْمِلُ فَوْقَ ظَهُورِهَا حَوَالَيْ تِسْعَةَ مِيلِيَارَاتِ  
(9.000.000.000) فَرِيدٍ مِنَ الْبَشَرِ.



## الأسئلة للمناقشة.

- 1 – أين يعيش الإنسان؟ ما اسم الكوكب؟
- 2 – لماذا يقول العلماء عنها؟
- 3 – لماذا نجد في كوكب الأرض؟
- 4 – كم يبلغ قطر الأرض؟ ما طول محيطها؟
- 5 – كم مرتة تدور الأرض حول نفسها؟
- 6 – كم مرّة تسير الأرض حول الشمس؟
- 7 – أي جزء من سطح الأرض تعطي الحياة؟
- 8 – كم فرداً من البشر تحمل الأرض فوق ظهرها؟



108

## خطوات لدرس القراءة المكتفة:

- 1 – الاستماع إلى النص:(الكتاب مغلفة) يقرأ المعلم نص «كوكب الأرض» بدون وقفات أو شرح. و يستمع الدارسون فقط. و الغرض من ذلك تدريب التلميذ و التلميذة على الفهم العام- قدر المستطاع – من الاستماع الأول.

2 – القراءة الصامتة: ( الكتب مفتوحة )  
يطلب المعلم من التلاميذ و التلميذات فتح الكتب و قراءة النص قراءة  
صامتة.

3 – المناقشة العامة (الكتب مفتوحة)  
يناقش المعلم الدارسين مناقشة عامة في محتوى النص. و يمكنه  
استخدام أسئلة الفهم التالية للنص و ذلك ليختبر مدى فهمهم لموضوع  
الدرس و لمساعدتهم على تام الاستيعاب.

4 – مناقشة المفردات و التعبيرات الجديدة (الكتب مفتوحة)  
يناقش المعلم الدارسين في المفردات و التعبيرات الجديدة، بأن يتناول  
فقرة بالترتيب، و يقرأ الكلمات أو التعبيرات في سياقاتها، و يناقش معناها  
مع التلاميذ و للمعلم أن يستخدم الترجمة إلى الأذربيجانية و إنتقال إلى  
الجزء التالي من الدرس.

**المُثَنَّى يَكُونُ مَرْفُوِعاً بِالْأَلْفِ**

**جَمْعُ الْمُذَكَّرِ السَّالِمِ يُرْفَعُ بِالْوَاوِ**

**تُخَذَّلُ النُّونُ فِي الْمُثَنَّى وَ الْجَمْعِ الْمُذَكَّرِ السَّالِمِ عِنْدَ الإِضَافَةِ**

**إِقْرَا كَثِيرًا فَالقِرَاءَةُ مِفتَاحُ الْعِلْمِ**

من الأفضل أن يكتب المعلم و المعلمة مثلاً عربياً و ارداً آنفاً  
و مرتبتاً بموضوع الدرس على السبورة مترجمًا إلى الأذربيجانية  
و على الدارسين أن يتعلّموه و كتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

## مَعَانِي الْكَلِمَاتِ وَالْتَّرَاكِيبُ اللُّغَوِيَّةُ.

نَيْشُ	yaşayırıq
كَمَا يَقُولُ الْغَلْمَاءُ	alimlərin dediklorinə görə
أَحْسَنُ الْأَمَكَنِ	ən yaxşı məkan, yer
قُطْرُ مُجِيطِ الْأَرْضِ	yer çevrəsinin radiusu
تَذَوُّرُ	fırlanır, dövrə vurur
شَيْرُ	hərəkət edir
نَقْطَعُ	qət edir
تَعْطِي	əhatə edir
بَيْتِي أَنْ تَعْلَمُ	bizə qalib ki bilək
يَشْكُلُ	təşkil edir
أَرْضُ (أَرَاضِ، الْأَرْضِي)	yer
عَالَمُ (عُلَمَاءُ)	alim
مَغْنِيْنُ (مَعَادِنُ)	mədən
مَدَارُ الْأَرْضِ	Yerin oxu
سُرْعَةُ	sürət
مَلْيُونُ (مَلَيْيُونُ)	milyon
تَحْمِلُ قُوَّقَ ظَهْرَهَا	öz üzərində daşıyır
جُزْءُ (أَجْزَاءُ)	hisə
يَابِسُ	quru, quraqlıq

109

في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادرًا على أن:

\* يفهم معاني المفردات و التعبيرات الواردة في الدرس.

\* يقرأ قراءة جهرية مع الدقة في نطق الأصوات والكلمات.

\* يردد الجمل و يكرر ذلك حتى يحفظ النص.

\* يعرف علامات رفع الفاعل.

- \* يستخرج الفاعل من خلال قراءته.
- \* يجيد تحويل الجملة الاسمية إلى فعلية و العكس.
- \* يكتسب المعارف الجديدة.
- \* يستخدم المفردات و التراكيب اللغوية الواردة في الدرس في جمل من عنده.

**9 إِسْمُعْ وَكَرِّزْ:**

تمييز صوتي.

( ز )	( ذ )
ذئب	ذئب
زفر	ذفر
زور	ذور
زلل	ذلل
زاد	ذاد
نابلز	ذابذ

**10 ترجم الجمل الآتية إلى العربية و اكتبها:**

1. Biz Yer planetində yaşayırıq.
2. Həqiqətən Yer planeti insanların həyatı üçün on yaxşı məkandır.
3. Yerdə biz hava, su, lazımlı mədənlər tapırıq.
4. Yer səthinin dördə üçünü (3/4) su əhatə edir.
5. Yer bəşəriyyətin doqquz milyarddan çox adadını öz üzərində daşıyır.

## الدرس السابع عشر

**الموضوع :** عجائب الدنيا القديمة

- الأهداف :**
- زيادة الحصيلة من المفردات و التراكيب اللغوية
  - إتقان نطق الكلمات الجديدة و فهم معانيها
  - تتميم مهارة ترجمة الجمل و التراكيب اللغوية
  - استخدام المفردات و التراكيب اللغوية في الجمل
  - الزيادة على تدريب الكتابة الصحيحة
  - تتميم مهارة القراءة الجهرية
  - لفت نظر الدارسين إلى الملاحظات النحوية الهامة

يتضمن موضوع هذا الدرس النص التاريخي «عجائب الدنيا القديمة»

مما يساعد التلاميذ و التلميذات على فهم تاريخ العرب و توضّح لهم ترابط المهارات اللغوية من قراءة و كتابة و تحدث و استماع. و يتم شرح الكلمات و التراكيب اللغوية الجديدة، و تتميم الثروة اللغوية و قدرة الدارسين على التفهم العميق من خلال شرح معناها باستخدام اللغة الأذربيجانية.

لا يتعرض الدارس لنص الدرس قبل أن يكون قد أُلْفَ ما فيه: من أصوات و مفردات و تراكيب. و لا يبدأ الدارس في كتابة النص قبل أن يجيئ قراءته و فهمه.

على المعلم و المعلمة أن يهتما بقراءة الدرس قراءةً نموذجية، تراعى فيها سلامة النطق، و اخراج الحروف من مخارجها الصحيحة، و ضبط الحركات.

في آخر الدرس ترجمة إلى العربية تعتمد على المفردات و القواعد النحوية المدرosaة، و لا تقدم مفردات جديدة. و تختلف تدريبات الترجمة و تستهدف تثبيت معرفة القاعدة النحوية و فهم الدارس لبعض التراكيب اللغوية في اللغة العربية ، و إدراك الفرق بين للغتين في هذا الخصوص. و يترجمها التلميذ و التلميذة شفهيا في الفصل، و من الأفضل كتابتها في الدفتر التحريري كوظيفة بيتية.

## الدُّرْسُ السَّابِعُ عَشَرُ

### عَجَابُ الدُّنْيَا الْقَدِيمَةِ

يَتَذَكَّرُ الإِنْسَانُ كُلَّ غَرِيبٍ وَعَجِيبٍ، خَاصَّةً إِذَا كَانَ الْعَجِيبُ مِنْ صُنْعِ يَنْتَهِيَ  
وَمِنَ الْعَجَابِ الْكَبِيرِ فِي الْعَالَمِ الْقَدِيمِ، يَتَذَكَّرُ التَّارِيخُ سَبْعَةَ أَشْيَاءَ  
تَحْدُثُ النَّاسَ عَنْهَا كَثِيرًا. وَهَذِهِ الْعَجَابُونَ السَّبْعُونَ هُمْ مِنْ بَيْنِ عَظِيمَةِ مِنْ حَيْثِ  
الْتَّصْسِيمِ وَالْبِنَاءِ.  
وَهَذِهِ الْعَجَابُونَ السَّبْعُونَ تُبَيِّنُ بِوُضُوحٍ أَنَّ الإِنْسَانَ إِذَا أَرَادَ أَنْ يَعْمَلَ  
شَيْئًا، فَإِنَّهُ سَيَعْمَلُهُ مَهْماً كَانَ الصُّعُوبَاتُ مَوْجُودَةً. وَإِذْنُ الْعَجَابِ  
السَّبْعَةِ الْقَيْمِيَّةِ – الْأَهْرَامِ.

يَتَذَكَّرُ الْمُصْرِيُّونَ الْقَدِيمَاءُ الْأَهْرَامُ لِتَكُونُ مَقْبَرَةً لِفِرْعَوْنِ.  
وَالْأَهْرَامُ بِنَاءٌ كَبِيرٌ مِنَ الْجَازَةِ، وَلَهُ قَاعِدَةٌ مُرْبَعَةُ الشَّكْلِ، وَكَذَلِكَ لَهُ أَرْبَعَةُ  
جُواوِيدٌ، كُلُّ جَائِبٍ مِنْ ثَلَاثَ الشَّكْلِ. وَتَقْعُدُ الْأَهْرَامُ فِي صَخْرَاءِ الْجِيَّةِ عَلَى  
مَسَافَةِ ثَلَاثَ عَشَرَ كِيلُومِتِرًا مِنَ الْقَاهِرَةِ – عَاصِيَةِ مِصْرَ. وَيَنْتَظِرُ النَّاسُ  
بِالسُّعْدَاءِ لِكُونِهَا وَاحِدَةً مِنَ الْعَجَابِ الْهَنْدِسِيَّةِ الَّتِي عَمِلَهَا الإِنْسَانُ.  
وَالْيَوْمُ يَفْضِلُ الْعِلْمُ وَالْاخْتِرَاعُ بَرَى كُلَّ يَوْمٍ شَيْئًا عَجِيبًا، مَثَلًاً: التِّلْفَازُ،  
وَالْعُقْلُ الْآلِيُّ الْكَفْتَوْرُ وَالْأَقْمَارُ الصَّيْنَاعِيَّةُ وَغَيْرُهَا.



### الكلماتُ و التراكيبُ اللُّغويَّةُ الْجَدِيدَةُ.

يَتَكَبَّرُ	yada salır
تَحْدَثُ	danişir
تُثْبِتُ	müəyyən edir
أَرَادَ أَنْ يَعْمَلَ	etmək istədi
تَسْتَبِّئُ	tikmək, qurmaq
يَنْظُرُ	baxır
يُوضُّحُ	aydın şəkildə
مَهْمَا	nəcür olur olsun
صَخْرَاءُ الْجِيرَةِ	Ciza səhrası
الْمِضْرِيُّونَ الْقَدَمَاءُ	qədim misirlilər
عَجِيْبَةُ (عَجَابٌ)	möcüza
شَيْءٌ (أَشْيَاءٌ)	şey
هَرَمُ (أَهْرَامٌ)	ehram
صُعُوبَةُ (ات)	çətinlik
مَبْيَانٌ عَظِيمَةٌ	əzəmətli tikinti
مِنْ حَيْثُ التَّصْبِيمُ وَالْبَنَاءُ	quruluş və tikintiyə görə
إِحْدَى الْعَجَابِ السَّبْعِ	yeddi möcüzədən biri
مَقْبَرَةُ (مَقَابِرُ)	maqbarə
قَاعِدَةُ مُرْبَعَةُ الشَّكْلِ	özülü dördbucaq şəklində
جَانِبُ مُثْلَثُ الشَّكْلِ	tərəfi üçbucaq şəklində

117

## لَيْسَ هُنَاكَ سُؤَالٌ بِدُونِ إِجَابَةٍ

من الأفضل أن يكتب المعلم والمعلمة مثلاً عربياً وارداً آنفًا ومرتبطاً بموضوع الدرس على السبورة مترجمًا إلى الأذربيجانية وعلى الدارسين أن يتعلّموه وكتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

### الأسئلة لِلمناقشة:

- 1 – ماذا ينتَجُ الإنسان؟
- 2 – كم عجيبة للدنيا الفيضة؟
- 3 – من بني الأهرام في مصر؟
- 4 – ما شكل الهرام وكم جانباً له؟
- 5 – أين تقع الأهرام في مصر؟
- 6 – هل مدينة القاهرة عاصمة مصر أو بلاد عربية أخرى؟
- 7 – كيف يتظر الناس إلى الأهرام؟
- 8 – عجائب أيامنا هذه وما هي؟

### قراءة:

#### أضحك وتعلم

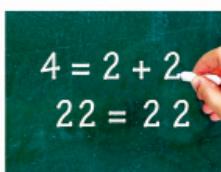
قال المعلم : «ما ناتج (2) مرتين؟»

أجاب التلميذ : «هذا سؤال سهلة ولها أكثر من حل»

قال المعلم : «وكيف ذلك؟»

أجاب التلميذ : في الجميع تكون الإجابة (4) أربعة

وإذا وضغينا 2 بجوار 2 تكون الإجابة (22) إثنان وعشرون.



116

في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادراً على أن:

- \* يستخرج من الدرس.
- \* الكلمات التي تدل على انسان.
- \* الكلمات التي تبدأ بـ «أل».
- \* الكلمات المنونة.

- \* الكلمات التي في آخرها تاء مربوطة.
- \* يستخرج من الدرس الكلمات التي تدل على عمل في زمن.
- \* يستخرج الكلمات التي لا معنى لها إلاً مع غيرها.
- \* يقرأ النص قراءة سليمة معبرة.

اسمع وكرز: 8

### تمييز صوتٍ

(ك)		(ق)
كُوَّة		قُوَّة
كَلْبٌ		قَلْبٌ
كِلْ		قِلْ
يَكْرَزُ		يَقْرَزُ
شَكْ		شَقْ
دُكْ		يَدْقُ

– ترجم الجمل الآتية إلى العربية و اكتبها: 9

1. Misir ehramları qədim dünyanın möcüzələrindən biridir.
2. Qədim misirlilər ehramları firounun məqbərəsi olmaq üçün tikiblər.
3. Ehram böyük tikintidir – üçbucaq şəklindədir.
4. Ehramlar Misrin paytaxtı – Qahirəyə yaxındır.

## الدرس الثامن عشر

### الموضوع : الألوان

- الأهداف :**
- التركيز على فهم النص و قراءته قراءة سليمة
  - تنمية القدرة على تمييز الأصوات
  - زيادة الحصيلة من المفردات و التراكيب اللغوية
  - تكوين جملة اسمية و فعلية صحيحة
  - تمييز بين المفرد و المثنى و الجمع
  - تنمية القدرة على النطق الصحيح و التحدث
  - تنمية القدرة على قراءة الكتابات بدقة و فهم
  - معرفة الدارس خصائص اللغة العربية و ما يميزها عن غيرها أصوات، مفردات و تراكيب و مفاهيم

إن نص القراءة إلى جانب كونه وسيلة لتدريب التلميذ و التلميذة على تنمية ثروتها اللغوية في حد ذاته، فهو أيضا الأساس لعرض بنود لغوية معينة (جمل و تعبيرات و ألفاظ)، و الوسيلة لجعلها سهلة الفهم و الإدراك، ثم إبعادها في ذاكرتها بالدرجة و التكرار. و يقرأ و يترجم المعلم و المعلمة نص الدرس جملةً جملةً، و يناقشان التلاميذ و التلميذات في الأفكار و المفردات و التعبيرات. و تعليم اللغة هو الاتصال بين التلميذ و المعلم، بين التلميذ و زميله، و يجب أن يشترك التلاميذ و التلميذات إشراكاً فعالاً عبر المهارات اللغوية الرئيسية الأربع - في توازن و اتساق. و التلاميذ و التلميذات مستخدمون ما درسوا من مفردات، وما تدربيوا عليه من قواعد نحوية و صرفية و صوتية.

أما المعلم فإنه يجب أن يكون من الوعي بحيث يلم إماماً كافياً بالدرس و إتجاهاته و الغاية منه، و بالتدريبات و أنواعها و الأهداف المقصود تحقيقها.

أما متطلبات التدريبات و هي مكتوبة مشكولة ، و بعد قراءتها، و يوضح و يشرح المعلم و المعلمة طريقة تنفيذها.

## الدرس الثامن عشر

### الألوان

بعضنا يحب اللون الأخضر، وبعضنا يحب اللون الأبيض، وبعضنا يحب اللون الأحمر، و لهذا نحن نحب الألوان لأنها تزيّن حياتنا فتجعلها جميلة جدًا.

و الألوان الرئيسية هي الأخضر، و الأحمر، و الأزرق. و عندما تختلط هذه الألوان تنتج عنها ألوان أخرى. و الألوان بالنسبة للحياة كالملح بالنسبة إلى الطعام، و المزارع و الغابات و الحدائق أحمل من الصحراء الجرداء. و يصف الناس بصورة عامة الألوان. فاللون الأخضر يرمز إلى الخير، و اللون الأبيض يرمز إلى السلام. و اللون الأحمر يرمز إلى الحب و الجمال. و كما يقولون «لو لا الألوان ما كان الربيع جميلاً».

و علم أذربيجانعبارة عن ثلاثة ألوان، و يرمز اللون الأخضر إلى الخير و الإسلام، و اللون الأحمر إلى الحب - الحب إلى الوطن، و اللون الأزرق يرمز إلى أصولنا القومية التركية.



اللون الأزرق

اللون الأحمر

اللون الأخضر

## معاني المفردات و التراكيب اللغوية.

بَعْضُنَا	bəzilərimiz
تُرِينُ	bəzəyir
تَجْعَلُهَا	onu çevirir
تَخَاطُّ	qarışdırır
تَتَسْبِحُ	nəticə verir
يَصْفُ	təsvir edir
الصَّفْرَاءُ الْجَرَاءُ	məhsul verməyən səhra
يَرْمِزُ	təmsil edir
لَوْنُ (الْأَوْانُ)	rəng
جَذَابَةُ	cəlbedici
لِيَسْ (الْبَسْنَةُ)	geyim
مُلْحُ	duz
مَرْزُعُ (مَزَارِعُ)	tarla, əkin yeri
أَصْلُ (أَصْوْلُ)	əsl
غَابَةُ (غَابَلُتُ)	meşə
خَدِيقَةُ (خَدِيقَى)	park, baxça

124

## كُنْ مُبْتَسِماً وَ تَبَسَّمْ لَكَ الْحَيَاةُ

من الأفضل أن يكتب المعلم والمعلمة مثلاً عربياً وارداً آنفاً ومرتبطاً بموضوع الدرس على السبورة مترجماً إلى الأذربيجانية وعلى الدارسين أن يتعلّموه وكتابته في الدفتر التحريري بخط واضح.

### الأسئلة المنشطة:

1 - ما الألوان الرئيسية؟

2 - هل تُزيّن الألوان الحياة وتجعلها جميلة جذابة؟

3 - ما لون المزارع والغابات والحدائق؟

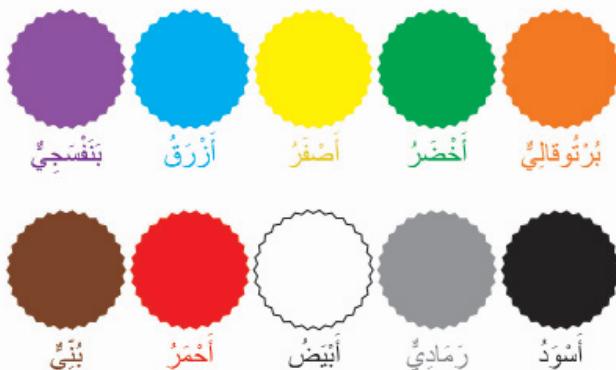
4 - ماذا يرمز اللون الأبيض؟

5 - ماذا يُقال عن الألوان؟

6 - أي لون يرمز إلى الحب للوطن؟

7 - أي لون يرمز إلى أصولنا القوية التركية؟

8 - عدد أسماء الألوان التي تعرفها؟



123

في نهاية هذا الدرس ينبغي أن يكون التلميذ قادراً على أن:

\* يذكر ما سبق قراءته وربطه بما يلي.

\* يفهم معانى التراكيب اللغوية و استخدامها.

\* يعرف و يعين علامات الإعراب في الكلمات.

\* يميز بين الفاعل و المفعول به.

- \* يذكر أسماء الألوان و استخدامها.
- \* يحول مبتدأ الجملة الاسمية إلى المثنى و الجمع.
- \* يعرف العدد (أصلي و ترتيبى).
- \* يستنتج أفكار الكاتب الرئيسية.

### ٣ حَوْلَ الْمُبْتَدَأِ إِلَى صِيغَةِ الْجُمْعِ كَمَا فِي الْمُتَالِفِينَ:

**مِثَالٌ ١:** الْبَيْتُ قَرِيبٌ – الْبُيُوتُ قَرِيبَةٌ.

**مِثَالٌ ٢:** الْغَرْفَةُ وَاسِعَةٌ – الْغُرُفُ وَاسِعَةٌ.

..... - الْخَبْرُ هُمُّ -

..... - الْحَدِيقَةُ جَيْلَةٌ -

..... - الْمَيْدَانُ كَبِيرٌ -

..... - الْبَابُ مَفْتُوحٌ -

..... - الْقَلْمَنْ جَيْدٌ -

..... - الْبَيْانَةُ عَالِيَّةٌ -

### ٤ إِفْرَادُ الْجُمْلَ الْأُسْمَيَّةِ التَّالِيَّةِ وَعِنْ الْمُبْتَدَأِ وَالْخَبْرِ:

المَدِينَةُ جَمِيلَةٌ وَكَبِيرَةٌ. يَأْكُو مَدِينَةً.

إِنَّمَّا التَّائِمِيَّةُ لِيَنِي. يَلْتَي تَائِمِيَّةً.

أَذْرِيْجَانُ دُوَلَةُ قَوْيَّةٌ. يَأْخُونَ أَذْرِيْجَانِيًّا.

غُرْفَةُ الدُّرُسِ نَيْرَةٌ. هَذِهِ غُرْفَةُ الدُّرُسِ.

هَذَا التَّائِمِيَّ حَدِيدٌ. هَذَا تَائِمِيَّ حَدِيدًّا.

كُشَانٌ وَثَرِيزٌ بِالْمَدِينَاتِ مُجَتَهِّدَانٌ.

مَكْتَبَةُ الْمَدِينَةِ غَيْثَةُ الْكُتُبِ وَالْمَجَاهِ.

**تَذَكَّرُ:**

تَتَكَوَّنُ الْجُمْلَةُ الْأُسْمَيَّةُ مِنْ مُبْتَداً وَخَبْرٍ.

الْجُمْلَةُ الْأُسْمَيَّةُ تَتَكَوَّنُ عَنِ الْمُبْتَداً بِوَاسِطَةِ الْخَبْرِ.

## الدرس التاسع عشر

الموضوع : اختبر معرفتك

- الأهداف :
- إجراء الاختبارات للتعرف على مستوى التلميذ
  - اختبار معرفة أنواع الكلمة و تقسيمها
  - اختبار معرفة تقسيم الكلمات من حيث العدد
  - اختبار معرفة الحالات الإعرابية
  - اختبار معرفة الاسم المضاف و الاسم المضاف إليه
  - اختبار معرفة الضمائر المنفصلة و المتصلة و استخدامها
  - اختبار معرفة مفهوم « الصفة و الموصوف »
  - اختبار معرفة تكوين الجملة الاسمية و الجملة الفعلية
  - اختبار معرفة الاسم النكرة و الاسم المعرفة
  - اختبار معرفة إعراب الأسماء و حذف النون

في هذا الدرس مجموعة من الأسئلة التي تطلب من الدارسين أن يستجيبوا لها بهدف قياس مستواهم في مهارة لغوية معينة و بيان مدى تقدمهم فيها. ومن أهدافه أيضاً اختبار معارف التلاميذ و التلميذات التي اكتسبوها من خلال دروسهم في العام الدراسي، و كذلك تقديرها و تقييمها، تشجيع المحبين و المحببات في دراسة اللغة العربية مما يساعدهم في استخدامها. ولا بدّ ليدرك التلاميذ و التلميذات مدى تقدمهم فيما يدرسون، لا بدّ أن يشعروا و يحسوا أنهم يحققون تقدماً مطرداً في دراسة العربية، و أنهم يستطيعون أن يستمروا و يستخدموا ما يتعلمونه.

في هذا الدرس عدد من التدريبات التي تتيح اختيار معرفة التلميذ و التلميذة في القواعد النحوية، و المفردات و التراكيب اللغوية المدرستة.

و بعد أدائها شفهيا في الفصل، يمكن أن يكتبها التلميذ و التلميدات، و لكن يحسن أن يكون ذلك في دفتر التدريبات المخصصة لمهارات الكتابة.

وضعنا في الدرس التاسع عشر تمارينات اختبارية كثيرة، شفهية و كتابية، متنوعة في مضمونها و أساليبها.

يجري المعلم و المعلمة اختباراً شخصياً للتعرف على مستوى التلاميذ و التلميدات إملائياً و معرفتهم القواعد النحوية المدرosaة.

في إمكان المعلم و المعلمة أن يضيفا بعض التمارينات من عندهما التي تلائم مستوى التلاميذ و التلميدات و يختارا التمارينات ما يرأنه ضرورياً.

في الدرس التاسع عشر عدد من تمارينات الترجمة من العربية، و أثروا عدم وضع الحركات على الكلمات في نصوص الترجمة حرصاً على تعويد التلاميذ و التلميدات على العمل المستقل أثناء القراءة و الترجمة. فإذا ظهرت صعوبة في القراءة و التلفظ الصحيح لبعض الكلمات يمكن الاستفادة من قائمة المفردات التي تلحق بكل نص تحت نفس الأرقام.

في آخر الدرس ترجمة إلى العربية تعتمد على المفردات و القواعد النحوية المدرosaة، و لا تقدم مفردات جديدة. و تختلف تدريبات الترجمة و تستهدف تثبيت معرفة القاعدة النحوية و فهم الدارس لبعض التراكيب اللغوية في اللغة العربية، و إدراك الفرق بين اللغتين في هذا الخصوص. و يترجمها التلميذ و التلميذة شفهيا في الفصل، و من الأفضل كتابتها في الدفتر التحريري كوظيفة بيئية.

إننا لنرجو منك – عزيزنا المعلم و عزيزتنا المعلمة أن تنظر في الكتاب في أثناء التدريس نظرة الفاحص و الناقد و ندعوك إلى إبداء ملاحظاتك عليه للإفاده منها، و نرحب بكل استدراك أو اقتراح.

**ملخص** لبعض بنود القواعد اللغوية يمكن استخدامها لثبيت معرفة القواعد و فهم الدارسين لبعض التراكيب اللغوية في اللغة العربية.

---

الاسم إما **مذكر** أو **مؤنث**.

**المذكر** ما خلاً من علامات التأنيث أو دل على ذكر.

**المؤنث** ما دل على أنثى أو كان به علامة تأنيث في آخره.

---

### تجريد الحروف

يأتي التجريد على نوعين:

- تجريد له من حيث الصوت أي نطقه مع الحركات المختلفة.

- تجريد له من حيث الرسم أي طريقة كتابته في المواقع المختلفة من الكلمات (في الأول والوسط والآخر).

---

**تمتاز الجملة العربية** باشتمالها على كلمات معرية الإعراب تغير أو آخر الكلمات في الجملة بحسب المعنى.

علامات الإعراب هي:

الفتحة للنصب، والكسرة للجر

و الضمة للرفع، والسكون للجزم.

**النَّائِمُ الرَّبُوطُ** تَأْتِي مَعَ الْأَسْمَاءِ وَ لَا تَأْتِي مَعَ الْأَفْعَالِ.  
**النَّائِمُ الْمَفْتُوحَةُ** تَأْتِي مَعَ الْأَسْمَاءِ وَ الْأَفْعَالِ.

---

**الكلمات التي** دَخَلَتْ عَلَيْها «آل» وَ مِنْ هُنَا نَقُولُ إِنَّهَا «مَعْرَفَةٌ بِآلٍ».  
مَثَلًاً: كِتابٌ – الْكِتابُ

---

**كتاب التلميذ** / نَجُدُ أَنَّ كَلِمةَ كِتابٍ «مُضَافٌ إِلَى كَلِمةِ التَّلَمِيذِ وَ الْكَلِمةِ الْأَخِيرَةِ «التَّلَمِيذُ قَدْ دَخَلَتْ عَلَيْها «آل». وَ مِنْ هُنَا نَقُولُ إِنَّ «كتاب» هُنَا مُضَافٌ إِلَى مَعْرِفَةٍ فَهِيَ إِذْنٌ «مَعْرَفَةٌ بِفِضَّافَةٍ».

---

الاسم إذا أضيف يَجْرُدُ مِنْ آلٍ وَ التَّنْوين.

المُبْتَدأُ المُضَافُ يَجْرُدُ مِنْ آلٍ

المُضَافُ إِلَيْهِ فِي الْعِبَاراتِ مَجْرُورٌ بِالْكَسْرَةِ.

مَلَاحِقُ

Çap üçün deyil

## قائمة الكلمات و التراكيب اللغوية الجديدة

### المستخدمة في كتاب التلميذ

## الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

gəlmək	جاءَ	تَلَمِيذٌ (تَلَامِيذٌ)	şagird (müz.)
başlanır	تَبْتَدِيُّ	شَهْرٌ (شَهْوَرٌ)	ay
bitir	تَنْتَهيَ	دَرْسٌ (دُرُوسٌ)	dərs
toplaşırıq	تَجْتَمِعُ	مَدْرَسَةً (مَدَارِسٌ)	məktəb
gedirik	تَمْشِي	مَعَاهِدٌ (مَعَاهِدٌ)	institut
öyrənirik	تَتَعَلَّمُ	جَامِعَةً (اَتُّ)	universitet
oxuyuruq	نَدْرُسُ	مَادَّةً (مَوَادٌ)	vəsait
hiss edirik	تَسْعُرُ	أَسْبُوعٌ (أَسَايِيعٌ)	həftə

## الدَّرْسُ الثَّانِي

yuxudan oyanmaq	إِسْتِيَقْظَ	فَتَحَ	açmaq
səhər tezdən	مُبَكِّراً	نَافِذَةً (نَوَافِذٌ)	pəncərə
yay tətili	عُطْلَةُ الصَّيْفِ	ذَهَبَ	getmək
səhər yeməyini yedi	تَتَوَلَّتِ الْفُطُورَ	وَصَلَ	gəlmək
müəllimə çağırdı	نَادَتِ الْمُدَرِّسَةُ	دَخَلَ	daxil olmaq
Nəzrin gəldi	جَاءَتْ نَزْرِينْ	بَابُ (أَبْوَابٌ)	qapı
nizamla və sakitcə	بِنِظامٍ وَ هُدُوئِ	حَقِيقَةً (حَقَائِبُ)	çanta
		صَفًّ (صُفُوفٌ)	sinif

## الدَّرْسُ الثَّالِثُ

أَقْوَمُ بِالْتَّمْرِينَاتِ الرِّيَاضِيَّةِ	idman edirəm
أَنْظِفُ أَسْنَانِي	dişlərimi təmizləyirəm
أَصْقِفُ شَعْرِي	saçımı darayıram
أَجْفِفُ وَجْهِي	üzümü silirəm
أَتَلَقَّى دُرُوسِي	dərslərimi öyrənirəm (oxuyuram)
بَاهِتَامَ كَبِيرَ	böyük maraqla
مِنْشَفَةً(مَنَافِشُ)	dəsmal
فُرْشَةً(فَرَشُ)	diş firçası
مُشْطٌ(أَمْشَاطٌ)	daraq
خُبْزٌ	çörək
زُبْدَةٌ	yağ
جُبْنَةٌ	pendir
يَيْضٌ	yumurta

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ

يُمْكِنِي أَنْ أُتَرْجِمَ	Tərcümə edə bilərəm	أَكْتُبْ	Yaz!
إِذَا عَرَفْتُ	(Əgər) bilsəm	إِقْرَأْ	Oxu!
كَيْفَ تُلْفَظُ؟	Necə tələffüz edilir?	إِسْمَحْ	İcazə ver!
يَكْفِي	Bəsdir!, kifayətdir!	قُلْ	De!
إِمسَحْ	Sil!	إِسْتَمِرْ	Davam et!
خُذْ	Götür!	أَنْظُرْ	Bax!

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ

<b>خَرَجَ لِلنُّزْهَةِ</b>	gəzintiyə çıxmaq
<b>يَخْرُجُ</b>	çıxır
<b>جَرَى عَلَى الْحَشِيشِ الْأَحْضَرِ</b>	yaşıl ot üzərində uzanmaq
<b>فَقَرَ</b>	hoppanmaq, atılmaq
<b>تَسَابَقَ</b>	yarışmaq
<b>وَقَفَ</b>	dayanmaq
<b>تَسْبَحُ</b>	üzür
<b>لَمَّا مَالَتِ الشَّمْسُ إِلَى الْمَغْرُوبِ</b>	Günəş batdıqda
<b>زَمِيلَةُ (اتُّ)</b>	həmkar, yoldaş
<b>صَدِيقَةُ (اتُّ)</b>	dost
<b>جَارَةُ (اتُّ)</b>	qonşu
<b>نُزْهَةُ (نُزْهَة)</b>	gəzinti
<b>حَدِيقَةُ (حَدَائِقُ)</b>	park
<b>شَجَرَةُ (أَشْجَارٌ)</b>	ağac
<b>بَرْكَةُ (بِرَكُ)</b>	hovuz
<b>وَرْدُ (وُرُودٌ)</b>	qızılgül
<b>فَوَارَةُ (اتُّ)</b>	fəvvərə
<b>مُتَّوْعٌ</b>	müxtəlif növlü

## الدَّرْسُ السَّادِسُ

يَسْكُنُ	yaşayır	يَنَامُ	yatır
يَلْعَبُ	oynayır	مُتَجَاوِرٌ	qonşu
يَذْهَبُ	gedir	طَعَامٌ	yemək, qida
يَجِيءُ	gəlir	مَصْطَبَةٌ	oturacaq
لَا يَفْتَرِقُ	ayrılmır	نَشِيطٌ	fəal
يَتَأَخَّرُ	gecikir, geri qalır	ذَكِيٌّ	ağıllı

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ

سَطْحُ الْمَنْزِلِ	evin üzerinde
لِمَاذَا لَمْ تَرُدَ السَّلَامَ؟	Nə üçün salama cavab vermədin?
لَيْسَ بَيْنَنَا سَلَامٌ وَ لَا كَلَامٌ	aramızda salam və kəlam yoxdur.
جَرَى بَعِيدًا	uzağa qaçıdı
وَقَفَ	dayandı
تَعَجَّبَ	təəccübəldi
أَمْرٌ (أَوْ أَمْرٌ)	əmr
كَلْبٌ (كِلَابٌ)	it
أَنْظُرْ	Bax!

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ

حِفْظُ الصِّحَّةِ	sağlamlığın qorunması
إِرْتِفَاعٌ فِي الْحَرَارَةِ	hərarətin artması
لَا تَنْسَ أَنْ تُعْطِي	unutma ki, imkan verəsən
مَرْضٌ (أَمْرَاضٌ)	xəstəlik
وَسْخٌ (أَوْسَاخٌ)	çirk, natəmiz
غُرْفَةُ الطَّبِيبِ	həkim otağı
جَسَّ نَبْضَ	nəbzini tutmaq
فَحْصٌ	müayinə etmək
تَذَكَّرٌ	yadda saxlamaq
زُكَامٌ	soyuqdəymə, zökəm
دَوَاءٌ	dərman
شَعَرٌ	hiss etmək
وَضَعٌ	qoymaq
نَصِيبٌ	nəsib, qismət, hissə
أَحَسَّ	hiss etmək
أَلَمُ(آلامٌ)	ağrı
يَشْفِيَكَ	səni sağaldar

## الدَّرْسُ الْعَاشِرُ

<b>يَنْقَسِمُ</b>	bölünür	<b>فَصْلٌ (فُصُولٌ)</b>	fəsl
<b>يَبْلُغُ</b>	çatır	<b>صِفَةُ (ات)</b>	xüsusiyyət
<b>يَبْدَا</b>	başlayır	<b>شَهْرُ (أشْهُرٌ)</b>	ay
<b>يَنْتَهِي</b>	bitir	<b>غَيْمٌ (غُيُومٌ)</b>	bulud
<b>يَتَصِفُ</b>	xarakterizə edilir	<b>مَطَرٌ (أَمْطَارٌ)</b>	yağış
<b>يَبْرُدُ</b>	soyuyur	<b>ثَلْجٌ (ثُلُوجٌ)</b>	qar
<b>تَكْثُرُ</b>	çoxalır	<b>وَرَقٌ (أَوراقٌ)</b>	yarpaq
<b>يَسَاوِي</b>	bərabərləşir	<b>ثَوبٌ (ثِيَابٌ)</b>	libas, paltar
<b>تَنْضُجُ</b>	yetişir	<b>زَهْرٌ (زُهُورٌ)</b>	çiçək
<b>تَنْفَتِحُ</b>	açılır	<b>كَثْرَةُ الْفَوَاكِهِ</b>	çoxlu meyvə
<b>تَلْبُسُ</b>	geyinir	<b>حَرَازَةُ الْجَوِّ</b>	havanın hərarəti
		<b>فِي الْاعْتِدَالِ</b>	mülayim

تَنْزِلُ الْأَمْطَارُ وَ التَّلْوِحُ      yağış və qar yağır

تَكْسِي الْأَشْجَارُ بِالْأَوْرَاقِ      ağaclar yarpaqlarla bürünür

## الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ

أَسْدٌ	şir
ثَعْلَبٌ	tülkü
ذِئْبُ (ذِئْبُ)	canavar
مَرِيضٌ	xəstə
مَرَضٌ	xəstəlik
مَكَارٌ	hiyləgər
ذَاتَ يَوْمٍ	bir gün
ما عَدَا	başqa
دَوَاءُ (أَدْوِيَةٌ)	dəva-dərman
أَثْرُ (آثارُ)	iz
قَدْمُ (أَقْدَامُ)	ayaq
تَعِيشُ	yaşayır
مَرِضَ	xəstələnmək
زارَتْهُ	Onu ziyarət etdi
زارَتْنِي	O məni ziyarət etdi
تَأْخَرَ	gecikmək
جَئْتُ أَسْأَلُ	Gəlmışəm soruşum
أَخْبَرْ لَكَ	Sənin üçün gətirirəm
اقْتَرَبْ مِنِّي	Mənə yaxınlaş
أَرَى	görürəm
تَدْخُلُ	daxil olur
تَخْرُجُ	çıxır

## الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ

أَنْشَئْتُ	yaradılıb, qurulub
تُعْتَبَرُ	hesab edilir
تَشْمِلُ	əhatə edir
يَبْلُغُ	çatır
يَقُومُ بِالْتَّدْرِيسِ فِيهَا	Orada tədris edir
غَايَتِهَا	onun məqsədi
عَدْدُ (أَعْدَادٌ)	say
طَالِبٌ (طُلَابٌ)	tələbə
قُرَابَةً .....	yaxınlığında
نَحْوَ .....	təqribən
كُلِّيَّةً (ات)	fakultə
كِتَابٌ (كُتُبٌ)	kitab
جَرِيدَةً (جَرَائِدٌ)	qəzet
مَجَلَّةً (ات)	jurnal
مَتَحْفٌ (مَتَاحِفٌ)	muzey
الزَّعِيمُ الْوَطَنِيُّ الْعَامُ	Ümümmilli lider
أَسْتَاذٌ (أَسْتَاذَةٌ)	professor, müəllim
مِنْ أُولَى الْمَدَارِسِ الْعَالِيَّةِ	ilk ali məktəblərdən
رَمْزٌ مَعْنَوِيٌّ	mənəvi rəmzi
كُلِّيَّةُ الْإِسْتِشْرَاقِ	şərqşünastlıq fakultəsi
خَرِيجٌ (ون)	məzun

## الدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرُ

<b>فِي مُخْتَلِفِ الْعُصُورِ</b>	bölmə, hissə
<b>أَكْبَرُ الْأَقْسَامِ</b>	ən böyük bölmələrdən biri
<b>مُدَّةُ التَّدْرِيسِ</b>	tədris müddəti
<b>مِنْ حَيْثُ عَدْ...</b>	saya görə
<b>مَدْرَسَةُ الْمُسْتَعْرِبِينَ</b>	ərəbşünasların məktəbi
<b>الْعِبْرِيَّةُ</b>	ibri dili
<b>الصِّينِيَّةُ</b>	çin dili
<b>تَضُمُّ</b>	toplayır
<b>يَدْرُسُونَ</b>	oxuyurlar
<b>يَتَعَلَّمُ</b>	öyrənir
<b>يَعْمَلُونَ</b>	çalışırlar, işləyirlər
<b>يُقَدِّمُونَ</b>	təqdim edirlər
<b>تُسَاعِدُنَا</b>	Bizə kömək edir
<b>بَحْثٌ (أَبْحَاثٌ)</b>	müzakirə, təhlil
<b>حَضَارَةُ (ات)</b>	mədəniyyət

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ

جَدُّ (أَجْدَادُ)	baba
حَفِيدُّ (أَحْوَادُ)	nəvə (oğlan)
حَفِيَّةُ (ات)	nəvə (qız)
بَعْضُ الْأُمُورِ	bəzi işləri
فِي مُنْتَصَفِ	yarsında
شَهَادَةُ (ات)	şəhadətnamə
عِنْدَ هَذَا الْحَدِّ	bu səviyyədə (həddə)
أَبْنُونُ (أَبْنَاءُ)	oğul, oğlan
بِنْتُ (بَنَاتُ)	qız
أَرَادَ أَنْ يَعْرِفَ	istədi bilsin
تَتَعَلَّقُ بِالدِّرَاسَةِ فِيهَا	oradakı tədrisdən aslidir
طَلَبَ أَنْ يُحَدِّثَهُ	onu danışmağı xaiş etdi
حَيْثُ يَحْتَفِلُ	onda qeyd edir
الَّتِي تَمْنَحُهَا	hansı ki, ona təltif edilir
مُدَرَّجاتُ الْكُلِّيَّاتِ	fakültənin auditoriyaları
يُفَضِّلُ الْإِهْتِمَامُ	dijqqət sayəsində
دَرَجَةُ الْبَكَالُوْرِيُّسِ	bakalavra dərəcəsi
دَرَجَةُ الْمَاجِسْتِيرِ	magistor dərəcəsi

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرُ

يَحْمِيُ الْوَطَنَ	vətəni qoruyur
حَصَلَ عَلَىٰ	əldə etmək, almaq
حَضَرَ إِلَىٰ	gəlmək
بِالْفَرَحِ وَ السُّرُورِ	fərəh və sevinclə
يُدَافِعُ عَنْ	müdafiə edir, qoruyur
قَرَهْ بَاغُ الْجَبَلِيَّةِ	Dağlıq Qarabağ
أَمْضَى	vaxt keçirmək
رَجَعَ إِلَىٰ	qayıtmaq
وَحْدَةُ عَسْكَرِيَّةٍ	hərbi hissə
لِمُواصَلَةِ الْخِدْمَةِ	xidməti dəvam etdirmək üçün
إِجازَةُ(ات)	məzuniyyət
زِيَارَةُ(ات)	ziyarət etmə, baş çəkmə, gəlmə
جُنْدِيُّ(جُنُودُ)	əsgər
جَيْشُ(جُيُوشُ)	ordu
يَوْمُ(أَيَّامٌ)	gün
قَرِيبُ(أَقْارِبُ)	qohum-əqrəba
شَعْبُ(شُعُوبُ)	xalq
سَلَامَةٌ	təhlükəsizlik, əmin-amalıq
عُذْوَانٌ	düşməncilik
فَخَرٌ	fəxr etmək, qürur duymaq, öyünmək

## الدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرُ

نَعِيشُ	yaşayırıq
كَمَا يَقُولُ الْعُلَمَاءُ	alimlərin dediklərinə görə
أَحْسَنُ الْأَمَكِنِ	ən yaxşı məkan, yer
قُطْرُ مُحِيطِ الْأَرْضِ	yer çevrəsinin radiusu
تَدْوُرُ	fırlanır, dövrə vurur
تَسِيرُ	hərəkət edir
تَقْطَعُ	qət edir
تُغَطِّي	əhatə edir
بَقِيَ أَنْ نَعْلَمَ	bizə qalib ki bilək
يُشَكِّلُ	təşkil edir
أَرْضُ (أَرَاضٍ، الْأَرَاضِي)	yer
عَالِمٌ (عُلَمَاءُ)	alim
مَعْدِنٌ (مَعَادِنُ)	mədən
مَدَارُ الْأَرْضِ	Yerin oxu
سُرْعَةٌ	sürət
مَلْيُونٌ (مَلَيِّينُ)	milyon
تَحْمِلُ فَوْقَ ظَهْرِهَا	öz üzərində daşıyır
جُزْءٌ (أَجْزَاءُ)	hissə
يَابِسٌ	quru, quraqlıq

## الدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرُ

يَتَذَكَّرُ	yada salır
تَحَدَّثَ	danışır
تُبَيِّنُ	müəyyən edir
أَرَادَ أَنْ يَعْمَلَ	etmək istədi
بَنَى	tikmək, qurmaq
يَنْظُرُ	baxır
بُوضُوحٍ	aydın şəkildə
مَهْما	nəcür olur olsun
صَخْرَاءُ الْجِيزَةِ	Ciza səhrası
الْمِصْرِيُونَ الْقُدُماءُ	qədim misirlilər
عَجِيْبَةُ (عَجَائِبُ)	möcüzə
شَيْءٌ (أَشْيَاءُ)	şey
هَرَمُ (أَهْرَامُ)	ehram
صُعُوبَةُ (ات)	çətinlik
مَبَانٍ عَظِيمَةٍ	əzəmətli tikinti
مِنْ حَيْثُ التَّصْمِيمُ وَ الْبِنَاءُ	quruluş və tikintiyə görə
إِحْدَى الْعَجَائِبِ السَّبْعِ	yeddi möcüzədən biri
مَقْبَرَةُ (مَقَابِرُ)	məqbərə
قَاعِدَةُ مُرَبَّعَةُ الشَّكْلِ	özülü dördbucaq şəklində
جَانِبُ مُثَلَّثُ الشَّكْلِ	tərəfi üçbucaq şəklində

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشَرُ

<b>بَعْضُنَا</b>	bəzilərimiz
<b>تُرْزِينُ</b>	bəzəyir
<b>تَجْعَلُهَا</b>	onu çevirir
<b>تَخْتَلطُ</b>	qarışdırır
<b>تَتْتَجُّ</b>	nəticə verir
<b>يَصِفُّ</b>	təsvir edir
<b>الصَّحْرَاءُ الْجَرْدَاءُ</b>	məhsul verməyən səhra
<b>يَرْمُزُ</b>	təmsil edir
<b>لَوْنُ (الْوَانُ)</b>	rəng
<b>جَذَابَةٌ</b>	cəlbedici
<b>لِبَاسٌ (الْبِسَةُ)</b>	geyim
<b>مِلْحٌ</b>	duz
<b>مَزْرَعٌ (مَزَارِعُ)</b>	tarla, əkin yeri
<b>أَصْلٌ (أُصُولُ)</b>	əsl
<b>غَابَةٌ (غَابَاتُ)</b>	meşə
<b>حَدِيقَةٌ (حَدَائِقُ)</b>	park, baxça

## ترجمة إلى العربية و كتابتها في الدفتر التحريري

### I

1. Mənim adım Mahirdir.
2. Bu, dostum Mübarizdir və o, dostum Hüseyndir.
3. Biz üç dostuq.
4. Biz ərəb dilini öyrənirik.
5. Biz ərəb dilini öyrənməyi sevirik.
6. Bizim dərslərimiz saat səkkiz tamamda başlayır.
7. Dərsdən sonra biz evə gedirik.

### II

1. Yay tətili bitdikdən sonra, Leyla tezdən oyandı.
2. Məktəb evə yaxındır.
3. Leyla sinfə daxil oldu.
4. Sinif təmizdir, partalar təmizdir, pəncərələr böyükdür.
5. Sonra ərəb dili müəlliməsi daxil oldu.
6. Ərəb dili müəlliməsi dedi: Ey beşinci sinif şagirdləri, salam!

### III

1. Səhər yuxudan tezdən oyanıram.
2. İdman hərəkətləri edirəm.
3. Sonra yemək otağına gedirəm, çay içirəm.
4. Kitab çantasını götürürəm və məktəbə gedirəm.
5. Orada dərsləri böyük maraqla dinləyirəm.

### IV

**Müəllim:** İkram, buyur lövhəyə və cümləni yaz!

”آذربایجان بَلْ قَدِيمٌ، عَاصِمَةُ آذربایجان مَدِينَةُ باكُو“

**Şagird:** Bu cümləni yazdım. Onu tərcümə edimmi?

**Müəllim:** Bəli, indi Azərbaycan dilinə tərcümə et!

**Şagird:** Azərbaycan qədim ölkədir, Azərbaycanın paytaxtı Bakı şəhəridir.

**Müəllim:** Sənin yazın və Azərbaycan dilinə tərcümən düzdür.

Buyur, əyləş!

## V

1. Dostumun adı Səmrədir.
2. O, mənzil qonşumdur.
3. Mən və dostum parkda gəzməyə çıxdıq.
4. Parkda böyük hovuz vardır və orada rəngli balıqlar var.
5. Mən və dostum parkda oynadıq-hoppandıq, yarışdıq.
6. Günəş batanda evə qayıtdıq.

## VI

1. Əsr yüz ildir.
2. İl on iki aydır.
3. Ay otuz və ya otuz bir gündür.
4. Ay dörd həftədir.
5. Həftə yeddi gündür.
6. Gün iyirmi dörd saatdır.
7. Bir saat altmış dəqiqədir.
8. Bir dəqiqə altmış saniyədir.

## VII

1. Müəllimə beşinci sinif şagirdlərini (müz.) (müən.) heyvanat parkına apardı.
2. Orada çoxlu heyvan və quşlar o cümlədən, şir, pələng, canavar, tülkü, zürafə, fil, ayı və başqaları vardır.
3. Beşinci sinif şagirdləri öz müəllimələrinə bu maraqlı gəzinti üçün təşəkkür etdilər və evə qayıtdılar.

## VIII

**Müəllimə:** Saleh, sənə nə olub?

**Saleh:** Müəllimə, mən sinəmdə ağrı hiss edirəm.

**Müəllimə:** Buyur, məktəbin həkim otağına get!

Saleh həkim otağından qayıldıqdan sonra müəllimə soruşdu:

Həkim nə dedi?

**Saleh:** O dedi : səndə soyuqdəymədir, evə get!

Müəllimə icazə verdi və Saleh evə getdi.

## **IX**

1. Bakı Dövlət Universiteti Azərbaycan xalqının milli sərvətidir. (Heydər Əliyev).
2. Bakı Dövlət Universiteti on altı fakültəni əhatə edir.
3. O cümlədən şərqşünaslıq fakültəsi, tarix fakültəsi, filologiya fakültəsi, hüquq fakültəsi, jurnalistika fakültəsi və başqaları.
4. Universitet tələbələrinin sayı təqribən 18 min tələbədir.
5. Universitetdə kitab, qəzet və jurnallarla zəngin bir kitabxana var.

## **X**

Cəmil və onun babası dostdurlar və onlar bir mənzildə yaşayırlar.

Heç vaxt ayrılmırlar.

Cəmil soruşur: Baba, ekologiya nədir?

Onun babasının cavabı: Ekoliyi – torpaq, səma, dəniz və çaylar, meşələr, dağlar, heyvanlar, ağaclar və bizi əhatə edən hər şeydir.

Cəmil soruşur: Bu bizim vətəndirmi?

Babasının cavabı: Bəli, bu bizim əziz vətənimiz – Azərbaycandır.

## XI

1. Azərbaycan güclü dövlətdir. Onun güclü ordusu var.
2. Azərbaycan ordusu vətənimizi müdafiə edir.
3. Azərbaycan xalqının əmin-amanlığını qoruyur.
4. Mübariz Azərbaycan ordusunda əsgərdir və o deyir:  
– Biz qüvvətli ordumuzla fəxr edirik.
5. Biz mərd ordumuzla qürur duyuruq.
6. Biz əziz vətənəmiz Azərbaycanla öyünürük.

## XII

1. Biz Yer planetində yaşayırıq.
2. Həqiqətən Yer planeti insanların həyatı üçün ən yaxşı məkandır.
3. Yerdə biz hava, su, lazımlı mədənlər tapırıq.
4. Yer səthinin dörddə üçünü ( $\frac{3}{4}$ ) su əhatə edir.
5. Yer bəşəriyyətin doqquz milyarddan çox adamını öz üzərində daşıyır.

## XIII

1. Misir ehramları qədim dünyanın möcüzələrindən biridir.
2. Qədim misirlilər ehramları firounun məqbərəsi olmaq üçün tikiblər.
3. Ehram böyük tikintidir – üçbucaq şəklindədir.
4. Ehramlar Misrin paytaxtı – Qahirəyə yaxındır.

## XIV

**Müəllim:** İkram, buyur lövhəyə və aşağıdakı cümləni yaz!

” آذْرَبِيْجَانُ بَلْدَ قَدِيمٌ، عَاصِمَةُ آذْرَبِيْجَانَ مَدِينَةُ باكُوٌّ.“

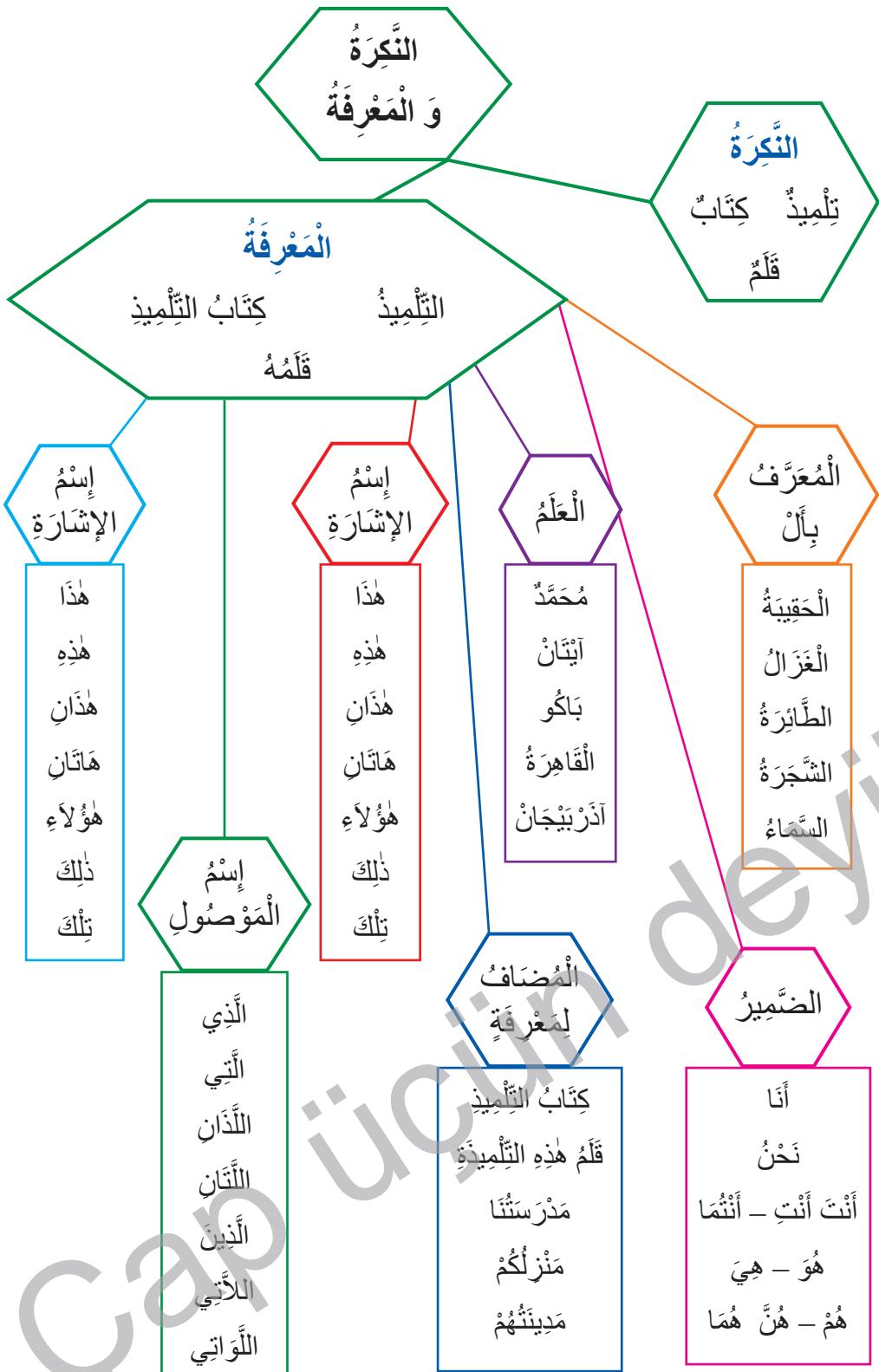
**Şagird:** Bu cümləni yazdım və onu tərcümə edimmi?

**Müəllim:** Bəli, indi Azərbaycan dilinə tərcümə et!

**Şagird:** Azərbaycan qədim ölkədir, Azərbaycanın paytaxtı Bakı şəhəridir.

**Müəllim:** Sənin yazın və Azərbaycan dilinə tərcümən düzdür.

Buyur, əyləş!



## المُفْرَدُ وَ الْمُثَنَّى وَ الْجَمْعُ

الْأَمْثَلَةُ:

الاسمُ	الاسمُ	الاسمُ
مُدَرِّسُونَ	مُدَرِّسَانِ	مُدَرِّسُونْ
مُدَرِّسَاتُ	مُدَرِّسَاتَانِ	مُدَرِّسَاتْ
كُتُبُ	كِتابَانِ	كِتابُونْ
مُدُنْ	مَدِينَاتَانِ	مَدِينَاتْ

الشَّرْخُ:

تَحْتَ الْعَمُودِ الْأَوَّلِ نَجِدُ عَدَدًا مِنَ الْأَسْمَاءِ الَّتِي يَدْلُلُ كُلُّ مِنْهَا عَلَى وَاحِدٍ أَوْ وَاحِدَةٍ. وَالْإِسْمُ الْأَوَّلُ «مُدَرِّسٌ» يَدْلُلُ عَلَى وَاحِدٍ وَمِنْ ثُمَّ يُطْلَقُ عَلَيْهِ «مُفْرَدٌ مُذَكَّرٌ». الْإِسْمُ الثَّانِي «مُدَرِّسَةٌ» يَدْلُلُ عَلَى وَاحِدَةٍ، وَمِنْ ثُمَّ يُطْلَقُ عَلَى هَذَا الْإِسْمِ «مُفْرَدٌ مُؤَنَّثٌ».

**المُفْرَدُ**

} إِسْمٌ يَدْلُّ عَلَى وَاحِدٍ وَيُطْلَقُ عَلَيْهِ «مُفْرَدٌ مُذَكَّرٌ»  
إِسْمٌ يَدْلُّ عَلَى وَاحِدَةٍ وَيُطْلَقُ عَلَيْهِ «مُفْرَدٌ مُؤَنَّثٌ»

**المُتَشَّنِّعُ**

} إِسْمٌ يَدْلُّ عَلَى إِثْنَيْنِ وَيُطْلَقُ عَلَيْهِ «مُتَشَّنِّعٌ مُذَكَّرٌ»  
إِسْمٌ يَدْلُّ عَلَى إِثْنَيْنِ وَيُطْلَقُ عَلَيْهِ «مُتَشَّنِّعٌ مُؤَنَّثٌ»

**الْجَمْعُ**

**السَّالِمُ**

} إِسْمٌ يَدْلُّ عَلَى أَكْثَرِ مِنْ اثْنَيْنِ «مُدَرِّسُونَ»  
وَيُطْلَقُ عَلَيْهِ «جَمْعٌ مُذَكَّرٌ سَالِمٌ»  
إِسْمٌ يَدْلُّ عَلَى أَكْثَرِ مِنْ اثْنَيْنِ «مُدَرِّسَاتٌ»  
وَيُطْلَقُ عَلَيْهِ «جَمْعٌ مُؤَنَّثٌ سَالِمٌ»

**جَمْعُ**

**التَّكْسِيرِ**

} إِسْمٌ يَدْلُّ عَلَى أَكْثَرِ مِنْ اثْنَيْنِ أَوْ اثْنَيْنِ  
كُتُبٌ، مُدْنٌ وَ«صُورَةُ الْمُفْرَدِ فِي كُلِّ مِنَ الاسميْنِ»  
تَغَيَّرَتْ عَنْ صُورَةِ الْجَمْعِ وَلَا تُوجَدُ قَاعِدَةٌ شَامِلَةٌ  
لِذَلِكَ وَيُطْلَقُ عَلَى كُلِّ مِنْهُمَا «جَمْعٌ تَكْسِيرٍ».

## جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ

كَتَبَ الْخَانُ

فَاعِلٌ      فِعلٌ

## جُمْلَةٌ اسْمِيَّةٌ

الْخَانُ تِلْمِيذٌ

خبرٌ      مُبْتَدأً

**الشَّرْحُ:**

**الجملة الأولى تتكون من إسمين:**

الأول ويسمى مبتدأً و الثاني ويسمى خبراً.

ونجد أيضاً أنَّ الاسم الأول (المبتدأ) مرفوع بالضمة،

وَأنَّ الاسم الثاني (الخبر) مرفوع بالضمة أيضاً.

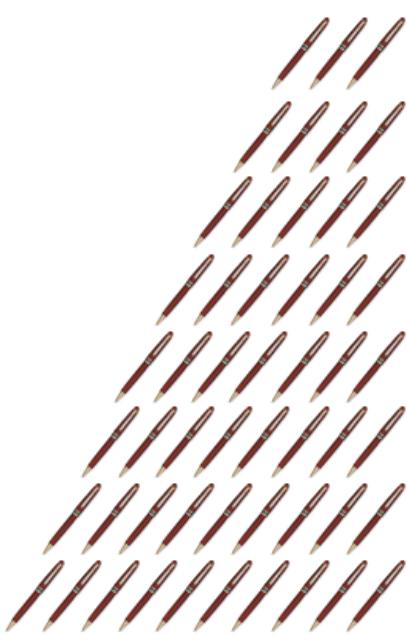
**الجملة الثانية تتكون من كلمتين: الكلمة الأولى**

(كتب) تسمى فعلًا، و الكلمة الثانية (الخان)

تسمى فاعلاً

## أَعْدُ الْأَقْلَامَ

الْعَدُّ 10-1



ثَلَاثَةُ أَقْلَامٍ

أَرْبَعَةُ .....

خَمْسَةُ .....

سِتَّةُ .....

سَبْعَةُ .....

ثَمَانِيَّةُ .....

تِسْعَةُ .....

عَشْرَةُ أَقْلَامٍ



قَلْمَمُ وَاحِدٌ



فَلَمَانِ اثْنَانِ

Çap üçün deyil

## أَعْدُ الْكُتُبَ

### الْعَدُّ 20-11

 كتابٌ	{ 16 - كتاباً سِتَّةَ عَشَرَ كتاباً	 كتابٌ	{ 11 - كتاباً أَحَدَ عَشَرَ كتاباً
 كتابٌ	{ 17 - كتاباً سَبْعَةَ عَشَرَ ...	 كتابٌ	{ 12 - كتاباً إِثْنَا عَشَرَ كتاباً
 كتابٌ	{ 18 - كتاباً ثَمَانِيَةَ عَشَرَ ...	 كتابٌ	{ 13 - كتاباً ثَلَاثَةَ عَشَرَ كتاباً
 كتابٌ	{ 19 - كتاباً تِسْعَةَ عَشَرَ ...	 كتابٌ	{ 14 - كتاباً أَرْبَعَةَ عَشَرَ ...
 كتابٌ	{ 20 - كتاباً عِشْرُونَ كتاباً	 كتابٌ	{ 15 - كتاباً خَمْسَةَ عَشَرَ ...

## أَعْدُ الْأَشْجَارَ

### الْعَدُّ 10-1

ثَلَاثُ أَشْجَارٍ	
أَرْبَعُ أَشْجَارٍ	
خَمْسُ .....	
سِتُّ .....	
سَبْعُ .....	
ثَمَانِي .....	
تِسْعُ .....	
عَشْرُ أَشْجَارٍ	

شَجَرَةٌ وَاحِدةٌ



شَجَرَتَانِ إِثْنَتَانِ

## أَعْدُ الْمَجَلَاتِ

الْعَدُّ 20-11

	{ 16 - مَجَلَةٌ سِتَّ عَشْرَةً مَجَلَةً		{ 11 - مَجَلَةٌ إِحْدَى عَشْرَةً مَجَلَةً
	{ 17 - مَجَلَةٌ سَبْعَ عَشْرَةً ...		{ 12 - مَجَلَةٌ إِثْنَتَا عَشْرَةً مَجَلَةً
	{ 18 - مَجَلَةٌ ثَمَانِيَّ عَشْرَةً ...		{ 13 - مَجَلَةٌ ثَلَاثَ عَشْرَةً ...
	{ 19 - مَجَلَةٌ تِسْعَ عَشْرَةً ...		{ 14 - مَجَلَةٌ أَرْبَعَ عَشْرَةً ...
	{ 20 - مَجَلَةٌ عِشْرُونَ مَجَلَةً		{ 15 - مَجَلَةٌ خَمْسَ عَشْرَةً مَجَلَةً

## أَعْدُ الْأَقْلَامَ وَ الْأَشْجَارَ

الْأَعْدَدُ 100-20

وَاحِدٌ وَ عِشْرُونَ قَلَمًا	21 - قَلَمًا
وَاحِدَةٌ وَ عِشْرُونَ شَجَرَةً	21 - شَجَرَةً
إِثْنَانِ وَ عِشْرُونَ قَلَمًا	22 - قَلَمًا
إِثْنَانِ وَ عِشْرُونَ شَجَرَةً	22 - شَجَرَةً
ثَلَاثَةٌ وَ عِشْرُونَ قَلَمًا	23 - قَلَمًا
ثَلَاثُ وَ عِشْرُونَ شَجَرَةً	23 - شَجَرَةً
أَرْبَعَةُ ..... قَلَمًا	24 - قَلَمًا
أَرْبَعُ ..... شَجَرَةً	24 - شَجَرَةً
خَمْسَةُ ..... قَلَمًا	25 - قَلَمًا
خَمْسُ ..... شَجَرَةً	25 - شَجَرَةً
سِتَّةُ ..... قَلَمًا	26 - قَلَمًا
سِتُّ ..... شَجَرَةً	26 - شَجَرَةً
سَبْعَةُ ..... قَلَمًا	27 - قَلَمًا
سَبْعُ ..... شَجَرَةً	27 - شَجَرَةً
ثَمَانِيَّةُ ..... قَلَمًا	28 - قَلَمًا
ثَمَانَ ..... شَجَرَةً	28 - شَجَرَةً
تِسْعَةُ ..... قَلَمًا	29 - قَلَمًا
تِسْعُ ..... شَجَرَةً	29 - شَجَرَةً
30 - ثَلَاثُونَ قَلَمًا	30 - ثَلَاثُونَ شَجَرَةً
70 - سَبْعُونَ	40 - أَرْبَعُونَ
60 - حَمْسُونَ	50 - خَمْسُونَ
100 - مِائَةٌ	90 - تِسْعُونَ
1000 - أَلْفٌ	80 - ثَمَانُونَ

لَاحِظُ: الْعَدْدُ 13 - 19

ةً

ةً

ـ

ـ

ةً

خَمْسَةَ عَشَرَ كِتَابًا  
ثَمَانِيَّةَ عَشَرَةَ تِلْمِيذًا

خَمْسَةَ عَشَرَ كِتَابًا  
ثَمَانِيَّةَ عَشَرَ تِلْمِيذًا

الْعَدْدُ 11 - 19

مَعِي أَحَدَ عَشَرَ كِتَابًا  
مَعِي إِحْدَى عَشْرَةَ مَجَلَّةً

فِي مَحَلٍ رَفْعٍ

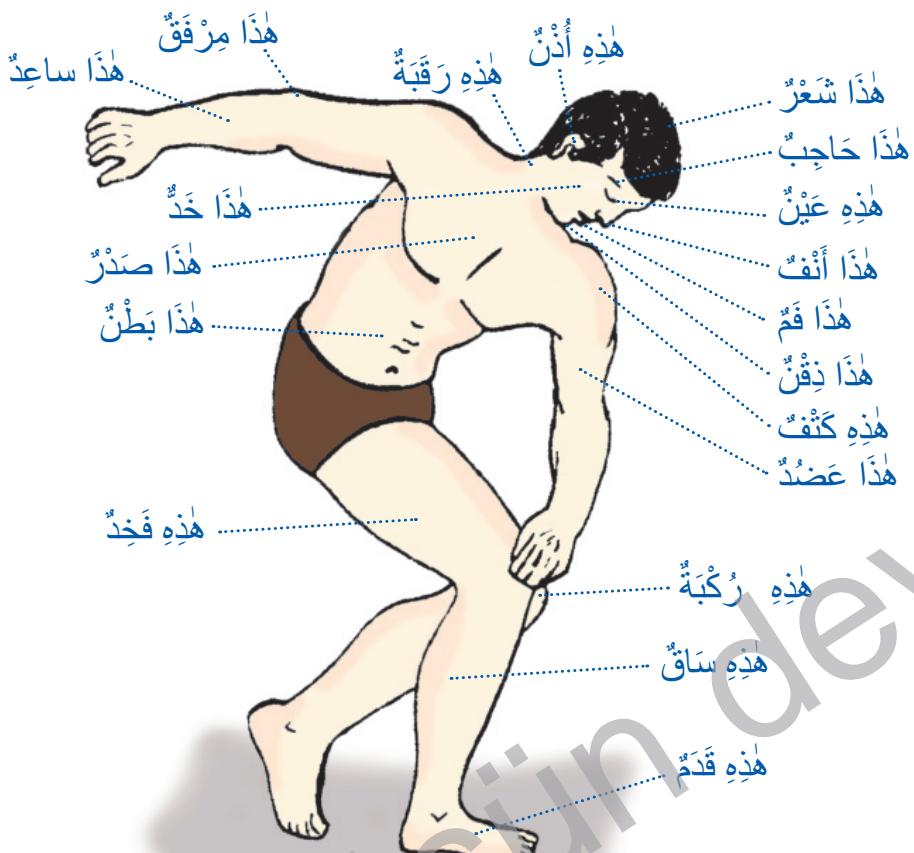
قَرَأْتُ أَرْبَعَةَ عَشَرَ كِتَابًا  
قَرَأْتُ سَبْعَ عَشْرَةَ مَجَلَّةً

فِي مَحَلٍ نَصَبٍ

أَعْرَفُ مَا فِي ثَمَانِيَّةَ عَشَرَ كِتَابًا  
أَعْرَفُ مَا فِي تِسْعَ عَشْرَةَ مَجَلَّةً

فِي مَحَلٍ جَرِّ

## هذا رَجُلٌ



## أصابع اليد



Çap üçün deyil

## **ملاحظات المعلمين و المعلمات الخاصة بـأداء دروس كتاب التلميذ**

## **ملاحظات المعلمين و المعلمات الخاصة بـأداء دروس كتاب التلميذ**

## **ملاحظات المعلمين و المعلمات الخاصة بـأداء دروس كتاب التلميذ**

ملاحظات المعلمين و المعلمات الخاصة بـأداء دروس كتاب التلميذ

## **ملاحظات المعلمين و المعلمات الخاصة بـأداء دروس كتاب التلميذ**

# المحتويات

الصفحة

الموضوع

تقدير

3

5

14

21

26

32

38

44

50

55

التوجيهات العامة إلى المعلم و المعلمة

**الدرس الأول:** العودة إلى المدرسة

**القواعد النحوية:** الاسم المذكر و الاسم المؤنث

**الدرس الثاني:** نحن نتعلم اللغة العربية

**القواعد النحوية:** المفرد و المثنى و الجمع

**الدرس الثالث:** ماذا تعمل كل يوم؟

**القواعد النحوية:** الجر بالحرف و الإضافة

**الدرس الرابع:** في غرفة الدرس

**القواعد النحوية:** الضمائر المنفصلة و المتصلة

**الدرس الخامس:** آيتان و آيتى

**القواعد النحوية:** الصفة و المؤ صوف

**الدرس السادس:** الخان و ترال

**القواعد النحوية:** إعراب المثنى

**الدرس السابع:** الزمان

**القواعد النحوية:** الجملة الإسمية (المبتدأ و الخبر)

**الدرس الثامن:** التعلب و الديك

**القواعد النحوية:** الاسم النكرة و الاسم المعرفة

60	<b>الدَّرْسُ التَّاسِعُ: النَّظَافَةُ وَ حِفْظُ الصِّحَّةِ</b>	القواعدُ النَّحْوِيَّةُ: الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ وَ تَطَابُقُ فِعْلِهَا مَعَ الْفَاعِلِ
66	<b>الدَّرْسُ الْعَاشِرُ: فُصُولُ السَّنَةِ</b>	القواعدُ النَّحْوِيَّةُ: جَمْعُ التَّكْسِيرِ
72	<b>الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ: الْأَسْدُ وَ التَّعَلُّبُ</b>	القواعدُ النَّحْوِيَّةُ: إِعْرَابُ جَمْعِ التَّكْسِيرِ
77	<b>الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ: جَامِعَةُ بَاكُو الْحُكُومِيَّةِ</b>	القواعدُ النَّحْوِيَّةُ: جَمْعُ الْمُذَكَّرِ السَّالِمِ وَ جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ
82	<b>الدَّرْسُ الْثَالِثُ عَشَرَ: كُلِّيَّةُ الْإِسْتِشْرَاقِ</b>	القواعدُ النَّحْوِيَّةُ: إِعْرَابُ جَمْعِ الْمُذَكَّرِ السَّالِمِ
86	<b>الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ: جَمِيلُ وَ جَدَهُ</b>	القواعدُ النَّحْوِيَّةُ: إِعْرَابُ جَمْعِ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ
92	<b>الدَّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرَ: الْجَيْشُ يَحْمِي الْوَطَنَ</b>	القواعدُ النَّحْوِيَّةُ: حَذْفُ النُّونِ فِي الْمُتَّنَّى وَ جَمْعُ الْمُذَكَّرِ السَّالِمِ عِنْدَ الإِضَافَةِ
99	<b>الدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرَ: كَوْكَبُ الْأَرْضِ</b>	
105	<b>الدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ: عَجَائِبُ الدُّنْيَا الْقَدِيمَةِ</b>	
110	<b>الدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشَرَ: الْأَلْوَانُ</b>	
115	<b>الدَّرْسُ التَّاسِعُ عَشَرَ: إِخْتَيْرُ مَعْرِفَتَكُ</b>	
119	<b>مَلَاحِقُ:</b>	

Vasim Məmmədəliyev,  
Nailə Cəlilova,  
Ramiz Cəlilov

# ƏRƏB DİLİ

## 5

Ümumtəhsil məktəblərinin  
Azərbaycan bölməsinin 5-ci sinfi üçün  
**DƏRSLİK**

---

Naşir	Xəlil HƏSƏNOĞLU
Redaktor	Hafiz RÜSTƏM
Texniki redaktor	Ləsfət TALIBOVA
Korrektor	Billurə ƏLƏKBƏROVA
Rəssam	Ülviyyə HƏYATOVA
Dizayner	Tural SƏFİYEV

---

Çapa imzalanıb 27.08.2015. Kağız formatı 70x100 1/16.  
Ofset çapı. Ofset kağızı. Fiziki və şərti çap vərəqi 10,0.  
Sifariş 40. Tirajı 25. PULSUZ.

---



Az-1010, Bakı şəhəri,  
Dilarə Əliyeva küçəsi, 251A/8A.  
Telefon: (+994 12) 496 54 44, 496 53 33.  
[www.kovsernesriyyat.com](http://www.kovsernesriyyat.com); [kovserneshriyyat@gmail.com](mailto:kovserneshriyyat@gmail.com)